A 18807

N. BERGMANN ja M. PETRENKO

SAKSA KEELE ÕPIK

VII KLASSILE

EESTI RIIKLIK KIRJASTUS
TALLINN 1951

2/168717

A-1880/

N. BERGMANN JA M. PETRENKO

Sundeksemplar
„3" 03 1951 a.

SAKSA KEELE ÕPIK

VII KLASSILE

EESTI RIIKLIK KIRJASTUS
TALLINN 1951

Originaali tiitel:
Н. А. Бергман и М. М. Петренко: Deutsch für die 7. Klasse.
Учпедгиз Москва 1950.

Kinnitatud Eesti NSV Haridusministeeriumi poolt 12. oktoobril 1950. a.

2
Tartu Riikliku Ülikooli
Raamatukogu
16877

ARHIIVKOGU

Eessõna

1. Õpiku struktuur

Õpik sisaldab 30 paragrahvi, sellest viis luuletust, viis teksti klassiväliseks lugemiseks ja kakskümmend teksti sõnavaralise ja grammatilise materjali omandamiseks.

Passiivselt omandatavad sõnad on sõnastikus märgitud tähekesega. Teisele ja kolmandale veerandile langeb suurem osa uusi sõnu, sest esimene veerand on pühendatud peaaegu täielikult eelmiste klasside õppematerjali kordamisele, neljas veerand aga oma vähese tundide arvuga on kasutatud aasta jooksul läbivõetud materjali süvendamiseks ja kinnistamiseks.

Grammatiline materjal on jaotatud järgmiselt: esimesele õppeveerandile langeb tuttava grammatilise materjali kordamine, uue materjali tutvustamisega alatakse teisel veerandil, ja suurim osa sellest tuleb läbi võtta kolmandal veerandil. Neljandal veerandil on antud vaid kolm uut grammatilist reeglit, ülejäänud aeg tuleb kasutada liitlause süntaktilise struktuuri süvendatud kinnistamiseks ja lause morfoloogiliseks ja süntaktiliseks analüüsiks.

Iga veerandi lõpul on antud tekste klassiväliseks lugemiseks.

2. Metoodilisi juhendeid

Peaaegu iga lugemispala eel leiduvad õpikus eelharjutused (Vorübungen). Mõnedes neist kordub vaid õpitud grammatiline materjal. Nende eelharjutuste eesmärgiks on tutvustada uusi sõnu tuttava sõnavara taustal suulise vestluse teel. Ülejäänud harjutuste sihiks on uue grammatilise materjali tutvustamine lausetes, mis sisaldavad ainult tuttavat, kerget sõnavara.

Uute grammatiliste nähete tutvustamine eelharjutustes, mille tulemusena õpilased ise tuletavad reegli, lähtub varem õpitud materjali tundmisest ja antud grammatilise nähte võrdlemisest sama nähtega emakeeles.

Enne teksti juurde asumist tuleb hoolikalt läbi töötada eelharjutustes antud grammatiline materjal.

Harjutused lugemispalade juurde on antud kindlas järjestuses: kõigepealt harjutused grammatiliste nähete kinnistamiseks, siis harjutused sõnavara kinnistamiseks ja lõpuks harjutused kõneoskuse arendamiseks. Viimaseid harjutusi leidub ainult aktiivse sõnavaraga tekstide juures.

Õpikus antud harjutused muutuvad järk-järgult raskemaks. Kahel viimasel veerandil on peaõhk sõnade tuletamisel, mitme tähendusega sõnadel (olenedes kontekstist) ja liitlause struktuuril.

Iga veerandiga kasvavad nõuded õpilaste iseseisva töö suhtes. Selleks otstarbeks on õpikus antud tekste kodus lugemiseks, mis on varustatud ülesannetega iseseisvaks täitmiseks. See õpilaste iseseisev töö näitab teksti mõistmist nende poolt ja oskust töötada sõnastikuga. Tekstid antakse õpilastele tähtajalise koduse tööna, mida õpetaja tähtaja möödumisel kontrollib.

Kontrollharjutusi võib õpetaja äranägemisel teha kas jooksva töö vältel või õppeveerandi lõpul.

Õpik tagab vajalikke teadmisi vaid siis, kui teda läbi töötada täielikult, esimesest kuni viimase paragrahvini, koos kõikide harjutustega samas järjestuses, nagu nad õpikus on antud. Klassis läbitöötamiseks on mõeldud peamiselt suulised harjutused, kirjalikud harjutused aga on ette nähtud koduseks tööks.

Õpikus leiduvaid luuletusi võib kasutada õpetaja äranägemise järgi. Luuletuse käsitlemisel loeb selle esmalt õpetaja; pärast sisulist selgitust loevad seda õpilased õige intonatsiooni ja fraseerimisega, ja alles siis õpitakse luuletus pähe.

Grammatika osa õpikus on mõeldud käsiraamatuna õpilasele iseseisval töötamisel ja kordamisel.

Autorid pöörduvad seitsmendate klasside õpetajate poole palvega, kontrollida käesolevat õpikut tegelikus õppetöö praktikas ja teatada oma tähelepanekuist ja soovidest, et neid saaks arvestada õpiku järgnevais väljaannetes.

Autorid



§ 1

Vorübung

1. Beantwortet folgende Fragen (vastake järgmistele küsimustele):

a) Wann beginnt das neue Schuljahr?
b) In welcher Klasse bist du in diesem Jahr?
c) Was legst du in deine Mappe?
d) Wo wohnst du?

e) Wohnst du weit von der Schule?
f) Gehst du zu Fuß?
g) Fährst du mit der Straßenbahn in die Schule?

2. Lest laut:

kalt	sagen	legen	das Heft
alle	tragen	stehen	das Ende
der Arm	fahren	gehen	sprechen
der Schatten	der Wagen	die Feder	die Dächer
die Mappe	der Tag	das Meer	bedeckt

ist	verschieden	morgen	das Boot
sind	sieben	wollen	oder
beginnt	vier	der Sommer	so
der Schlitten	sie	der Norden	groß
dritte	ihr	kommen	schon

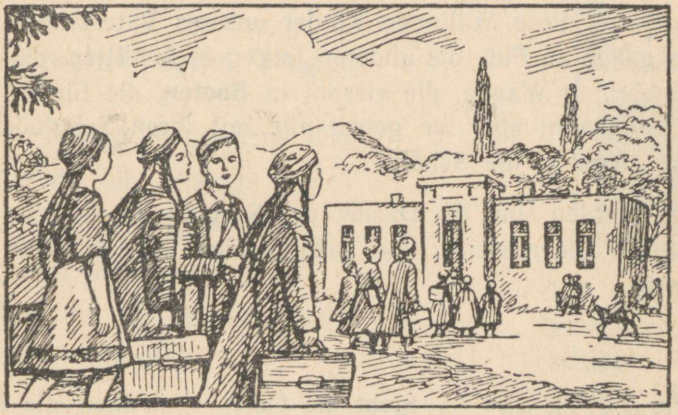
unser	das Buch
unter	die Uhr
turnen	das Ufer
kurz	der Fuß
der Turm	die Schule

AUS DEM TAGEBUCH EINES SCHÜLERS (EINER SCHÜLERIN)

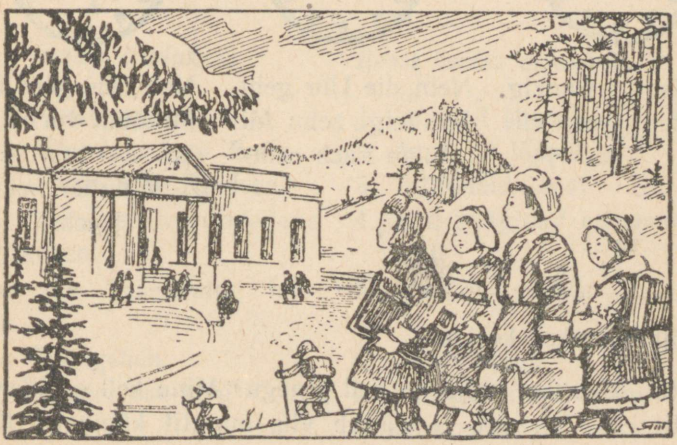
Den 31. August

Morgen ist der erste September. Morgen beginnt das neue Schuljahr. Morgen gehe ich **zum erstenmal** in die 7. Klasse. Um acht Uhr Abends lege ich meine Bücher und Hefte, meinen Federhalter und meinen Bleistift in die Mappe. Ich will schon am Abend alles für den nächsten Tag **vorbereiten**.

Ich wohne weit von der Schule und muß zwanzig Minuten vor acht aus dem Hause gehen, denn die erste Stunde beginnt um halb neun.



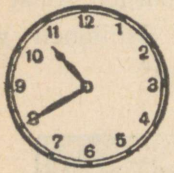
Da kommt mein Vater zu mir und sagt: „Nun, Kalju, heute sind die Sommerferien zu Ende, und morgen sollst du in die Schule gehen. Morgen gehen noch Millionen von



Kindern unseres Vaterlandes in die Schule. In großen Städten und kleinen Dörfern, an den **Ufern** der Meere, im heißen **Süden** und im kalten **Norden**. Diese Kinder tragen **verschiedene** Kleidung, sie sprechen verschiedene Sprachen; aber sie lernen alle, diese Millionen Kinder unseres Vaterlandes. Die einen gehen zu Fuß, die anderen fahren in Schlitten, die dritten fahren in Wagen, die vierten in **Booten**, die fünften mit der **Eisenbahn**; aber sie gehen alle mit ihren Schulbüchern unterm **Arm** in die Schule."

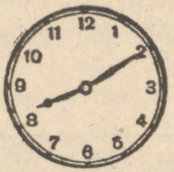
Im Norden sind die Dächer der Schulen mit Schnee bedeckt, im Süden stehen die Schulgebäude **im Schatten** der Palmen.

Wie spät ist es?



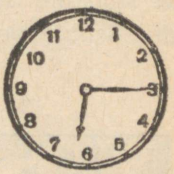
Es ist zwanzig Minuten **vor** elf.

Steht die Uhr?



Nein, die Uhr geht. Sie zeigt zehn Minuten **nach** acht.

Geht die Uhr richtig?



Nein, sie **geht** fünf Minuten **vor**. Eben ist es **erst** zehn Minuten nach sechs.

Tõlkida saksa keelde:

Ütle, Aino, kui palju on kell praegu? Minu kell on kümme minutit ees. Praegu ta näitab viis minutit kümnel. Kuid

kell meie klassis käib õigesti. Praegu on viie minuti pärast üheksa. Kuuled, kell koridoris lööb kaheksa? Ta jääb taha.



Die Wanduhr geht nach; sie **schlägt** erst sechs Uhr.

Beantwortet folgende Fragen:

Hast du zu Hause eine Uhr?

Geht die Uhr richtig?

Geht sie nach oder vor?

Schlägt die Uhr?

Hörst du, wie die Uhr am Kremlturm schlägt?

Erklärungen

Saksa keeles öeldakse:

1. **zum** erstenmal
2. die Stunde ist **zu Ende**
3. Millionen **von** Kindern
4. sie sprechen verschiedene Sprachen
5. **mit** der Eisenbahn fahren
6. **zu Fuß** gehen
7. ein Viertel **vor** acht

Eesti keeles öeldakse:

1. esimest korda
2. tund on lõppenud
3. miljoneid lapsi
4. nad räägivad erinevaid keeli
5. raudteel sõitma
6. jalgsi käima
7. veerand tundi enne kaheksat

Übungen

1. Kirjutada antud sõnad kahte tulpa, rühmitades neid pikkade ja lühikeste tüvetäishäälikute järgi:

Der Vater, der Ball, das Wetter, der Schnee, das Ohr, rund, der Monat, das Gold, der Abend, bitten, liegen, dunkel, brennen, ein Paar, die Kugel, das Obst, das Leben, sie rufen, der Zoopark, dir, die Lampe, lesen, die Bluse, erst, alle, das Kind, das Dorf, hinter, sollen.

2. Tekst lugeda ja tõlkida. Määrata sõnade järjekord igas lauses. Muuta otsene sõnade järjekord pöördseks ja vastupidi.

Um acht Uhr morgens gehe ich in die Schule. Ich wohne nicht weit von der Schule. Ich gehe immer zu Fuß. Zwanzig Minuten nach acht komme ich in die Schule. Die erste Stunde beginnt um halb neun. Um Viertel zehn ist sie zu Ende. Die große Pause beginnt um Viertel zwölf. Zu Ende ist sie zwanzig Minuten vor zwölf.

3. Tõlkida saksa keelde, tõmmates öeldisele alla üks joon ja alusele kaks:

Kolmveerand kaheksa ma lähen kooli. Ma elan kaugel koolist. Ma sõidan alati trammiga. Esimene tund algab pool üheksa. Ta lõpeb veerand kümme. Suur vaheaeg lõpeb viis minutit ühel. Kell kolm olen ma juba alati kodus.

4. Lugeda tekst ainsuse ja mitmuse teises pöördes:

Ich habe einen kleinen Bruder. Ich liebe ihn und spiele gern mit ihm. Aber ich bin fleißig und lerne auch gern. Morgen gehe ich in die Schule. Ich will gut lernen. Ich trage meine Bücher unterm Arm. Ich nehme auch Bleistift und Federhalter mit.

5. Asendada punktid sisult sobiva sõnaga:

a) Ich fahre morgen . . .
b) Dieses Dorf liegt am Ufer . . .
c) Er will diese Aufgabe gut . . .
d) Die Kinder tragen . . . Kleidung.
e) Die Dächer sind mit Schnee . . .
f) Sie leben im . . . oder im . . .

vorbereiten
verschiedene
mit der Eisenbahn
bedeckt
Süden
das Meer
hohen Norden

6. Moodustada lauseid antud sõnadest, lisades vajaduse korral eessõnu:

a) die Eisenbahn
der Knabe
wollen
fahren

b) das Kind
tragen
die Kleidung
verschieden

c) leben
viele
der Süden
der Schüler

d) wir
vorbereiten
am Abend
die Aufgabe

e) das Meer
am Ufer
die Palmen
sehen
er

f) das Mädchen
legen
die Mappe
das Tagebuch

7. Tõlkida saksa keelde:

Täna lõpeb suvine vaheaeg. Homme ma lähen esimest korda VII klassi. Ma tahan juba täna õhtul kõik järgmiseks





päevaks valmis panna. Homme pean kooli minema kakskümmend minutit enne kaheksat. Homme läheb põhjas ja lõunas palju lapsi kooli. Nad lähevad jalgsi, nad sõidavad trammiga või raudteega. Nad räägivad erinevaid keeli.

§ 2

Vorübung

1. Beantwortet folgende Fragen:

a) Treibst du viel Sport?
b) Welchen Sport treibst du im Winter?
c) Welchen Sport treibst du im Sommer?
d) Spielst du Fußball?
e) Spielen viele Schüler deiner Klasse Fußball?
f) Hast du einem Fußballspiel zugesehen?
g) Welche Fußballmannschaft spielt am besten?

2. Missugusele sõnale langeb rõhk liitnimisõnadel? Missugune sõna määrab liitnimisõnade soo?

Der Sportplatz, das Wettspiel, die Fußballmannschaft, der Torwart, die Halbzeit, der Schiedsrichter.

3. Lugeda antud liitnimisõnad, rõhutades õigesti:

die Eisbahn	der Klassenälteste	die Jahreszeit
die Eisenbahn	der Kohlkopf	der Schlittschuh
die Erdbeere	das Krankenhaus	die Winterferien
der Federhalter	der Mittwoch	das Schuljahr
der Bahnhof	die Naturkunde	der Sonntag
der Großvater	das Neujahr	der Donnerstag
die Wanduhr	der Pionierleiter	die Sowjetarmee
die Hauptstraße	die Rodelbahn	das Tagebuch
der Sportplatz	das Wettspiel	die Fußballmannschaft
der Torwart	die Halbzeit	der Schiedsrichter



AUF DEM SPORTPLATZ

Heute ist Sonntag. Das Wetter ist **herrlich**. Es ist keine Wolke am Himmel. Die Sonne scheint so warm. Viele Schüler und Schülerinnen fahren heute mit der U-Bahn zum Sportplatz. Heute **findet** das letzte **Wettspiel** zwischen den **Fußballmannschaften** der 7B-Klasse und der 7A-Klasse der Schule Nr. 120 **statt**.

Man versammelt sich um 2 Uhr vor der Schule. Von **dort** fährt man eine Viertelstunde mit der U-Bahn. Um 4 Uhr sind alle schon am **Sportplatz**, und das Spiel beginnt.

Schnell treibt die 7A den Ball zum **Tor** der 7B. Aber ihr **Torwart paßt auf.** Er **fängt** den Ball **auf** und wirft ihn zurück. Jetzt **geht** die 7B **vor**, und bald ist der Ball am Tor der 7A, aber auch ihr Torwart folgt aufmerksam dem Spiel. Er **hält** den Ball **auf** und wirft ihn zurück. So geht das Spiel zwischen den Toren **hin** und **her**.

Erklärungen

Saksa keeles öeldakse:

1. Heute **findet** das Spiel **statt.**
2. Er **treibt** den Ball **zum** Tor.
3. Er folgt **dem** Spiel.

Eesti keeles öeldakse:

1. Täna toimub mäng.
2. Ta ajab palli värava alla.
3. Ta jälgib mängu.

Übungen

1. Moodustada antud nimisõnadest liitnimisõnad, tarvitades õiget artiklit:

a) Das Mädchen + die Schule =
b) Der Tisch + die Lampe =
c) Die Bilder + das Buch =
d) Der Gast + das Haus =
e) Die Last + das Auto =
f) Die Tanne + der Zweig =
g) Der Pionier + die Versammlung =
h) Der Herbst + das Wetter =
i) Der Sommer + die Zeit =
j) Das Metall + der Arbeiter =

2. Kirjutada välja tekstist kõik pöördsõnad muutuvate tüvetäishäälikutega *e* ja *a* ning moodustada neist infinitiiv.

3. Tõlkida antud tekst eesti keelde ning lugeda ainsuse teises ja kolmandas pöördes:

Ich schlafe heute nicht lange. Um 7 Uhr stehe ich schon auf. Um halb acht trinke ich Tee und esse ein Butterbrot. Um dreiviertel acht fahre ich zum Sportplatz. Um 9 Uhr bin ich schon da. Dort sehe ich viele Fußballspieler. Ich nehme den Ball und werfe ihn auf das Spielfeld. Ich habe das Fußballspiel sehr gern.

4. Punktide asemele asetada sulgudes leiduv pöördsõna preesensis, tarvitades õiget pööret:

a) Du ... dein Tagebuch unterm Arm (*tragen*).
b) Er ... schnell an das Tor (*laufen*).
c) Du ... deinen Federhalter aus der Mappe (*nehmen*).
d) Die Mutter ... ihrer Tochter ein neues Buch (*geben*).
e) Die Fußballmannschaft ... zum Sportplatz (*fahren*).
f) Der Torwart ... den Ball zurück (*werfen*).

5. Kirjutada välja tekstist lahutatava eesliitega pöördsõnad ning lisada infinitiiv.

Näiteks: *findet statt — stattfinden.*

6. Punktide asemele asetada sulgudes olev pöördsõna preesensis, tarvitades vastavat pööret:

a) Wir ... das Tor (*aufmachen*).
b) Alle ... in der Klasse (*aufstehen*).
c) Der Spieler ... schnell (*vorgehen*).
d) Der Torwart ... den Ball (*auffangen*).
e) Ich ... gut (*aufpassen*).
f) Das Wettspiel ... um 4 Uhr (*stattfinden*).

7. Koostada lauseid antud sõnadest, tarvitades otsest või pöördset sõnade järjekorda:

a) Der Ball, der Torwart, schnell, aufhalten.
b) Der Schüler, müssen, aufpassen, gut.
c) Die siebente Klasse, jetzt, vorgehen, wollen.
d) Das Wettspiel, dreiviertel fünf, heute, um, stattfinden.
e) Ich, gut, alles, vorbereiten, können.
f) Er, zum erstenmal, nach dem Süden, in diesem Jahr, fahren.

8. Tõlkida saksa keelest eesti keelde:

a) Man muß immer aufmerksam zuhören.
b) Man kann diese Aufgabe heute vorbereiten.
c) Man kann diese Aufgabe nicht lösen.

d) Man sieht auf dem Sportplatz viele Menschen.
e) Man hört Musik auf der Straße.
f) Man fährt mit der Eisenbahn in die Hauptstadt.
g) Im Norden und im Süden trägt man verschiedene Kleidung.

9. Tõlkida eesti keelest saksa keelde:

1. Saalis lauldakse.
2. Peab olema alati tähelepanelik.
3. Täna võib kinno minna.
4. Spordiplatsil mängitakse jalgpalli.
5. Talvel suusatatakse.
6. Koolis kiidetakse usinaid õpilasi.

10. Moodustada küsimused rasvaselt trükitud lauseliikmetele:

a) **Heute** ist das Wetter **herrlich**.
b) **In einer halben Stunde** findet **das letzte Wettspiel** statt.

§ 3

SCHARFER KAMPF
(Fortsetzung)

Jetzt ist der Ball wieder am Tor der 7B. Schnell **stößt** ihn Peter — Tor! **Der Schiedsrichter pfeift.**

Das Spiel geht weiter. Die 7B hat „Ecke". Der kleine Heino stößt den Ball, aber er hat dabei kein **Glück**. Hans **läuft herbei** und fängt den Ball ab.

Jetzt geht die 7A vor, und bald sitzt der Ball zum zweitenmal im Tor der 7B.

Das Spiel steht zwei zu Null für die 7A.

Da pfeift der Schiedsrichter wieder. **Halbzeit.** Nach der Halbzeit **wechselt** man die Plätze. Jetzt hat die 7A kein Glück mehr. Heino, der kleinste Spieler, fällt hin und muß vom Spielplatz weggehen. Jetzt hat die 7A nur 10 Spieler.

Sie spielen aber weiter und gehen scharf vor. Bald fällt für sie ein Tor und dann noch ein zweites. Das Spiel wird immer schärfer. Da hat Peter Glück. Er stößt den Ball — ein drittes Tor! Das Spiel steht jetzt 3 zu 2 für die 7A.

Nach sechzig Minuten pfeift der Schiedsrichter. Das Spiel ist zu Ende, die 7A hat gesiegt.

Übungen

1. Kirjutada tekstist välja omadussõnad kolmes võrdes.

2. Tõlkida eesti keelde:

a) Dein Freund spielt gut, dieser Spieler spielt besser, aber der Torwart spielt am besten.

b) Im Süden ist das Klima wärmer als im Norden.

c) Die Tür ist breit, das Fenster ist breiter, das Tor ist am breitesten.

d) Mit der Straßenbahn fährt man schnell, mit dem Auto schneller und mit der U-Bahn am schnellsten.

3. Moodustada võrdlusastmed järgnevatest omadussõnadest:

breit, weiß, kalt, warm, scharf, herrlich, glücklich, klein, klug, lang, nah, hoch, groß, gut.

4. Tõlkida eesti keelde:

a) Das Spiel wird immer schärfer.

b) Im Herbst werden die Nächte länger und die Tage kürzer.

c) Kalju war faul, jetzt wird er fleißiger.

d) Diese Schüler werden gute Pioniere.

e) Der Knabe wird rot.

f) Necke den Hund nicht, sonst wird er böse.

5. Käänata antud nimisõnad ainsuse kõigis käändeis ja määrata käändkond:

Der Arm, das Ufer, der Spieler, das Tor, die Palme, die Eisenbahn, der Junge, der Mensch.

6. Asetada sulgudes olevad nimisõnad õigesse käändesse:

a) Der Fußballspieler stößt ... (*der Ball*).
b) Der Ball ... (*der Spieler*) ist schwer.
c) Er fährt zu ... (*der Sportplatz*).
d) Der Ball ... (*der Knabe*) trifft ... (*das Tor*).
e) Ich komme mit ... (*die Schwester*) aus ... (*der Wald*).
f) Nach ... (*die Halbzeit*) wechselt man ... (*der Platz*).

7. Tõlkida saksa keelde:

a) Jalgpalli-meeskondade võistlus muutub üha ägedamaks.
b) Põhjas on kliima külmem kui lõunas.
c) Mais on soe, juunis on soojem, juuli on kõige soojem kuu.
d) Ma kirjutan hästi, minu vend kirjutab paremini, kõige paremini kirjutab minu õde.
e) Tallinn on suur linn, Leningrad on suurem, Moskva — Nõukogude Liidu pealinn — on kõige suurem.

8. Moodustada küsimused rasvaselt trükitud lauseliikmeile ja vastata neile:

a) **Schnell stößt der Spieler den Ball zum Tor** der siebenten Klasse.
b) **Nach sechzig Minuten** pfeift der Schiedsrichter.
c) **Nach der Halbzeit wechseln** die Spieler **die Plätze**.

§ 4

MORGENRUF

Heraus aus dem Lager, der Hahn hat gekräht!
Schon singen die Vögel, und Morgenluft weht.
Seht, wie uns so freundlich das **Morgenrot** winkt
Und rings in den Bächen der Sonnenstrahl **blinkt**.
Das Kleid von dem **Nagel**, den Hut von der Wand!
Greift schnell nach dem **Rechen**, die **Sichel** zur Hand!

Ihr Mädchen, zur Wiese, ihr Jungen, aufs Feld!
Und **hurtig** die Wiese, den **Acker bestellt!**

Lernt das Gedicht auswendig!

§ 5

Vorübung

Vastata järgmistele küsimustele:

1. Kuidas tuletatakse saksa keeles perfekt (täisminevik)?
2. Missuguste pöördsõnade perfekt tuletatakse abipöördsõnaga *sein*?
3. Kuidas tuletatakse nõrkade ja tugevate pöördsõnade imperatiiv (käskiv kõneviis)?

DIE GRILLE UND DIE AMEISE

An einem kalten Wintertag kam eine Grille zu ihrer Nachbarin, der Ameise.

„Frau Nachbarin", sagte sie, „geben Sie mir doch etwas zu essen. Ich bin so hungrig. Ich habe schon lange nichts gegessen." — „Du hast nichts gegessen!" — rief die Ameise **erstaunt**. — „Aber was hast du denn im Sommer gemacht? Wir haben alle das Essen für den Winter im Sommer gesammelt. Und du?" — „Ich habe nichts gesammelt. Ich habe keine Zeit **dazu** gehabt", antwortete die Grille. — „Keine Zeit? Aber, Frau Grille, ich frage dich **noch einmal**, was hast du denn im Sommer gemacht?" — „Ich bin gesprungen und geflogen, ich habe gesungen und **musiziert**, ich habe die Zeit sehr lustig verbracht", antwortete die Grille. — „Ach so, dann verstehe ich alles! Du hast im Sommer gesungen, du bist gesprungen, und wir haben gearbeitet. So geh also, tanz nun und sing weiter! Wer im Sommer nicht arbeitet, kann im Winter hungern."

Übungen

1. Leida tekstist pöördsõnad imperatiivis (käskivas kõneviisis), moodustada neist infinitiiv ning lisada kõik imperatiivi pöörded.

Näiteks: *sing! singen — sing! singt! singen Sie!*

2. Tõlkida saksa keelde:

a) Anna mulle oma päevik!
b) Valmistage oma tunde!
c) Vanaisa, anna mulle, palun, tükk leiba!
d) Sõida rongiga!
e) Lapsed, jälgige tähelepanelikult!
f) Võta müts ja mine tänavale!
g) Jookse ruttu siia!

3. Leida tekstist perfektis tarvitatud pöördsõnad, moodustada neist infinitiiv ja põhjendada, miks ühed tuletatakse abipöördsõnaga *sein*, teised abipöördsõnaga *haben*.

4. Koostada lauseid alljärgnevaist sõnadest, tarvitades pöördsõna perfektis:

a) Ich, dich, noch einmal, fragen.
b) Den ganzen Sommer, die Grille, musizieren.
c) Abends, wir, das Kino, in, gehen.
d) Der Platz, man, die Halbzeit, nach, wechseln.
e) Das Spiel, 2 Uhr, um, stattfinden.
f) Der Spieler, der Ball, zurückwerfen.

§ 6

Vorübung

1. Vastake küsimustele:

a) Missuguseid prepositsioone (eessõnu) tarvitatakse ainult akusatiiviga? missuguseid ainult daativiga? Näiteid.

b) Kuidas pöörduvad enesekohased pöördsõnad preesensis, imperfektis ja perfektis? Näiteid.

c) Kuidas tuletatakse enesekohaste pöördsõnade imperatiiv? Näiteid.

2. Lest laut:

eu	*ei*	*au*	*ö*	*ü*
heute	das Kleid	die Frau	böse	früh
der Freund	einmal	blau	lösen	fühlen
Deutsch	weit	grau	hören	der Frühling
neun	breit	das Auge	die Vögel	die Führung
Europa	mein	die Aufgabe	schön	für
die Leute	bleiben	aus	die Stöcke	die Tür
neu	die Arbeit	der Baum	mögen	das Stück
treu	beide	laufen	die Höfe	die Stühle
euer	das Eis	laut	höher	müde
das Feuer	allein	das Haus	die Söhne	der Süden

DER JUNGE HELD

Heute ist das Zimmer der Familie Petrow festlich geschmückt. Der Tisch ist mit einem weißen **Tischtuch** bedeckt. Auf dem Tisch stehen schöne Blumen. Es ist erst halb sechs, aber Vater und Mutter sind schon zu Hause. Nur die Tochter Anja ist noch nicht da. Aber schon **erscheint** auch sie an der **Schwelle** des Zimmers. „Ist er noch nicht gekommen?" fragt sie ihre Mutter. „Nein, noch kann er nicht hier sein, es ist noch **zu früh**", antwortet der Vater.

Aber plötzlich **geht** die Tür **auf**, und ein Leutnant erscheint an der **Türschwelle**. Alle springen auf und reden auf einmal. Alle sind glücklich.

Endlich setzt sich die ganze Familie um den Tisch. „Petja, erzähle uns doch schnell! Wie hast du an der Front gekämpft? Erzähle uns doch alles!" bittet Anja. „Was soll ich dir denn erzählen? Wir haben alle für unser geliebtes

Vaterland tapfer gekämpft." — „Hattet ihr an der Front viele tapfere Jungen, Petja?" — „Ja, sehr viele. Aber an einen von ihnen **erinnere** ich **mich** mit besonderer **Dankbarkeit** und Liebe.

Es war ein ganz junger Kämpfer. Er kam zu mir in meinen Panzer. Ich dachte: Wie jung ist dieser Kämpfer, er



bekommt sicher hier an der Front bald **Angst**. Aber es war nicht so. Das verstand ich bald.

Unser Panzer brannte. Wir mußten ihn **verlassen** und **uns verstecken**. Da fühlte ich plötzlich einen starken Schmerz am Fuß und fiel hin. Mein junger Freund war nicht weit von mir. Er sah das alles und wollte mir helfen. Ich sagte zu ihm: ‚Geh, rette dein Leben. Ich bleibe hier.' Aber er antwortete: ‚Nein, Genosse Leutnant, seinen Kommandeur darf

man im Kampf nicht verlassen!' Vor Schmerz verlor ich die **Besinnung** und kam erst im Lazarett wieder zu mir.

Mein **Retter** war der junge Sowjetsoldat. Er hat für mich sein Leben riskiert. Und ich ... ich dachte **damals**: Dieser Junge bekommt hier an der Front bald **Angst**!"

„Ja", sagte Petja, „so tapfer ist unsere **Jugend**, so sind unsere mutigen Kämpfer."

Erklärungen

Saksa keeles öeldakse:	*Eesti keeles öeldakse:*
1. Ich erinnere mich **an** meinen Bruder.	1. Ma mäletan oma venda.
2. Er bekommt Angst.	2. Tal hakkab hirm.
3. Anja ist nicht da.	3. Anja ei ole kohal.

Übungen

1. Otsida tekstist välja prepositsioonid, mida tarvitatakse a) ainult daativiga, b) ainult akusatiiviga.

2. Punktide asemele asetada sulgudes olev nimisõna õiges käändes:

a) Die ganze Familie sitzt **um** ... (*der Tisch*).
b) Der Tisch ist **mit** ... (*ein Tischtuch*) bedeckt.
c) Die Kämpfer gehen **durch** ... (*der Wald*).
d) Die Kinder danken **für** ... (*ihre glückliche Kindheit*).
e) Der Mann ist krank und geht **zu** ... (*der Arzt*).
f) Der Kämpfer erzählt seiner Schwester **von** ... (*der Krieg*).

3. a) Tõlkida alljärgnev tekst eesti keelde.

b) Otsida tekstist välja isikulised asesõnad ja määrata, mis käändes nad on.

c) Leida tekstist enesekohased pöördsõnad ja moodustada neist infinitiiv.

Die Schwester sagte: „Erzähle uns, bitte, etwas!" — „Was soll ich dir erzählen?" fragte der Bruder. — „Wie habt ihr an der Front gekämpft?" — „Ich erinnere mich mit Dankbarkeit an einen jungen Kämpfer. Er kam zu mir in meinen Panzer. Unser Panzer brannte, und wir mußten uns verstecken. Der Junge war nicht weit von mir und wollte mir helfen. Ich sagte zu ihm: ‚Rette dich, ich bleibe hier.' Aber er wollte mich nicht verlassen."

4. Tõlkida saksa keelde:

Me istume ümber laua, ja Petja jutustab meile oma elust rindel. Nõukogude sõdurid võitlesid vahvalt oma kodumaa eest. Kord süttis tema tank. Tema ja ta seltsimehed olid sunnitud oma tanki maha jätma ning end peitma. Petja oli haavatud (verwundet). Noor võitleja päästis ta elu.

5. Nimetada antud pöördsõnade kolm põhimuudet (Grundformen):

sein, haben, werden, wollen, müssen, kommen, stehen, fühlen, sehen, brennen, fahren, gehen, sich setzen, sitzen, beginnen, fallen, wechseln, stattfinden.

6. Punktide asemele asetada sobiv pöördsõna imperfektis:

Es ... ein Viertel nach drei. Ich ... zum Sportplatz. Dort ... ich viele Menschen. Das Spiel ... um vier Uhr. Das Spiel ... immer schärfer. Da ... der kleinste Spieler ... und ... den Sportplatz verlassen. Die Spieler ... die Plätze. Da ... die 7A Glück: ihr Ball ... im Tor der 7B. Das Spiel ... zu Ende.

7. Analüüsida alljärgnev lause, asetades igale lauseliikmele küsimuse:

Dieser Junge muß um acht Uhr in die Schule gehen.

8. Asetada lünkadesse sisult sobiv sõna paremal antud sõnade hulgast, tarvitades õiget käänet või pööret:

a) Der Kämpfer ... an der Schwelle des Zimmers.
b) Sprecht doch nicht alle ...
c) Ich ... mit Dankbarkeit an einen Jungen.
d) Der junge Held fühlte einen starken ... und ...
e) Unsere ... ist sehr tapfer.
f) Vor Schmerz verlor er ...
g) Ich ..., der junge Sowjetsoldat war mein Retter.
h) Er versteckte sich hinter ...

sich erinnern
der Schmerz
hinfallen
die Jugend
erscheinen
die Besinnung
verstehen
auf einmal
ein Baum

9. Beantwortet folgende Fragen:

a) Wen erwartete die Familie Petrow?
b) Wie war das Zimmer geschmückt?
c) Wovon (millest) erzählte der Sohn seiner Familie?
d) An wen erinnerte er sich mit Dankbarkeit?
e) Wer hat ihm das Leben gerettet?
f) Was geschah (juhtus) mit seinem Panzer?

§ 7

Vorübung

1. Vastata järgnevale küsimusele: missuguseid saksakeelseid prepositsioone võib tarvitada daativi ja akusatiiviga, olenedes küsimusest?

Näiteks: Ich gehe **in die Schule**. *Wohin* gehst du?
Ich lerne **in der Schule**. *Wo* lernst du?

Tuua teisi näiteid.

2. **Beantwortet folgende Fragen:**

a) Wie alt bist du?
b) Wo lebst du?
c) Wo wohnst du?
d) Lernst du gut?
e) In welchen Fächern (ainetes) hast du „ausgezeichnet"?
f) Was ist dein Vater?
g) Was ist deine Mutter?
h) Warst du am 7. November auf dem Roten Platz?
i) Hast du dort die roten Sterne auf den Türmen gesehen?

ICH HABE MIT STALIN GESPROCHEN

Ich bin neun Jahre alt. Ich lebe in Moskau und lerne in der Schule. Ich bin in der zweiten Klasse. In allen Fächern



habe ich „ausgezeichnet". Mein Vater ist Sowjetoffizier und dient in der Armee.

Eines Tages kam der Direktor unserer Schule in unsere Klasse und sagte: „Mädchen, unsere besten Pionierinnen gehen in den Kreml." Ich **traute** meinen Ohren nicht, aber es war so.

Nach einigen Tagen kamen wir alle in einen großen Saal im Kreml. Dort standen schon sehr viele Menschen und **klatschten Beifall**. Im Präsidium erblickte ich sofort die Genossen Stalin, Molotow und Woroschilow. Ich mußte **auftreten**, ich mußte dem Genossen Stalin unseren **Pioniergruß** und Blumen **übergeben**. Ich war sehr **aufgeregt**. Ich konnte kein Wort sagen, aber endlich begann ich. „Genosse Stalin", sagte ich, „im Namen aller Pioniere unserer Schule danken wir Ihnen für unsere glückliche Kindheit."

Genosse Stalin **lächelte**, sprach mit uns und **drückte** uns allen die Hand. Wir klatschten laut Beifall. Die Knaben **schenkten** dem Genossen Woroschilow ein Flugzeugmodell.

Diesen Tag vergesse ich **nie**!

Das war der glücklichste Tag meines Lebens.

Erklärungen

Saksa keeles öeldakse:

1. Ich danke Ihnen (Dativ).
2. Im Namen ...

Eesti keeles öeldakse:

1. Ma tänan Teid.
2. ... nimel.

Übungen

1. Otsida tekstist välja nimisõnad prepositsioonidega, mis nõuavad daativi või akusatiivi, olenedes küsimusest.

2. Sulgudes olevad nimisõnad asetada lünkadesse õiges käändes:

a) Mein Vater dient in ... (*die Armee*).
b) Wir treten in ... großen ... (*der Saal*).
c) Das Flugzeug fliegt über ... (*der Wald*).
d) Wir versteckten uns hinter ... (*ein Haus*).

e) Die Kinder gingen auf ... (*die Wiese*).

f) Die Frau stellt die Suppe zwischen ... (*der Brotkorb*) und ... (*das Salzfäßchen*).

g) Der junge Held setzt sich neben ... (*seine Mutter*).

h) Unser Freund erschien an ... (*die Türschwelle*).

3. a) Nimetada kõik tuttavad omastavad asesõnad.

b) Käänata *mein* ja *unser* kõikides käänetes.

c) Nimetada asesõnad, millega tõlkida saksa keelde eestikeelne omastav asesõna *„oma"*.

4. Tõlkida saksa keelde:

„Anna mulle oma raamat," ütleb Karl, „meie sõber Lembit on haige. Tal ei ole raamatut. Ta unustas oma raamatu kooli. Ma annan talle sinu raamatu." „Ma ei saa sulle praegu anda oma raamatut, ma pean ise oma tundi valmistama. Võta oma õe raamat. Tema raamat on puhtam kui minu raamat."

5. Moodustada antud nimisõnadest mitmus, rühmitades need mitmuse tunnuse järgi nelja rühma:

Das Dach, das Leben, das Heft, der Arm, der Hase, der Spieler, der Sportplatz, der Wald, die Frau, die Hand, die Nase, das Tagebuch, das Land, der Tag, der Vogel, die Bahn, die Frage, das Ufer, das Tischtuch, das Fach, das Tier, der Retter, der Stock, der Teller, die Blume, die Wand, das Dorf, die Geschichte, das Gesicht, die Küche, der Junge, der Mensch, der Rabe.

6. Otsida tekstist välja kõik nimisõnad mitmuses ja moodustada neist ainsus, meelde tuletades mitmuse tuletamise reeglid.

7. Asetada antud laused mitmusse:

a) Ich bedecke den Tisch mit einem Tischtuch. Auf diesen Tisch stelle ich einen Teller und lege ein Messer und eine Gabel. Jetzt setze ich mich an den Tisch und esse.

b) Der Schüler geht in die Schule.
c) Du traust deinen Augen nicht.
d) Er drückt seinem Genossen die Hand.
e) Der Pionier vergißt diesen Tag niemals.

8. Täita lüngad sobivate sõnadega:

Näiteks:

Er gibt alle seine Kräfte ... hin.
Er gibt alle seine Kräfte für seine Heimat hin.

a) Unsere Jugend ... sehr ...
b) Ich übergebe der ...
c) Wir trauen unseren ... nicht.
d) ... war sehr aufgeregt.
e) Mein Vater dient ...

9. Tõlkida saksa keelde:

Boris on 12 aastat vana. Ta on pioneer. Tal on kõikides ainetes „väga hea". Tema isa teenib armees. Kord ta pidi Kremlis üle andma meie õpetajale ja sõbrale, seltsimees Stalinile, meie pioneeride tervituse. Ta oli väga ärritatud. Alguses ta ei saanud rääkida. Viimaks ta algas: „Täname Teid, seltsimees Stalin, oma õnneliku lapsepõlve eest." Seltsimees Stalin naeratas ja surus ta kätt. Pioneerid kinkisid seltsimees Vorošilovile lennukimudeli. Pioneerid ei unusta iialgi seda päeva.

10. Beantwortet folgende Fragen:

a) Wohin gingen die besten Pionierinnen?
b) Wen sahen sie dort?
c) Was mußte die Pionierin dem Genossen Stalin übergeben?
d) Wofür (mille eest) dankte sie dem Genossen Stalin?
e) Was schenkten die Knaben dem Genossen Woroschilow?
f) Was für ein Tag war das für die Pioniere?

§ 8

DER ERSTE SIEG

(Lesestück)

Es war am Tag der Sowjetarmee. Unsere Schule war festlich geschmückt. Wir **erwarteten** Gäste. Endlich kam General Maximow.

Wir baten ihn: „Erzählen Sie uns doch etwas aus Ihrem Leben, von Ihren Heldentaten, von Ihren Siegen!"

„Gut", sagte der General, „ich erzähle euch von meinem ersten Sieg; auf den bin ich bis jetzt noch sehr stolz!

Das **geschah** noch in meiner Kindheit. Ich war damals 13 Jahre alt und **träumte** von großen Heldentaten. Dabei hatte ich schon das zweitemal eine ‚Zwei' in der Physik.

Meine Mutter sah mich traurig an, und ich **schämte mich.** Zum Mittag kam auch mein Vater. Die Mutter erzählte ihm von meinen schlechten **Noten.** Er nahm mich bei der Hand und sagte: ‚Mit deinen ‚Zweien' mußt du ein Ende machen! Du mußt dich jeden Tag mit Physik **beschäftigen.** Aber vergiß nicht, du mußt mir dein Wort geben und mußt dein Wort halten.' ...

... Und ich gab meinem Vater mein **Ehrenwort.** Das Ehrenwort eines Pioniers."

DER ERSTE SIEG

(Fortsetzung)

„Nach dem Mittagessen ging mein Vater wieder fort. Ich nahm mein Lehrbuch und machte mich an die Physikaufgaben.

Ich hatte die erste Seite durchgelesen.

Da höre ich plötzlich lautes **Geschrei** auf unserem Hof. Ich gehe ans Fenster und sehe da unten unsere Fußballmann-

schaft. Sie spielt gegen die Fußballmannschaft des Nachbarhofes. Die Unsrigen haben kein Glück. In ihrem Tor sitzt schon der zweite Ball. Ein neuer Torwart steht am Tor... Und der alte Torwart — das bin ich... ‚Peter', rufen die Spieler, ‚hilf uns, wir verlieren!' ...

Ich laufe zur Tür ... bleibe aber an der Schwelle stehen... Mein Ehrenwort... mein Vater ... und ich gehe zurück, setze mich wieder an den Tisch und lerne meine Physikaufgaben.

Da fühle ich plötzlich etwas Warmes an meinem Fuß... Das ist mein bester Freund, mein Hund Nero. Er will mit mir spielen und steht und sieht mich an.

Ich möchte auch gern mit ihm auf dem Hof spielen, sitze aber und lerne weiter...

Jetzt fällt mein **Blick** auf ein Buch. Es liegt neben mir auf dem Tisch. Das ist der berühmte Kapitän Nemo. Oh, wie gern möchte ich mit ihm zusammen über den Ozean fahren... aber... mein Ehrenwort, meine Physik...

Das war ein schwerer Tag für mich, ein schwerer Kampf... Langsam **wendete** ich die Seiten meines Buches. Zuerst verstand ich fast nichts... Dann wurde es immer leichter und leichter... So vergingen die Tage...

Nach zwei Wochen bekam ich eine ‚Vier' in der Physik. Wie glücklich war ich! Ich hatte mein Ehrenwort gehalten. Mein Vater glaubte an mich!"

Der General schwieg. Seine Geschichte war zu Ende... Er sah uns alle aufmerksam an...

„Und das ist alles?" fragten einige.

„Ja, das ist alles. Das war mein erster Sieg: der Sieg über mich selbst. Später habe ich noch oft gesiegt. Aber dieser erste Sieg über mich selbst war der schwerste Sieg in meinem Leben. Ich vergesse ihn niemals!"

Übungen zum Lesestück

1. Jutustus tuleb kodus tähelepanelikult läbi lugeda. Lugenud jutustusest ühe lõigu, tuleb püüda lause üldise mõtte järgi aru saada rasvaselt trükitud sõnadest ning siis tõlkida loetud lõik, kasutamata sõnastikku.

T ä h e l e p a n n a! Mitte iialgi tõlkida sõna-sõnalt. Tuleb lause läbi lugeda, süveneda sõnade mõttesse, analüüsida grammatiliselt ning alles siis tõlkida nii, et lausel oleks mõte ja et ta kõlaks eestipäraselt.

2. Esimene osa lugemispalast tõlkida suuliselt, teine kirjalikult.

3. Vastata järgmistele küsimustele:

a) An welchem Tage erwartete man Gäste in der Schule?
b) Wer kam an diesem Tag in die Schule?
c) Worüber (millest) wollten die Kinder etwas hören?
d) Wie alt war damals der General?
e) Welche Noten hatte er?
f) Was sagte ihm sein Vater?
g) Was versprach er seinem Vater?

4. Asetada küsimusi jutustuse teisele osale.

5. Vastata küsimustele:

a) Welche Noten hast du in der Physik, in der Mathematik, im Russischen usw.?
b) Beschäftigst du dich viel mit diesen Fächern?
c) Sind deine Eltern mit deinen Noten zufrieden?
d) War der Junge ein ehrlicher Pionier?

KONTROLLÜBUNGEN ZUM ERSTEN VIERTEL

1. Tõlkida eesti keelde:

vorbereiten	pfeifen	verlassen
verschieden	wechseln	sich verstecken
das Ufer	scharf	die Jugend
stattfinden	erstaunt	das Fach
das Wettspiel	die Schwelle	dienen
herrlich	erscheinen	glauben
aufhalten	sich erinnern	der Gruß
das Tor	wohl	drücken
anfangen	die Angst	aufgeregt

2. Tõlkida saksa keelde:

põhi (ilmakaar)	tänulikkus	kodumaa
liuväli	üle andma	seinakell
raudtee	spordiplats	nimi
õnn	veel kord	vanemad (isa ja ema)
ma olen ainult 14 aastat vana	ainult	käsi

3. Tõlkida tekst eesti keelde:

Es war im Sommer. **Um halb acht Uhr** morgens fuhren meine Mutter, meine Schwester und ich **aufs Land**. Das Wetter **war herrlich**. Wir **nahmen** auch unseren Hund **mit**. Zuerst fuhren wir **mit der Eisenbahn**, dann gingen wir **zu Fuß** über ein grünes Feld und kamen endlich an den Rand eines großen Waldes. Dort sahen wir viele Blumen und Erdbeeren. **Wir aßen** die roten Beeren und pflückten **die schönen Blumen**. Dann legten wir uns **in das grüne Gras** und schliefen ein.

Erst um 8 Uhr abends kamen wir nach Hause zurück.

4. Lugeda antud tekst preesensis.

5. Asendada asesõna *wir* asesõnaga *du*, tarvitades preesensit.

6. Koostada küsimused rasvaselt trükitud lauseliikmeile.

7. Analüüsida teine ja kolmas lause sõnaliikide järgi.

8. Leida vastandmõisted sõnadele:

Der Tag, unten, kurz, der Norden, schön, der Feind, weit, böse, früh.

9. Lüngad täita diftongidega *ei, eu, au, äu.*

1) Wir bl—ben unserer H—mat tr—.
2) M—n Fr—nd l—ft schnell.
3) H—te l—fen wir Schlittschuh.
4) Die Fr—en sitzen am F—er.
5) Der n—e Schüler spricht gut D—tsch.
6) In unserem Garten stehen n—n B—me.
7) Es l—tet l—t.
8) Ich habe —n n—es Kl—d.

10. Tõlkida saksa keelde:

Minu isa teenib armees Kaug-Idas. Minu ema, minu õde, minu väike vend ja mina elame Tallinnas. Ma olen 14 aastat vana ja õpin seitsmendas klassis, aga minu vend on alles kuueaastane. Ta läheb varsti kooli. Mul on esimesel veerandil peaaegu kõikides ainetes „väga hea", ainult matemaatikas „hea", kuid minu õde õpib veel paremini kui mina. Seitsmendas klassis peab eriti hästi õppima, sest me tahame kooli lõpetada heade hinnetega.

§ 9

Vorübung

1. a) Der Lehrer lobt den Schüler; er **lernt** gut.
   Der Lehrer lobt den Schüler, **denn** er **lernt** gut.
   Der Lehrer lobt den Schüler, **weil** er gut **lernt**.
   b) Der Schüler lernt gut; er **ist** immer **fleißig**.

Der Schüler lernt gut, **denn** er **ist** immer fleißig.
Der Schüler lernt gut, **weil** er immer fleißig **ist**.

c) Die Schüler passen gut auf; sie **wollen** alles verstehen.
Die Schüler passen gut auf, **denn** sie **wollen** alles verstehen.
Die Schüler passen gut auf, **weil** sie alles verstehen **wollen**.

d) Die Schüler haben alles verstanden; sie **haben** gut aufgepaßt.
Die Schüler haben alles verstanden, **denn** sie **haben** gut aufgepaßt.
Die Schüler haben alles verstanden, **weil** sie gut aufgepaßt **haben**.

2. **Vastata järgmistele küsimustele:**

a) Milline on lihtöeldise asukoht lihtlauses?
b) Milline on liitöeldise asukoht lihtlauses?

Ülal antud eelharjutuse järgi leidke reeglid:

a) Milline on lihtöeldise asukoht liitlauses pärast sidesõna d e n n?
b) Kus asub liitöeldis liitlauses pärast sidesõna d e n n?
c) Kus asub lihtöeldis liitlauses pärast sidesõna w e i l?
d) Kus asub liitöeldis liitlauses pärast sidesõna w e i l?

3. a) Der Schüler sieht; der Lehrer **kommt** in die Klasse.
Der Schüler sieht, **daß** der Lehrer in die Klasse **kommt**.

b) Der Lehrer weiß; der Schüler **ist fleißig**.
Der Lehrer weiß, **daß** der Schüler **fleißig ist**.

c) Der Schüler sieht; der Lehrer **ist** gekommen.
Der Schüler sieht, **daß** der Lehrer gekommen **ist**.

d) Der junge Kämpfer versteht; er **muß** seinen Kommandeur retten.
Der junge Kämpfer versteht, **daß** er seinen Kommandeur retten **muß**.

Eeltoodud näidete varal leidke reeglid:

a) Kus asub lihtõeldis liitlauses pärast sidesõna d a ß?
b) Kus asub liitõeldis liitlauses pärast sidesõna d a ß?

DER KLEINE HELD

(Nach *L. Kassil*)

An einem sonnigen Septembermorgen gruben alle Kollektivbauern der Kollektivwirtschaft „Roter Strahl" im Felde Kartoffeln. In einem kleinen Bauernhause, das nicht weit von der Dorfschule stand, waren der alte, **lahme** Großvater und zwei kleine Kinder zu Hause geblieben.

Der Pionier Nikita eilte gerade zur Schule. Plötzlich bemerkte er im Hof eines Bauernhauses eine Rauchwolke. Er blieb stehen und **starrte** das Haus an, weil in diesem Augenblick schon eine **Flamme** hoch **aufloderte**. „Hier muß man sofort helfen", dachte Nikita, „aber niemand ist im Dorf zu finden, alle sind auf dem Feld; und bis ich jemand rufe, **verbrennen** dort alle im Hause."

Er dachte nur einen Augenblick nach ... Dann legte er seine Bücher weg, weil sie verbrennen konnten, band sich seine **Jacke** um den Kopf und sprang ins Feuer.

Das Haus war voll Rauch. Eine Bank brannte schon. Die beiden kleinen Kinder **krochen** auf dem Fußboden umher, weinten und riefen den Großvater. Sie konnten ihn aber nicht sehen, weil er vor der Tür **hingefallen** war. Nikita **schleppte** zuerst die Kinder hinaus. Hier war die Luft frisch, und die armen Kleinen konnten atmen ... Aber das war noch nicht alles, weil er noch den Alten retten mußte.

Er lief wieder ins Haus zurück. Dort war alles schwarz vor Rauch. Der Alte bemerkte ihn und schrie: „Wohin, Kleiner! Rette dich! Laß mich hier und geh fort. Sonst verbrennst du ja selbst."

Nikita wollte schon laufen, aber da erinnerte er sich, daß er doch Pionier sei.

Er ging schnell zurück und schleppte auch den Alten hinaus. Das war sehr schwer, weil er lahm war. Nikita legte den Großvater aufs Gras und lief dann schnell fort. Er wollte die Kollektivbauern holen. Sein Rock und seine neue Jacke waren ganz verbrannt.

Die Kollektivbauern liefen herbei und **löschten** das Feuer ... Gut, daß sie zur rechten Zeit **herbeigelaufen** waren.

Der tapfere Pionier hatte nicht nur drei Menschen gerettet. Neben dem brennenden Hause stand ein großer **Speicher**. In diesem Speicher lag das Korn der ganzen Kollektivwirtschaft ...

Der Pionier hatte nicht nur die Menschen, sondern auch das ganze **Korn**, den **Reichtum** der Kollektivwirtschaft, gerettet.

Für seine Tat prämiierte ihn die Kollektivwirtschaft mit einem neuen Anzug.

Erklärungen

Pange tähele sõna *doch* erinevaid tähendusi: ometi, ju, kuid, siiski.

1. Geh **doch** schnell nach Hause. — 1. Mine ometi ruttu koju.
2. Es ist **doch** noch früh. — 2. On ju veel vara.
3. Der Knabe wollte jemand rufen, **doch** waren alle auf dem Felde. — 3. Poiss tahtis kedagi hüüda, kuid kõik olid põllul.
4. Ich habe die Aufgabe **doch** gemacht. — 4. Ma olen ülesande siiski teinud.

Übungen

1. **Otsida välja §-st 9 liitlaused.**
2. **Määrata sõnade järjekord kõrvallausetes.**
3. **Määrata, mis liiki kõrvallaused need on.**
4. **Koostada kahest antud lihtlausest liitlause, tarvitades sulgudes olevat sidesõna:**

a) Der Pionier rettete die Kinder; er war tapfer (*denn*).
b) Niemand war im Dorf zu finden; alle waren auf dem Feld (*weil*).
c) Eines Tages gingen die Pioniere in den Kreml; sie waren die besten Schüler (*weil*).
d) Die Pioniere sind glücklich; sie haben mit dem Genossen Stalin gesprochen (*denn*).
e) Der Leutnant erinnert sich an den Jungen; er hat ihm das Leben gerettet (*weil*).
f) Alle fahren zum Sportplatz; dort findet das Wettspiel statt (*weil*).

5. Tõlkida eesti keelde:

a) Gib mir doch einen Apfel!
b) Ich habe dir doch einen halben Apfel gegeben!
c) Der Junge war sehr aufgeregt, doch wurde er bald ruhig.
d) Gestern kam ich früh nach Hause, doch war das Mittagessen schon fertig.
e) Der Lehrer hat ihm diese Geschichte doch erzählt!

6. Asetada lünkadesse omadussõnade õiged lõpud nominatiivis:

1. Der sonnig— Morgen.
2. Eine groß— Kollektivwirtschaft.
3. Frisch— Brot.
4. Warm— Milch.
5. Eine fleißig— Ameise.
6. Das neu— Tischtuch.
7. Die tapfer— Jugend.
8. Das breit— Tor.
9. Ein lang— Arm.
10. Süß— Zucker.
11. Ein tapfer— Pionier.

7. Lisada omadussõnadele õiged käändelõpud nõutavas käändes:

a) Der Knabe nahm seine neu— Jacke.
b) Man prämiierte den tapfer— Pionier mit einem neue— Anzug.
c) Neben den brennend— Häusern stand ein groß— Baum.
d) Ich habe im heiß— Süden eine grün— Palme gesehen.
e) Ich gehe zum fern— Ufer.
f) Die fleißig— Ameise gibt der faul— Grille kein Brot.
g) Er wirft den schwer— Ball in das breit— Tor.

8. Otsida tekstist välja kõrvallaused sidesõnaga *daß*, analüüsides sõnade järjekorda.

9. Kahest antud lihtlausest koostada liitlause, tarvitades paremal leiduvaid sidesõnu:

a) Geben Sie mir, bitte, Tinte und Papier; ich will schreiben.
b) Der Pionier wußte; alle im Hause können verbrennen.
c) Die Kollektivbauern waren nicht zu Hause; sie arbeiteten auf dem Feld.
d) Die Kollektivbauern löschten das Feuer; sie liefen zur rechten Zeit herbei.
e) Man prämiierte den Pionier; er war tapfer.
f) Ich erinnere mich; ich muß meine Aufgabe vorbereiten.
g) Wir sehen: die Spieler wechseln ihre Plätze.
h) Der Knabe konnte kein Wort sprechen; er war sehr aufgeregt.

weil
denn
daß

10. Asendada rasvaselt trükitud sõnad teiste mõttelt sobivate sõnadega.

a) **Die Kollektivwirtschaft** war sehr **groß**.
b) **Die Kinder** riefen **den Großvater.**

c) **Das Wetter** ist heute **herrlich**.
d) **Sie wollen** ihre Aufgabe gut **vorbereiten**.
e) **Mein Vater** dient in der Armee.
f) **Der Knabe** lief wieder zurück **ins Haus**.
g) **Das Kind** versteckte sich **hinter dem Schrank**.
h) **Gestern** kamen wir **früh nach Hause**.

11. Tõlkida saksa keelde:

Kord läks pioneer Nikita kooli. Äkki nägi ta ühe maja õues suitsupilve. Ta tahtis appi (zu Hilfe) hüüda, kuid kõik kolhoosnikud olid põllul. Siis pani ta oma raamatud maha ja sööstis tulle. Tuba oli suitsu täis. Toas olid kaks väikest last ja vana lombak vanaisa. Nikita päästis enne lapsed ja siis tassis ta vanaisa välja. Kolhoosnikud jooksid koju ja kustutasid tule. Selle teo eest kolhoos premeeris teda uue ülikonnaga.

12. Beantwortet folgende Fragen:

1. Wo lebte Nikita?
2. Wo waren alle Kollektivbauern?
3. Wer blieb zu Hause?
4. Wohin lief Nikita?
5. Was bemerkte er?
6. Warum beschloß er, den Kindern selbst zu helfen?
7. Was machte er?
8. Wen rettete er zuerst?
9. Rettete er den Großvater?
10. Warum war es schwer, den Großvater zu retten?
11. Wer lief herbei?
12. Was machten die Kollektivbauern?
13. Wie prämiierte man den tapferen Pionier?

§ 10

Vorübung

1. Vastake järgmistele küsimustele:

a) Missugused asesõnad käänduvad nagu määrav artikkel?
b) Missugused asesõnad käänduvad nagu umbmäärane artikkel?
c) Missuguste asesõnade puhul ei tarvitata artiklit? Kuidas käänduvad omastavad asesõnad?

2. Tõlkida antud laused eesti keelde, leides liitlauseid ühendavad sidesõnad.

a) Wir gehen auf den Hof, **der** groß und schön ist.
b) Ich sehe ein Kind, **das** glücklich und gesund ist.
c) In der Klasse sitzt die Lehrerin, **die** jung, aber streng ist.

3. Lugeda õige rõhuga:

'Frankreich; fran'zösisch; die 'Schulfreundin; die 'Arbeitsstelle; das 'Lastauto; die 'Kinderstimme; der 'Augenblick; der 'Streikbrecher.

DIE TOCHTER

Es war in Frankreich. Die Arbeiter einer Stadt **streikten** schon seit zwei Wochen, weil ihre **Lage** mit jedem Tag immer schwerer wurde.

Maries Vater, ein **französischer** Arbeiter, und sein Sohn Emil standen auf der Straße. Es war Abend. „Nun, Vater", sagte Emil, „bist du für uns oder gegen uns?"

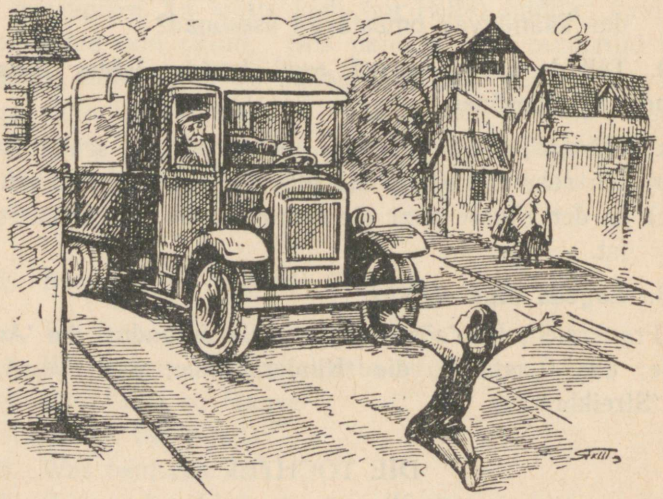
„Ach, mein Sohn", antwortete der Vater traurig. „Es wird doch nichts aus diesem Streik, weil unsere Lage so sehr schwer ist. Lange können wir nicht streiken." Emil schwieg. Dann sagte er: „Tue, was du willst, Vater."

Am anderen Morgen sagte Marie ihren Schulfreundinnen,

daß sie heute nicht in die Schule gehen wird, weil sie zusammen mit ihren Eltern streikt.

Die Straßen der Stadt waren leer. Niemand ging zur Arbeit.

Maries Vater ging zu seiner **Arbeitsstelle**. Dort waren schon viele Menschen versammelt. Ein Mann, der auf einem großen **Lastauto** stand, rief mit lauter **Stimme**: „Wer will arbeiten? Der Direktor **zahlt** für den heutigen Tag einen hohen **Lohn**!"



Maries Vater dachte an seine große Familie, an ihre schwere Lage. Er stieg auf das Lastauto und **setzte** den Motor **in Bewegung**, denn er wollte seine Arbeit nicht verlieren.

Das alles sah seine Tochter Marie. Schon stand sie vor dem Lastauto. „Du darfst nicht, Vater!" schrie sie mit lauter Kinderstimme und warf sich vor die **Räder** des Lastautos. Der Vater wurde **blaß**... Er **schaltete** den Motor **aus** und verließ das Lastauto.

Das war ein großer **Augenblick**. Jeder Arbeiter verstand, daß niemand zum **Streikbrecher** werden darf.

Erklärungen

Saksa keeles öeldakse:	*Eesti keeles öeldakse:*
1. Ich denke **an** meinen Vater.	1. Ma mõtlen oma isale.
2. Es wird nichts **aus** unserer Reise.	2. Meie reisist ei tule midagi välja.

Übungen

1. Otsida tekstist välja nimisõnad nende juurde kuuluvate näitavate või omastavate asesõnadega ja määrata, mis käändes nad on tarvitatud.

2. Täita lüngad vastavate lõppudega:

a) Dies— französisch— Arbeiter streiken.
b) Jed— gut— Pionier soll in allen Fächern „ausgezeichnet" haben.
c) Dies— süß— Kuchen ißt man gern.
d) Ich sehe dies— schön— Garten.
e) Das Spiel wird mit jed— Augenblick schärfer.
f) Gib jen— hungrig— Katze warm— Milch.

3. Leida tekstist kõrvallaused, määrata neis sõnade järjekord ning kõrvallause liik.

4. Otsida tekstist välja pärisnimed, määrates käänded, milles nad on tarvitatud.

5. Täita lüngad tähtedega *s* või *ß*:

a) Du mu—t in diese— Hau— gehen.
b) Ich komme zu meinen Gro—eltern.
c) Die Milch ist hei— und sü—.
d) Wir baden im Flu— und liegen im Gra—.
e) Wir gehen in die Schule zu Fu—.
f) Das Wetter ist hei—.

g) Da— ist ein La—tauto.
h) Ich wei—, da— ich gut lernen mu—.
i) Er i—t gern frische— Brot.

6. Lüngad täita sobivate sõnadega, arvestades sulgudes antud küsimusi:

Näiteks:

Der Vater hat ... (*wem?*) ..... (*was?*) gekauft.
Der Vater hat seinem Sohn eine Wintermütze gekauft.

a) Die Stimme ... (*wessen?*) war ... (*wie?*)
b) Ich verließ ... (*wie?*) ... (*was?*) und ging ... (*wohin?*)
c) Das Lastauto stand ... (*wo?*)
d) Die Lage ... (*wessen?*) war ... (*wie?*)
e) Der Arbeiter setzte ... (*was?*) in Bewegung.
f) Die Tante hat ... (*für wen?*) ... (*was?*) gebacken.
g) Jeden Morgen ... (*was tun wir?*) ... Radio.
h) Es hat ... (*wann?*) ... (*wie?*) geschneit.
i) ... (*wer?*) dachte an ... (*wen?*)

7. Tõlkida saksa keelde:

See oli Prantsusmaal. Prantsuse töölised streikisid, sest nende olukord oli väga raske. Marie isa oli tööline. Ta ei tahtnud streikida, sest ta ei tahtnud kaotada oma tööd. Tänaval ta kuulis, et direktor maksab täna töölistele kõrget töötasu. Ta ronis veoautole ja pani mootori käima. Marie ei tahtnud, et tema isast saab streigimurdja: ta viskus auto rataste ette. Isa kahvatas ja lahkus autost.

8. Beantwortet folgende Fragen:

a) Was war Maries Vater?
b) Mit wem sprach er?
c) Ging er zur Arbeit?

d) Warum streikte er?
e) Gingen die anderen Arbeiter zur Arbeit?
f) Was schrie der Mann auf dem Lastauto?
g) An wen dachte Maries Vater?
h) Was machte er?
i) Was machte Marie?
j) Warum warf sich Marie vor die Räder?
k) Warum schaltete der Vater den Motor aus?

§ 11

Vorübung

Die Er'zählung.	Die 'Freiheit.	Die Revolu'tion.
Die 'Führung.	Die 'Krankheit.	Die Na'tion.
Die Re'gierung.	Die 'Dankbarkeit.	Die Sta'tion.
Die 'Bildung.	Die 'Freundschaft.	Die Demonstra'tion.

1. Pange tähele nimisõnade sufiksite õigekirjutust ja rõhku antud nimisõnades.

2. Kuidas hääldatakse antud sufikseid?

3. Mis soost on nimisõnad nende sufiksitega?

SASCHA

Sascha wurde im Jahre 1915 in Moskau geboren. Sein Vater war Bauer, später arbeitete er als Milizionär in Moskau. Auch seine Mutter war Bäuerin. Sie hatten nur ein Kind — Sascha.

Nach Beendigung der Mittelschule arbeitete Sascha in einem Moskauer Krankenhaus als Sanitäter. Doch er wollte weiterlernen. Am Tag arbeitete er im Krankenhaus, am Abend aber besuchte er Kurse für Feldscher. Er war sehr **geschickt** und **arbeitsam**. Er bereitete sich zur **Aufnahmeprüfung** auf die Universität vor. Er wollte sich als Augen- oder

Nasenarzt spezialisieren und trat in die Medizinische Fakultät ein. Seine Mutter wollte auch, daß ihr Sohn Arzt wird. Er lernte ausgezeichnet und bekam ein Staatsstipendium. Besonders großes Interesse hatte er für die Chirurgie. Er wurde Chirurg.

Am 22. Juni 1941 — Krieg!

Am 23. Juni sitzt Sascha mit seinen jungen Kollegen marschbereit auf einem Moskauer **Bahnhof**. Sie warten auf ihren Zug . . .

Am 24. Juni — **Abfahrt**. Er ist zum Stab der Westfront kommandiert . . .

Sascha, der junge Moskauer Arzt, saß auf einmal mit seiner Arzttasche auf einem Pferd und ritt mit den Kuban-Kosaken der **berühmten** Dowator-Division durch dick und dünn . . .

So begann sein Weg von Moskau nach Berlin . . .

Erklärungen

Saksa keeles öeldakse: Durch dick und dünn reiten.

Eesti keeles öeldakse: Ratsutama läbi tule ja vee.

Übungen

1. Otsida tekstist välja liitnimisõnad, määrata nende sugu ning rõhk ja tõlkida eesti keelde.

2. Kirjutada 10 tuttavat liitnimisõna ja märkida nende rõhk.

3. Nimetada kõik tuttavad nimisõnad sufiksitega: *-heit, -keit, -schaft, -ung, -tion.*

4. Moodustada liitsõnu nimisõnadega: der Pionier, die Bahn.

5. Antud sõnadest koostada lauseid:

a) Die Völker, die Muttersprache, der Süden, sprechen, dürfen.

b) Das Land, der Mensch, die Bildung, technisch, brauchen.

c) Die Mittelschule, der Schüler, beenden, viel.

d) Mein Bruder, Lehrer, die Schule, arbeiten, als.

e) Der Genosse, der Ingenieur, das Werk, unser, arbeiten, wollen, als.

6. Tõlkida saksa keelde:

Saša oli väga andekas ja usin. Alguses ta töötas sanitarina haiglas. Seal ta töötas päeval, kuid õhtul ta käis velskrikursustel. Ta tahtis töötada arstina. Lõpuks ta astus arstiteaduskonda ja temast sai kirurg. Sõja ajal ta oli komandeeritud läänerindele. Oma kuulsa diviisiga ta läbis tee Moskvast Berliini.

7. Vastata järgmistele küsimustele.

a) Wo arbeitete Sascha nach der Beendigung der Mittelschule?

b) Wo lernte er?

c) Was besuchte er abends?

d) Zu welchem Beruf bereitete er sich vor?

e) Was wurde er?

f) Wohin fuhr er im Juni 1941?

§ 12

Vorübung

1. a) Ich gehe in die Schule, **und** du gehst in die Bibliothek. In die Schule gehe ich, **und** in die Bibliothek gehst du.

b) Jetzt beenden die Dorfkinder sieben oder zehn Klassen, **aber** sie konnten früher nur zwei oder drei Klassen

beenden. Jetzt beenden die Dorfkinder sieben oder zehn Klassen, **aber** früher konnten sie nur zwei oder drei Klassen beenden.

c) Morgen werde ich in die Bibliothek gehen, **oder** ich werde vielleicht das Museum besuchen. Morgen werde ich in die Bibliothek gehen, **oder** vielleicht werde ich das Museum besuchen.

2. Vastata järgmistele küsimustele:

a) Kuidas nimetatakse liitlauseid sidesõnadega *und, aber, oder*? Kuidas mõjutavad need sidesõnad sõnade järjekorda lauses?

b) Kuidas mõjutab sidesõna *denn* sõnade järjekorda lauses? Missugused sidesõnad mõjutavad sõnade järjekorda lauses?

c) Missugune on sõnade järjekord pärast neid sidesõnu?

3. Anda alljärgnevate sõnade eestikeelne tähendus, sõnastikku kasutamata.

Eesti keelega sarnaselt kõlavad sõnad:	Liitsõnad, mis koosnevad tuttavatest sõnadest:
die Schweiz, der Geo'loge, die Pyre'näen, die Apen'ninen, die 'Alpen, die Kar'paten, die Krim.	das Jahr'hundert, das Jahr'tausend, 'Nord'deutschland, 'Nord'frankreich.

WIE EUROPA ENTSTANDEN IST

(Nach *M. Iljin*: „Berge und Menschen")

Wie alles in der **Welt**, so hat auch jeder Berg sein **Alter**. Es gibt alte Berge, es gibt Berge in **mittleren** Jahren, und es gibt auch ganz junge Berge. So ein junger Berg ist, zum Beispiel, die Jungfrau in der **Schweiz**; die Jungfrau ist fünfzig Millionen Jahre alt, aber die Geologen halten sie für einen jungen Berg.

Die ältesten Berge Europas sind die Berge Skandinaviens

und Finnlands. **Einst** waren die Berge Skandinaviens und Finnlands viel höher als jetzt. Aber Wasser und **Frost zerstörten** die **Gebirgsketten** und trugen das **ausgewaschene Gestein** zum Meer. Immer höher stiegen die **Ablagerungen** auf dem **Meeresgrund**.

Jahrhunderte, Jahrtausende vergingen ...

Da **erhob sich** vor fünfhundert Millionen Jahren südlich von Skandinavien eine neue, lange Gebirgskette aus dem Meer. Diese Gebirgskette ist das **heutige** England, Norddeutschland und Nordfrankreich.

Wieder vergingen Millionen Jahre ... Da **stieg** noch südlicher, von Polen bis nach Frankreich und Spanien, eine dritte Gebirgskette in die Höhe.

Die vierte Gebirgskette, die jüngste, ist vor ganz kurzer Zeit, vor fünfzig oder hundert Millionen Jahren, entstanden. Diese Kette erhob sich am Rande der südlichen Meere. Das sind die Pyrenäen, die Apenninen, die Alpen, die Karpaten, das Balkangebirge, die Gebirge der Krim und des Kaukasus.

So wuchs Europa von Norden nach Süden. Wieder werden Millionen Jahre vergehen: Wasser und Frost werden unsere heutigen Berge zerstören. Niedriger und älter werden der Kaukasus und die Alpen werden. Aus den **Tiefen** der Erde werden vielleicht neue Gebirgsketten **entstehen**; für sie gibt es heute noch keine Namen.

So wachsen die Berge ... So entstehen neue Länder ... Und so ist auch Europa entstanden.

Erklärungen

Saksa keeles öeldakse:

1. **Es gibt** in der Sowjetunion viele große Städte.
2. **Es gibt** alte Berge.

Eesti keeles öeldakse:

1. Nõukogude Liidus on palju suuri linnu.
2. On olemas vanu mägesid.

3. **Es gibt** in unserem Garten einen hohen Baum.	3. Meie aias on kõrge puu.

Märkus. Pärast *es gibt* ei tarvitata määravat artiklit. Ainsuses seisab sel puhul nimisõna ees umbmäärane artikkel, mitmuses nimisõna ees artikkel puudub.

2. Pöördsõnal *halten* on mitu tähendust:

a) hoidma, näiteks: Du **hältst** deine Mappe unterm Arm;	Sa hoiad oma portfelli kaenla all.
b) kellekski või millekski pidama, näiteks: **Wir halten** ihn **für** einen guten Schüler (Akk.);	Meie peame teda heaks õpilaseks.
c) peatuma, näiteks: Das Auto **hält** vor der Tür.	Auto peatub ukse ees.

Übungen

1. a) Otsida § 12 esimesest osast välja kõik liitlaused sidesõnadega *und*, *aber*, *oder*, märkides lauseliigi ja sõnade järjekorra.

b) Muuta neis lausetes otsene sõnade järjekord pöördseks ja vastupidi.

2. Antud sõnadest koostada lauseid.

Näiteks: Helju, Aino, Maimu, klein.

Helju ist klein, Aino ist kleiner, Maimu ist am kleinsten.

a) Alt. Die Jungfrau; die Pyrenäen, die Berge Skandinaviens.

b) Jung. Der Lehrer, der Student, der Schüler.

c) Schnell. Die Katze, der Hase, der Fuchs, laufen.

d) Herrlich. Das Wetter, in, der Mai, der Juni, der Juli.

e) Fleißig. Ich, du, er, lernen.

f) Gut. Wir, ihr, sie, lesen.

3. Tõlkida eesti keelde:

a) Wir halten unser Wort.

b) Der Kommandeur hält diesen Soldaten für einen Helden.

c) Der Schiedsrichter hält ihn für einen guten Spieler.

d) Die Mutter hält ihr Kind in den Armen.

e) Alle halten dieses Mädchen für eine gute Pionierin.

f) Du hältst deine Schultasche unterm Arm.

4. Tõlkida kirjalikult teksti teine ja neljas lõik.

5. Kirjutada tekstist välja kõik *-ig-* ja *-lich-*sufiksitega omadussõnad kahte rühma ja lisada kõik tuttavad omadussõnad samade sufiksitega. Saadud näidete varal leidke sufiksite õigekirjutuse juhis.

6. Kirjutada ära teksti esimene osa, silbitades sõnu.

7. Otsida tekstist välja pöördsõna *werden* ja määrata, kus teda tarvitatakse:

a) iseseisva pöördsõnana,

b) abipöördsõnana futuurumi tuletamiseks.

8. Tõlkida saksa keelde:

Me muutume vanemaks ja usinamaks ja õpime hästi. Me saime kõikides ainetes „väga hea". Me loeme mäeahelikest. Me teame, et palju aastaid möödub ja pakane ning vesi hävitavad vanu mäestikke.

TRÜ Raamatukogu

9. Täiendada lause paremal antud sõnadega:

a) So ein Berg ist die Jungfrau.
b) Neue Länder werden entstehen.
c) Er wird Angst haben.
d) Unsere Heimat hat mutige Leute.
e) Der Spieler verließ seinen Platz und eilte zum Tor.
f) Ich war sehr aufgeregt.
g) Der Arbeiter wusch die Räder des Lastautos.
h) Der Pionier übergab dem Lehrer unseren Pioniergruß.

viele
geliebt
neu
jung
gestern
schnell
niemals
vielleicht

10. Beantwortet folgende Fragen:

a) Was für Berge gibt es in der Welt?
b) Wie alt ist die Jungfrau?
c) Welche Berge Europas sind die ältesten?
d) Was zerstört die Gebirgsketten?
e) Hast du Berge gesehen?
f) Bist du auf diese Berge geflogen?
g) Bist du weit gereist?
h) Welche Stadt unserer Heimat willst du sehen?

§ 13

GEFUNDEN

Von *J. W. Goethe*

1. Ich ging im Walde
so für mich hin,
und nichts zu suchen,
das war mein Sinn.

Im Schatten sah ich
ein Blümchen stehn,
wie Sterne leuchtend,
wie Äuglein schön.

2. Ich wollt' es brechen,
da sagt' es fein:
„Soll ich zum Welken
gebrochen sein?"

Ich grub's mit allen
den Würzlein aus,
zum Garten trug ich's
am hübschen Haus,

3. Und pflanzt' es wieder
am stillen Ort,
Nun zweigt es immer
und blüht so fort.

Lernt das Gedicht auswendig!

§ 14

Vorübung zum Lesestück

1. Kirjutada sõnastikust välja järgnevate sõnade tähendus:

der Ausgang	ablösen
aus der Ferne	seufzen
die Träne	einfallen
schließen	der Rang
einverstanden sein	stramm
das Pulverlager	Abschied nehmen

2. Tõlkida iseseisvalt järgmised tuttavatest sõnadest koosnevad liitsõnad:

der Seitenweg	das Abendbrot
neunjährig	der Kavallerieoffizier
achtjährig	

DAS EHRENWORT

(Lesestück)

Eines Tages im Sommer ging ich in einen Park auf der Wassiljewski-Insel. Ich hatte ein sehr interessantes Buch mit und merkte gar nicht, wie es Abend wurde. Als es schon ganz dunkel war, machte ich das Buch zu und ging zum **Ausgang**. Plötzlich aber blieb ich stehen ... **Aus der Ferne** hörte ich lautes Weinen. Ich sah mich um und erblickte in einem **Seitenweg** ein kleines, weißes Häuschen. Neben diesem Häuschen stand ein acht- bis **neunjähriger** Knabe und weinte laut. Ich ging auf ihn zu und fragte ihn: „Warum weinst du denn, mein Junge?" Vor **Tränen** konnte er gar nicht sprechen. „Komm mit mir, es ist schon spät und dunkel, man **schließt** bald den Park."

Ich faßte ihn bei der Hand, aber er zog die Hand weg und sagte:

„Ich kann nicht."

„Was kannst du nicht?"

„Ich kann nicht fortgehen."

„Aber warum, was hast du denn?"

„Nichts!"

„Dann wollen wir doch schnell nach Hause gehen!"

„Nein, das darf ich nicht. Ich stehe Posten", sagte er endlich.

„Wie Posten? Was für Posten?"

„Nun, verstehen Sie denn nicht, wir spielen." Und er erzählte mir alles.

„Ich saß gerade auf der Bank. Da kamen zwei große Knaben und sagten zu mir: ‚Komm, wir wollen Krieg spielen!'

Ich war **einverstanden**. Wir spielten. Ich war Sergeant [1].

---

[1] seržant

Einer von den großen Knaben war General. Er führte mich hierher und sagte:

‚Hier ist unser **Pulverlager**, und du mußt hier Posten stehen. Nach einer halben Stunde **löse** ich dich **ab**. Aber gib mir dein Ehrenwort, daß du nicht fortgehst.' "

„Nun? Und . . . ?"

„Nun, ich gab ihm mein Ehrenwort, daß ich nicht fortgehe."

„Und weiter?"

„Das ist alles. Und jetzt stehe ich und stehe, und die Knaben kommen und kommen nicht!"

„Ach so", lächelte ich. „Wie lange stehst du denn schon?"

„Es war noch ganz hell."

„Also, wo sind denn deine Knaben?"

Der Kleine **seufzte** wieder und sprach leise:

„Ich denke, sie sind fortgegangen."

„Was heißt fortgegangen?"

„. . . Sie sind fortgegangen und haben mich vergessen!"

„Nun, also was stehst du denn hier? Komm, wir wollen nach Hause gehen!"

„Aber das darf ich ja nicht, ich habe ihm doch mein Ehrenwort gegeben!"

Und er fing an zu weinen.

Ich wollte gern dem Kleinen helfen, aber wie? . . . Die Knaben suchen gehen? . . . Aber wo sollte ich sie finden?

„Du bist sicher hungrig?" fragte ich ihn.

„Ja, ich bin sehr hungrig."

„Nun gut, dann lauf schnell nach Hause, iß **Abendbrot**, und ich löse dich ab."

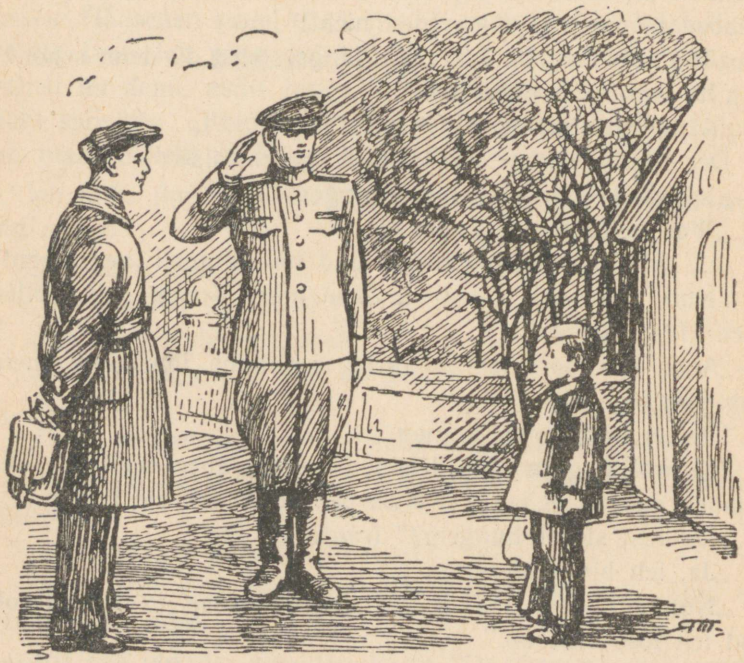
„Gern, aber ist denn das erlaubt?" — „Warum nicht?" — „Aber Sie sind doch kein Soldat!" — „Richtig", antwortete ich. „Da hilft nichts, ich darf dich nicht ablösen, nur ein Soldat, ein Offizier darf es."

Da **fiel** mir plötzlich etwas **ein**. Ich mußte schnell einen Offizier finden, der den Knaben ablösen konnte. Dann hält er

sein Ehrenwort und ist frei. „Warte eine Minute", sagte ich zu dem Kleinen und lief zum Ausgang.

* *
*

Ich verließ den Park und sah mich nach allen Seiten um. Vielleicht geht ein Soldat oder ein Offizier vorbei?! Aber niemand war auf der Straße zu sehen.



Da erblickte ich plötzlich einen Kavallerieoffizier. Ich faßte ihn bei der Hand und rief: „Genosse Major, Genosse Major!" — „Was ist geschehen?" Ich erzählte ihm alles. Er war sofort einverstanden, und wir liefen schnell in den Park zurück.

Neben dem weißen Häuschen sahen wir den Kleinen. Er stand noch da und weinte leise. Er **bemerkte** uns und schrie laut vor Freude. „Hier habe ich dir einen Offizier gebracht", sagte ich lustig. Der Knabe sah den Major an und stellte sich **stramm** vor ihm hin.

„Genosse Posten", fragte ihn der Major. „Welchen **Rang** haben Sie?"

„Ich bin Sergeant."

„Genosse Sergeant, Sie dürfen Ihren Posten verlassen!"

Der Knabe salutierte und sagte:

„Zu Befehl, Genosse Major!"

Er sagte es mit so lustiger Stimme, daß wir lachen mußten.

Der Major drückte dem Knaben die Hand und sagte:

„So ist's recht, Genosse Sergeant. Du wirst ein braver Soldat werden. Auf Wiedersehen!"

Wir gingen aus dem Park auf die Straße.

Der Major salutierte vor uns beiden und sprang in seine Straßenbahn.

Auch ich verabschiedete mich von dem Kleinen und eilte nach Hause.

Übungen

1. Lugeda jutustus kodus tähelepanelikult läbi, kirjutades välja rasvaselt trükitud sõnad.

2. Jutustada sisu.

3. Vastata kodus kirjalikult järgnevatele küsimustele:

a) Wer stand am weißen Häuschen und weinte?

b) Warum weinte er?

c) Warum wollte er nicht fortgehen?

d) Wie konnte man dem Knaben helfen?

e) Half ihm jemand?

f) Warum lobte ihn der Major?

4. Tõlkida õigesti järgmised väljendid:

a) Eines Tages.
b) Vor Tränen konnte er nicht sprechen.
c) Warum weinst du denn? Ist denn das erlaubt?
d) Es ist schon spät.
e) Ich stehe Posten.
f) Komm, wir wollen Krieg spielen!
g) Nach einer halben Stunde.
h) Komm, wir wollen nach Hause gehen!
i) Du bist wohl hungrig?
j) Aber Sie sind doch kein Soldat.
k) Da fiel mir plötzlich etwas ein.
l) Niemand war auf der Straße zu sehen.
m) Er schrie laut vor Freude.
n) Der Knabe salutierte und sagte: „Zu Befehl!"
o) Ich nahm von dem Knaben Abschied.

§ 15

MEIN KIND, WIR WAREN KINDER

Von *H. Heine*

1. Mein Kind, wir waren Kinder,
zwei Kinder, klein und froh;
wir krochen ins Hühnerhäuschen,
versteckten uns unter das Stroh.

2. Wir krähten wie die Hähne,
und kamen Leute vorbei —
„Kikeriki!" sie glaubten,
es wäre Hahnengeschrei.

3. Die Kisten auf unserem Hofe,
die tapezierten wir aus
und wohnten drin beisammen
und machten ein vornehmes Haus.

4. Des Nachbars alte Katze
kam öfters zum Besuch;
wir machten ihr Bückling' und Knickse
und Komplimente genug.

Lernt das Gedicht auswendig!

KONTROLLÜBUNGEN ZUM II. VIERTEL

1. Tõlkida eesti keelde:

1. reisen; der Reisende; die Reise.
2. die Stimme
3. trocknen
4. ausschalten
5. die Muttersprache
6. das Werk; die Werkschule
7. der Arzt
8. die Bildung; bilden
9. das Gebirge
10. einst
11. in Bewegung setzen
12. das Alter

2. Tõlkida saksa keelde:

1. põlema
2. lombak
3. vahva
4. streikima
5. vaikima
6. hääl
7. töötasu
8. ratas, rattad
9. välja lülitama
10. hetk, silmapilk
11. maailm
12. hävitama
13. kasvama
14. on, on olemas
15. tehas
16. võimalik, võimatu
17. olukord
18. ei keegi
19. tasuma, maksma
20. karjuma
21. kahvatu
22. sisse lülitama
23. täitma
24. pakane
25. veoauto

3. Tõlkida eesti keelde (sõnastikku kasutamata):

Ein junger Mann arbeitete in einer Fabrik als Schlosser. Er war sehr fleißig und arbeitsam und wurde bald in eine andere Abteilung versetzt. Doch der junge Mann wollte weiterlernen. Am Tage arbeitete er in der Fabrik und am Abend besuchte er die Werkschule. Es war nicht leicht, zu arbeiten und zugleich zu lernen, doch der junge Arbeiter bereitete sich für das Studium an einer höheren Schule vor. Er beendete die Werkschule und wurde nach einer Aufnahmeprüfung in einem technischen Institut aufgenommen. Dort bekam er ein Stipendium und wohnte in einem Studentenheim zusammen mit vielen anderen jungen Menschen. Die Studenten waren aus allen Sowjetrepubliken gekommen. Zum besten Freunde des jungen Mannes wurde ein junger Armenier, der ihm erzählte: „Ich lerne schon über ein Jahr hier im Institut. Früher habe ich im Kaukasusgebirge gelebt. Meine Eltern sind Kolchosbauern. Meine Muttersprache ist die armenische Sprache. Jetzt darf ich lernen, denn in unserem Lande kann jeder die Schule besuchen."

4. Moodustada küsimusi teksti kohta, kasutades küsivaid sõnu *wer, was, wo, wohin, wann, warum, was für ein.*

5. Analüüsida antud laused: määrata lauseliik, lauseliikmed ja analüüsida iga sõna sõnaliigina.

a) Meine Schulfreunde sagten mir, daß sie im Herbst in eine Hochschule eintreten wollen.

b) Millionen Jahre werden vergehen, und Wasser und Frost werden die Berge zerstören, aber aus den Tiefen der Erde werden neue Berge entstehen.

6. Vastata järgmistele küsimustele:

a) Wie lange dauert jede Jahreszeit?
b) Wie heißen die Tage der Woche?
c) Welches Jahr haben wir eben?
d) Um wieviel Uhr gehst du zur Schule?
e) Um wieviel Uhr gehst du nach Hause?

f) Wann feierst du deinen Geburtstag?
g) Wann bist du geboren?
h) Nenne die Länder Europas?

7. Beschreibt den Tag eines Sowjetschülers.

8. Lugeda:

14 — 40 — 44; 12 — 20 — 22; 11 — 21; 13 — 30; 15 — 55; 6 — 16 — 66; 7 — 17 — 70; 18 — 88; 19 — 99; 1609, 1147, 1380.

9. Täita lüngad tähtedega *v* või *f*:

1. Wir —erlieren keine Zeit. Um —ier Uhr —ersammeln wir uns. Unser —reund hält einen —ortrag.
2. —or —ünf Jahren —uhr ich zu meinem —ater in unsere —orstadt.
3. Im Herbst —liegen —iele —ögel in —erne Länder.
4. Ich bin jetzt —rei, denn ich habe meine Au—gaben —orbereitet. Ich —erstehe alles und —ergesse nichts.
5. Im Sommer —erbrachte ich meine —erien auf dem Lande, ich arbeitete auf dem —elde und badete im —luß.

§ 16

Vorübung

1. a) Der Lehrer lobt den Knaben, **der** gut geantwortet hat.
b) Das Buch, **das** hier liegt, ist sehr interessant.
c) Ich sehe eine Frau, **die** über die Straße geht.

Tõlkida antud laused eesti keelde ja vastata järgmistele küsimustele:

a) Missugused küsimused tuleb asetada pealause liikmeile, selleks et vastata kõrvallausega?
b) Missuguse pealause liikme juurde kuulub kõrvallause?
c) Missugused on pea- ja kõrvallauset ühendavad asesõnad?

d) Määrata antud kõrvallausete liik.
e) Milline on sõnade järjekord täiend-kõrvallausetes?
f) Milline on kõrvallause asukoht pealause suhtes?

2. Tõlkida eesti keelde:

Neuling, rötlich, die Schulbank, das Erlernen, lateinisch, der Schulfreund, das Gymnasium.

DER ERSTE SCHÜLER

(M. Kusnezow)

Das war vor vielen Jahren in Simbirsk. Eines Tages kam ich ins Gymnasium und sah ein **schreckliches Gedränge** im Korridor. Ich **zwängte mich** durch und erblickte viele Neulinge. Unter ihnen fiel mir besonders ein kleiner **stämmiger** Junge mit rötlichem Haar auf.

Es läutete. Alle liefen in die Klassen. Und da bemerkte ich, daß neben mir auf der Schulbank der kleine Junge saß, der mir im Korridor aufgefallen war. Dann rief der Lehrer die Namen der Schüler auf, und wir erfuhren, wie jeder heißt. Der Name meines Nachbars war Uljanow.

Er war der jüngste unter uns. Ich war schon zwölf Jahre alt, und es gab noch ältere Schüler in unserer Klasse, aber er war kaum neun Jahre alt. Trotzdem war er der klügste und fähigste von uns allen.

Das Erlernen der Sprachen fiel uns sehr schwer, besonders aber Latein. Ich erinnere mich an folgenden Fall.

Der Lehrer Fedorowski, der Latein **unterrichtete**, war sehr **streng**. Eines Tages kommt er in die Klasse, öffnet das Buch und **ruft** den Schüler in der ersten Bank **auf**. Der Schüler steht auf und übersetzt alles gut und richtig. Doch ein Wort hat er vergessen. Der Schüler will eine Minute **nachdenken**, aber der Lehrer fragt schon einen zweiten Schüler. Der Schüler schweigt. Jetzt stehen schon zwei Schüler. Beide

haben das Wort vergessen. Fedorowski ruft den dritten, den vierten, den fünften, den sechsten auf. Aber dieses Wort haben alle Schüler, die er aufgerufen hat, vergessen. Jetzt steht schon fast die halbe Klasse. Niemand kann das **lateinische** Wort übersetzen.

Endlich fragt der Lehrer den kleinen Wolodja Uljanow. Die Klasse, die das hört, **atmet erleichtert** auf. Jetzt dürfen sich alle hinsetzen, denn Wolodja hat das Wort sicher nicht vergessen. Wolodja steht auf und gibt die richtige Antwort.

So war Wolodja der kleinste, aber der beste Schüler in der Klasse. Alles wußte er und er half seinen Mitschülern immer gern.

Beantwortet folgende Fragen:

1. Wo lernte Wolodja Uljanow?
2. Wie lernte er im Gymnasium?
3. Welche Fremdsprachen lernte er in seinen Schuljahren?
4. Welche Fremdsprachen kannte Wolodja gut?

Erklärungen

Eessõna *mit*

1. Eessõna *mit* tarvitatakse alati daativiga ja ta väljendab eestikeelset kaasaütlevat käänet.

Näiteks:

Die Mutter geht **mit** der Tochter nach Hause.	Ema läheb tütrega koju.

2. Vanuse määramisel vastab *mit* eesti keeles olevale käändele.

Näiteks:

Mit dreizehn Jahren war er in der siebenten Klasse.	Kolmeteistkümne-aastasena oli ta seitsmendas klassis.

3. *Mit* pöördsõna lahutatava eesliitena väljendab üheaegset tegevust.

Näiteks:

Er geht ins Kino. Gehst du **mit**?	Ta läheb kinno. Lähed sa kaasa?

Eessõna *unter*

1. Eessõna *unter* vastab eesti keeles eessõnale „all", „alla".

Näiteks:

Das Heft liegt **unter** dem Buch.	Vihik on raamatu all.
Der Hund lief **unter** den Tisch.	Koer jooksis laua alla.

2. Eessõna *unter* tarvitatakse ka tähenduses „seas", „hulgas".

Näiteks:

Er war der beste **unter** den Schülern.	Ta oli parim õpilaste hulgas.

Übungen

Übung 1 (*mündlich*).

a) Otsida tekstist § 16 välja rind- ja põimlaused.
b) Selgitada sõnade järjekord neis lauseis.
c) Määrata kõrvallausete liigid.

Übung 2 (*schriftlich*).

Kahest antud lausest koostada põimlause, tarvitades asesõnu *der*, *die* ja *das*.

Näiteks: *Da steht ein kleines Kind, das laut weint.*

1. Aus dem Fenster sehe ich den Roten Platz; der Rote Platz ist festlich geschmückt.

2. Auf der Türschwelle erscheint der Arzt; er kommt zu meinem kranken Vater.

3. Ich erinnere mich an meine Lehrerin; sie war immer sehr streng.

4. Ich warte auf meine Mutter; sie nimmt mich mit.

5. Wir eilen zum Zug; er fährt nach einer halben Stunde ab.

6. Ich zeichne mit dem Bleistift; er ist schwarz.

7. Mit 7 Jahren geht mein Bruder in die Schule; sie ist nicht weit von unserer Wohnung.

Übung 3 (*mündlich*).

a) Leida tekstist kõik lahutatava ja lahutamatu eesliitega pöördsõnad.

b) Nimetada nende põhimuuted (Grundformen).

Übung 4 (*mündlich*).

Leida tekstis esinevad omadussõnad sufiksiga *-isch* ja nimetada varem õpitud sama sufiksiga omadussõnad.

Übung 5 (*schriftlich*).

Täita lüngad diftongidega *eu* või *äu*:

1. Die H—ser sind n—.

2. Mein Fr—nd ist tr—.

3. In unserem Garten sind n—n B—me und viele Str—cher (der Strauch).

4. Wir lernen gern D—tsch.

5. Es l—tet.

6. Morgen, morgen, nur nicht h—te, sagen alle faulen L—te.

Übung 6 (*mündlich*).

Leida iga omadussõna juurde sobiv nimisõna:

Näiteks: *alt — ein alter Mann.*

1) herrlich, 2) scharf, 3) jung, 4) leer, 5) blaß, 6) streng, 7) leicht, 8) französisch.

Übung 7 (*schriftlich*).

Übersetzt ins Deutsche:

1. Minu vend õppis keskkoolis, mille ta lõpetas 1940. aastal. Ta jutustab juhtumi koolielust. Kord õpetaja küsis õpilast, kes istus esimeses pingis. Keegi ei osanud ütelda sõna, mida õpetaja küsis. Lõpuks õpilane, kes alati klassis tähelepanelikult kuulas, vastas tema küsimusele.
2. On olemas mägesid, mis on tekkinud merest.
3. Töölised lähevad vabrikusse, sest nad töötavad seal.
4. Mulle öeldi, et kell on praegu alles neli.
5. Ma olen sündinud 1939. aastal ja seitsmeaastasena läksin kooli.

Übung 8 (*mündlich*).

Beantwortet folgende Fragen:

1) Wann bist du geboren? 2) Wo bist du geboren? 3) Was ist dein Vater? 4) Was ist deine Mutter? 5) Hast du Großeltern? 6) Wieviel Brüder und Schwestern hast du? 7) Mit wieviel Jahren bist du in die erste Klasse eingetreten? 8) In welchen Fächern hast du „ausgezeichnet"? 9) Finden in deiner Schule Pionierversammlungen statt?

Aufgabe (*mündlich*).

Jaotada § 16 tekst osadeks ja leida igale osale pealkiri.

§ 17

Vorübung I

1. **Tõlkida antud laused eesti keelde.**
2. **Määrata kõrvallausete liigid.**
3. **Vastata küsimustele:**

a) Missuguste asesõnadega on kõrvallaused ühendatud pealausetega?

b) Mis soost ja mis käändes on antud lausetes asesõnad ja millest oleneb sugu ja kääne?

Der Frosch, den ich gesehen habe, ist häßlich und dick.
Der Knabe, dem du ein Spielzeug geschenkt hast, ist klein.
Das Haus, in dem wir wohnen, ist neu.
Die Frau, deren Kind gesund ist, ist zufrieden.
Die Bäume, deren Blätter groß sind, geben viel Schatten.
Meine Freunde, denen ich einen Brief schreibe, leben im hohen Norden.

Vorübung II

Lest richtig und übersetzt ohne Wörterbuch folgende Wörter:

Die 'Winterzeit, ver'hungern, das 'Weißbrot, die 'Fisch-suppe.

Der Hase und der Fuchs

Ein Hase und ein Fuchs **reisten** einmal zusammen. Es war kalter Winter, und auf den Feldern konnte man auch nicht ein Tierchen sehen.

„Das ist aber ein Wetter", sprach der Fuchs zum Hasen, „hier **verhungern** wir **ja** beide!" Und sie gingen traurig weiter.

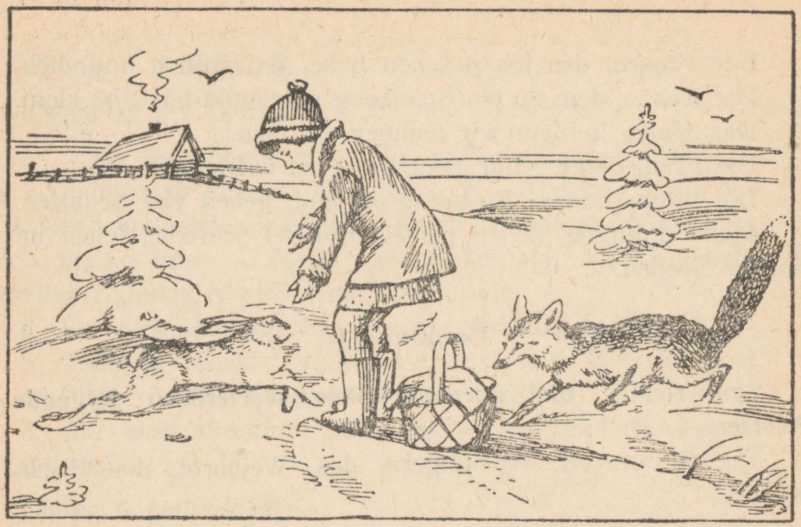
Da sahen sie von weitem ein Mädchen. Es trug einen Korb, aus dem es nach **frischem** Brot **roch**.

„Weißt du was?" sprach der Fuchs, „lege dich schnell auf den Weg und stelle dich tot! Das Mädchen wird dann ihren Korb auf die Erde stellen und wird dich **aufheben**. Aus deinem **Fell**, das so **weich** und warm ist, will sie sich sicher für den Winter einen schönen **Kragen** machen.

Während sie dich aufhebt, springe ich herbei, nehme den **Korb** mit den Brötchen und laufe fort."

* * *

Der Hase legte sich auf den Weg und stellte sich tot. Der Fuchs versteckte sich im Schnee. Das Mädchen näherte sich dem Hasen,



stellte den Korb auf die Erde und wollte den Hasen aufheben. Schnell sprang der Fuchs herbei, nahm den Korb und lief fort.



Sofort sprang auch der Hase auf und lief dem Fuchs nach. Der Fuchs aber, der auf den Hasen nicht warten wollte, lief sehr schnell.

„Aha", dachte der Hase, „er will die Brote, an denen wir uns beide **satt** essen wollten, allein auffessen."

Da kamen sie endlich an einen **Teich**, der sehr reich an verschiedenen Fischen war.

Der schlaue Hase sagte zu dem Fuchs: „Das Weißbrot allein schmeckt nicht gut. Wir wollen uns auch eine schöne Fischsuppe kochen. **Tauche** deinen Schwanz ins Wasser, da werden sich die Fische **daran** hängen. Aber mach schnell, sonst friert der Teich bald zu."

Der Fuchs ging an den Teich und tauchte seinen Schwanz ins Wasser. Bald war der **Schwanz** des Fuchses im Eise **festgefroren**, und er konnte sich nicht **fortbewegen**.

Der Hase aber stand vor ihm und fraß alle Brote eins nach dem andern auf.

Dann verabschiedete er sich von dem Fuchs und lief fort.

Erklärungen

Saksa keeles öeldakse:	*Eesti keeles öeldakse:*
1. Das ist aber ein Wetter!	1. Küll on aga ilm!
2. Er stellte sich tot.	2. Ta teeskles surnut.
3. Der Teich ist reich **an** Fischen.	3. Tiik on rikas kaladest.
4. Aus dem Korb roch es **nach** frischem Brot.	4. Korvist tuli värske leiva lõhna.

Määrsõna *da*

1. *Da* tarvitatakse kohta väljendava määrsõnana ja ta on lauses kohamääruseks.

Näiteks: **Da** hängt die Landkarte.	Seal ripub kaart.

2. *Da* võib olla aega väljendav määrsõna ja teda tarvitatakse siis lauses ajamäärusena.

Näiteks: **Da** sahen wir unseren Freund. Siis nägime oma sõpra.

3. *Da* tarvitatakse põhjust väljendava kõrvallause siduмiseks pealausega.

Näiteks: **Da** es heute kalt ist, kleide ich mich warm an. Kuna täna on külm, riietun soojalt.

Panna tähele sõnade järjekorda kõrvallauses ja pealauses juhul, kui kõrvallause seisab pealause ees.

Übungen

Übung 1 (*mündlich*).

a) Otsida tekstist välja kõik rind- ja põimlaused. Selgitada sõnade järjekord pea- ja kõrvallauseis.

b) Eraldada põimlaused, kus esinevad täiend-kõrvallaused, ja asetada küsimused.

Übung 2 (*schriftlich*).

Täita lüngad asesõnadega õiges käändes:

1. Der Fuchs, ... ich sah, lief fort.
2. Der Genosse, ... wir unseren Gruß übergeben haben, ist ein Held.
3. Alle Sowjetbürger lieben ihre Heimat, ... sehr schön ist.
4. Das französische Buch, ... ich lese, ist interessant.
5. Der Lehrer, ... in die Klasse kommt, ist streng.
6. Das Lastauto, ... Räder groß sind, fährt schnell.
7. Aus den Körben, ... hier stehen, riecht es nach frischem Brot.

8. Die Kinder, ... ich ein Buch vorlese, hören aufmerksam zu.

9. Die Tiere, ... Fell weich und warm ist, frieren im Winter nicht.

10. Die Berge, ... sich aus dem Meer erhoben haben, sind hoch.

Übung 3 (*schriftlich*).

Übersetzt ins Deutsche:

1. Korv, mille sa mulle tõid, on tühi.
2. Jänes, kelle tüdruk üles tõstis, lebas teel.
3. Jänes, kelle karv on hästi pehme, elab metsas.
4. Meie ostsime kala, millest keetsime suppi.
5. Nad tulid tiigi juurde, mis oli rikas kaladest.
6. Prantsuse töölised, kelle olukord oli väga raske, streikisid.

Übung 4 (*mündlich*).

Übersetzt ins Estnische:

1. Wir kamen auf den Roten Platz; **da** sahen wir viele Menschen.
2. **Da** das Lehrjahr bald zu Ende ist, bereiten sich die Schüler zu den Prüfungen vor.
3. Komm schnell, alle Genossen sind schon **da**!
4. **Da** ist die Stunde schon zu Ende.
5. **Da** setzte der Arbeiter den Motor in Bewegung.
6. **Da** der Hund den Hasen bemerkte, fing er an zu bellen.

Übung 5 (*schriftlich*).

Lüngad täita sulgudes olevate nimisõnadega õiges käändes:

1. Der Fuchs ging mit ... (*der Hase*) über das Feld.
2. Die Brust ... (*der Held*) war mit einem Orden geschmükt.
3. Der Käfig ... (*der Affe*) ist groß.

4. Die Frau legt ... (*ein Löffel*) auf ... (*der Tisch*).

5. Auf dem Baum sehen wir ... schwarzen ... (*der Rabe*).

6. In dem Zimmer sitzen viele ... (*der Mensch*).

Übung 6 (*mündlich*).

Üngad täita vastavate omastavate asesõnadega.

1. Der Knabe macht ... Aufgabe.
2. Diese Frau geht zu ... Tochter.
3. Wir lieben ... Lehrer.
4. Ich weiß, daß dieser Held ... Retter ist.
5. Der Arbeiter kommt in ... Werk.
6. Der Knabe gab ... Freund einen Federhalter.
7. Man zahlt den Arbeitern ... Lohn.

Übung 7 (*schriftlich*).

Lisada antud nimisõnadele sisult sobivad omadussõnad:

Näiteks: *der Wind — der starke Wind.*

Die Stimme, die Stelle, der Frost, das Gesicht, die Heimat, die Jugend, eine Lage, die Räder, ein Lastauto, Brot, die Beere, ein Held, die Bewegung, das Werk, der Lohn, der Lehrer, das Fenster, Wasser, Milch.

Übung 8 (*schriftlich*).

Poolitada järgnevad sõnad:

1. Zwei Füchse reisten zusammen in der kalten Winterzeit.

2. Nikita wollte den Großvater retten. Seine Jacke und seine Hände waren ganz schwarz.

3. Der Junge eilte in den Garten und versteckte sich hinter den Sträuchern.

4. Die Mutter verabschiedete sich von ihren Söhnen und verließ die Wohnung.

Übung 9 (*mündlich*).

Beantwortet folgende Fragen:

1. Hast du dieses Märchen schon früher gelesen?
2. Gefällt es dir?
3. Liest du Märchen gern?
4. Welche Bücher liest du am liebsten?
5. Liest du deutsche Bücher zu Hause?
6. Hörst du aufmerksam zu, wenn man dir eine interessante Geschichte erzählt?
7. Erzählst du selbst deinen Brüdern und Schwestern interessante Geschichten und Märchen?

§ 18

Vorübung I

a) **Wenn** ich in der Schule bin, sehe ich dort viele Pioniere.

1. Tõlkida antud lause eesti keelde ja määrata kõrvallause liik.

2. Kas tegevus antud lauses on korduv või ühekordne?

3. Mis ajas on pealause öeldis?

4. Mis ajas on kõrvallause öeldis?

5. Nimetada sidesõna antud lauses.

6. Kus seisab sidesõna?

7. Kus asub antud põimlauses kõrvallause?

b) **Wenn** wir gut antworten, bekommen wir gute Noten.

c) **Wenn** die Schüler gut rechnen, lobt sie der Lehrer.

1. Tõlkida laused b ja c eesti keelde.

2. Lausete a), b), c) järgi leida reegel, kus peab asetsema pöördsõna pealauses, kui temale eelneb kõrvallause.

Vorübung II

Als ich in der Schule war, sah ich dort viele Pioniere.

1. Tõlkida antud lause eesti keelde ja määrata kõrvallause liik.
2. Kas tegevus lauses on ühekordne või korduv?
3. Mis ajas tarvitatakse pealauses pöördsõna?
4. Mis ajas on kõrvallause pöördsõna?
5. Nimetada sidesõna antud lauses.
6. Milline on sidesõna asukoht lauses?

Vorübung III

a) Wenn wir in die Schule kommen, gehen wir in unsere Klasse.

b) Als wir in die Schule kamen, gingen wir in unsere Klasse.

1. Tõlkida antud laused eesti keelde.
2. Kummas neist lauseist on tegevus korduv?
3. Missuguse sidesõnaga algab esimene lause?
4. Kummas lauses on tegevus ühekordne?
5. Missuguse sidesõnaga algab teine lause?
6. Mis ajas on pea- ja kõrvallause pöördsõnad esimeses lauses?
7. Mis ajas on pea- ja kõrvallause pöördsõnad teises lauses?
8. Antud näidete põhjal koostada sidesõnade *als* ja *wenn* tarvitamise juhis.

Vorübung IV

1. Übersetzt ohne Wörterbuch folgende Wörter. Achtet auf die Suffixe und Präfixe:

'unfruchtbar, 'wasserlos, 'menschenleer, 'freudlos, zer'fallen.

2. Wie übersetzt ihr?

Alles das braucht Wasser.
Es gibt dort zu wenig Wasser.
Man denkt, jetzt gibt es Regen.

DIE WÜSTE

(Nach *M. Iljin* „Berge und Menschen")

Wenn wir von der Wüste sprechen, sagen wir „die Wüste ist **unfruchtbar, wasserlos, menschenleer, freudlos**".

Aber das ist nicht richtig. Die Wüste ist nicht leer und nicht wasserlos.

Nehmen wir zum Beispiel die Wüste Kara-Kum — die größte Wüste der Sowjetunion. In der Kara-Kum leben Menschen und Tiere, wachsen Gräser und Sträucher. Und das alles braucht Wasser, weil ohne Wasser kein Leben möglich ist.

Als die Reisenden in die Wüste Kara-Kum kamen, bemerkten sie, daß der **Sand** in einer Tiefe von einem Meter nicht **trocken**, sondern **feucht** ist. Also ist diese Wüste nicht wasserlos und nicht unfruchtbar. Aber es gibt dort nur wenig Wasser, zu wenig Wasser.

Die Luft in der Wüste ist heiß und trocken, so trocken, daß sich frisches Brot in einem Tage in trocknes Brot **verwandelt**. Eine Zeitung, die man am Morgen gebracht hat, trocknet in einem Tage aus und **zerfällt** in Stücke.

In der Wüste gibt es Wolken ohne Regen. Wenn man am Himmel eine schwarze Wolke sieht, denkt man: jetzt gibt es Regen! Aber die Luft ist so trocken und heiß, daß der Regen sich in **der Höhe** in **Dampf** verwandelt.

Erklärungen

Sõna *als* erinevates tähendustes.

1. *Als* tarvitatakse põimlauses sidesõnana aega väljendava kõrvallause alguses.

Näiteks: **Als** ich nach Hause kam, waren meine Eltern schon da. — Kui ma koju tulin, olid minu vanemad juba seal.

2. *Als* tarvitatakse keskvõrde järel.

Näiteks: Du lernst besser **als** ich. — Sa õpid paremini kui mina. Sa õpid minust paremini.

3. *Als* elukutset tähendava nimisõna ees tõlgitakse eesti keelde oleva käändega.

Näiteks: Er arbeitet **als** Ingenieur. — Ta töötab insenerina.

Sõna *zu* erinevates tähendustes.

1. *Zu* tarvitatakse eessõnana daativiga ja ta tähendab eesti keeles juurde.

Näiteks: Wir gehen **zum** Arzt. — Meie lähme arsti juurde.

2. *Zu* tarvitatakse tähenduses „liiga".

Näiteks: Er ist heute **zu** früh gekommen. — Ta on täna liiga vara tulnud.

3. *Zu* infinitiivi ees ei ole eesti keelde tõlgitav.

Näiteks: Er fängt an **zu** lernen. — Ta hakkab õppima.

Übung 1 (*mündlich*).

Lüngad täita sõnadega *als*, *wenn* või *wann*.

1. ... unsere Jugend die Mittelschulen beendet, tritt sie in die Hochschulen ein.

2. ... der tote Hase auf dem Wege lag, hob ihn das Mädchen auf.

3. ... er in das Zimmer trat, saßen alle am Ofen.

4. ... der Winter kommt, frieren die Teiche zu.

5. ... man uns eine interessante Geschichte erzählt, passen wir aufmerksam auf.

6. ... die Kollektivbauern ins Dorf zurückkamen, waren die Kinder und der Alte schon gerettet.

7. Ich weiß nicht, ... er nach Hause kommt.

Übung 2 (*schriftlich*).

a) Koostada antud lausetest põimlaused, tarvitades paremal antud sidesõnu.

b) Määrata kõrvallausete liigid.

1. Er lernt gut; der Lehrer lobt ihn.
2. Ich kam nach Hause; ich hörte die Stimme meiner Mutter.
3. Mein Bruder arbeitet im Werk; das Werk ist sehr groß.
4. Wir gehen nicht auf die Eisbahn; der Frost ist zu stark.
5. Sie sind müde; sie gehen sogleich nach Hause.
6. Wir wissen; das Wetter ist heute herrlich.
7. Wir wollen schlafen; wir gehen sogleich zu Bett.
8. Die Schüler kamen zur Pionierversammlung; es war noch früh.
9. Er fragt mich; ich komme in die Schule.

das
daß
weil
da
als
wenn
wann

Übung 3 (*schriftlich*).

a) Kirjutada välja tekstist mitmuses tarvitatud nimisõnad.

b) Asetada nad ainsusse.

Übung 4 (*mündlich*).

a) Otsida tekstist välja kõik omadussõnad sufiksitega *-los*, *-bar* ja *-sam* ja prefiksiga *un-* ning tõlkida eesti keelde.

b) Tõlkida eesti keelde järgmised omadussõnad:

arbeitslos, schlaflos, hilflos, endlos, unruhig, unsauber, unmöglich, unglücklich, unartig, unaufmerksam, unvorsichtig.

Übung 5 (*schriftlich*).

Leida vastandmõisted:

Näiteks: *groß — klein, reich — arm.*

lang, traurig, faul, gesund, häßlich, jung, leicht, dunkel, schwach, kalt, trocken, böse, dünn, vorsichtig, freundlich, voll.

Übung 6 (*schriftlich*).

Übersetzt ins Deutsche:

On olemas inimtühjad kõrbed. Seal on väga vähe vett. Kui me sõitsime Kara-Kumi kõrbesse, nägime, et puud annavad seal vähe varju. Kõrbes on üsna kuivi veeta kohti, kuid ometi kasvavad seal puud ja rohi. Meetri sügavusel on Kara-Kumi kõrbes liiv niiske. Õhk aga on kõrbes väga kuiv ja kuum.

Übung 7 (*mündlich*).

a) Antud lausetes leida kõrvallaused, asetada küsimus ja määrata kõrvallause liik.

b) Nimetada sidesõnad ja selgitada sõnade järjekord.

1. Als wir ins Museum kamen, war es noch früh.
2. Wenn der Frühling kommt, gehen die Kollektivbauern auf die Felder.
3. Wir leben in einem Lande, wo alle frei sind.
4. Wir wissen, daß unser Lehrer streng ist.

5. Der Knabe sprach so schnell, daß ihn niemand verstehen konnte.

6. Das Gras, auf dem wir saßen, war trocken.

Übung 8.

Analüüsida laused 2, 4, 5 lauseliikmete ja sõnaliikide järgi.

§ 19

EIN FICHTENBAUM

Von *H. Heine*

Ein Fichtenbaum ſteht einſam
Im Norden auf kahler Höh'.
Ihn ſchläfert; mit weißer Decke
Umhüllen ihn Eis und Schnee.

* *
*

Er träumt von einer Palme,
Die fern im Morgenland
Einſam und ſchweigend trauert
Auf brennender Felſenwand.

§ 20

Vorübung

Lest mit richtiger Betonung und übersetzt ohne Wörterbuch:

der 'Frühling, der Kollek'tivbauer, die 'Feldarbeit, der 'Fünfjahrplan.

DER FRÜHLING KOMMT

Nun ist endlich der Kampf zwischen dem Winter und dem Frühling zu Ende. Die Tage werden länger und die Nächte kürzer.

Die Erde wird schwarz, und die Bäume werden grün. Es wird wärmer. Die Vögel kommen aus den warmen Ländern zurück.



Bald werden auch die **Kollektivbauern** ihre Feldarbeiten beginnen. Sie werden **pflügen** und **säen** und in den **Gemüsegärten** verschiedenes **Gemüse** pflanzen: **Zwiebeln**, **Rüben** und Kohl.

Jetzt werden sie keine Stunde verlieren. **Die Heimat** wartet auf eine gute **Ernte**. Sie werden jetzt von früh bis spät auf dem Felde arbeiten. Den Stalinschen Fünfjahrplan werden sie vorzeitig **erfüllen**.

Übungen

Übung 1 (*mündlich*).

Otsida tekstist välja pöördsõna *werden*, määrates selle tähenduse igas lauses.

Übung 2 (*schriftlich*).

Übersetzt ins Deutsche:

Sügisel muutuvad päevad lühemaks ja ööd pikemaks. Muutub külmaks, linnud lendavad ära soojemaile maile. Puude lehed lähevad kollaseks. Lapsed ei käi enam metsas ega aasal. Kolhoosnikud lõpetavad oma põllutööd.

Übung 3 (*schriftlich*).

Lüngad täita puuduva artikliga ja omadussõna lõppudega:

1. Die Kollektivbauern arbeiten auf ... weit ... Feld.
2. Sie pflanzen dort verschieden ... Gemüse.
3. Mit ... Eltern arbeiten auch ... Kinder.
4. Sie helfen ihnen bei ... Feldarbeiten.
5. Die klein ... Kinder laufen um ... Haus.
6. Ein grau ... Hase läuft über ... grün ... Feld.
7. Neben ... Dorf gibt es ... groß ... Teich.
8. Über ... Wald fliegt ... schön ... Flugzeug.
9. Unsere Heimat wartet auf ... gut ... Ernte.
10. Unsere Jugend wird ... Stalinsch ... Fünfjahrplan vorzeitig erfüllen.

Übung 4 (*mündlich*).

Beantwortet folgende Fragen:

1. Wer wird im Frühling die Feldarbeiten beginnen?
2. Welche Feldarbeiten werden die Kollektivbauern machen?
3. Was werden die Kollektivbauern im Frühling pflanzen?

4. Was geben die Kollektivbauern ihrer Heimat im Herbst?
5. Was sollen wir alle erfüllen?
6. Hast du mit den Kollektivbauern gearbeitet?
7. Wann hast du das gemacht?
8. Wie wird das Wetter im Frühling?
9. Welche Jahreszeit gefällt dir am besten?
10. Warum gefällt dir diese Jahreszeit?

§ 21

Vorübung I

1. Tõlkida antud laused eesti keelde.

2. Mis tähenduses on tarvitatud pöördsõna *werden* esimeses lauses?

3. Mis tähenduses on tarvitatud pöördsõna *werden* teises lauses?

1. Der Apfel **wird** rot.
2. Das Kind **wird** den Apfel **essen**.
3. Das Kind **ißt** den Apfel.
4. Der Apfel **wird** von dem Kind **gegessen**.

1. Tõlkida kolmas ja neljas lause eesti keelde.

2. Mis lauseliikmeks on nimisõna *das Kind* kolmandas lauses?

3. Mis lauseliikmeks on nimisõna *das Kind* neljandas lauses?

4. Mis lauseliikmeks on nimisõna *der Apfel* kolmandas lauses?

5. Mis lauseliikmeks on nimisõna *der Apfel* neljandas lauses?

6. Missuguses pöördsõnalises vormis on öeldis kolmandas lauses?

7. Missuguses pöördsõnalises vormis on öeldis neljandas lauses?

Vorübung II

1. Das Kind aß den Apfel.
2. Der Apfel **wurde** von dem Kinde **gegessen**.

1. **Tõlkida antud laused eesti keelde.**
2. **Mis ajas tarvitatakse pöördsõna *essen* esimeses lauses?**
3. **Mis ajas tarvitatakse pöördsõna *werden* teises lauses?**
4. **Missugust pöördsõnalist vormi tarvitatakse esimeses lauses?**
5. **Missugust pöördsõnalist vormi tarvitatakse teises lauses?**
6. ***Vorübung I* näidete põhjal ütelda, kuidas tõlkimisel ära tunda pöördsõna *werden* tähendus.**

Vorübung III

Lest und übersetzt ohne Wörterbuch folgende Wörter:

Der 'Straßenname, die Ta'taren, die Fran'zosen, die 'Vorstadt, ver'größern, der Wall — die 'Wälle, die 'Polen, die 'Hauptstadt.

MOSKAU

Moskau ist eine sehr alte Stadt. Sie wurde im Jahre 1147 **gegründet**. Im Zentrum wurde der Kreml gebaut, und um die Stadt herum **zogen** sich **Wälle**. Viele Straßennamen erinnern uns noch heute an diese Wälle.

Zweimal wurde Moskau von den Tataren **besetzt** und **zerstört**. Aber beide Male **besiegte** das russische Volk die Tataren.

Zu Anfang des siebzehnten Jahrhunderts wurde Moskau von den Polen besetzt. Aber 1612 wurde es durch Minin und Posharski **befreit**.

1812 kam Napoleon nach Moskau. Diesmal wurde Moskau von den Einwohnern **angezündet**, und die Franzosen mußten die Stadt **verlassen**.

Im Jahre 1941 standen die Faschisten vor Moskau. Sie **träumten** von warmen Wohnungen und vom Ende des Krie-

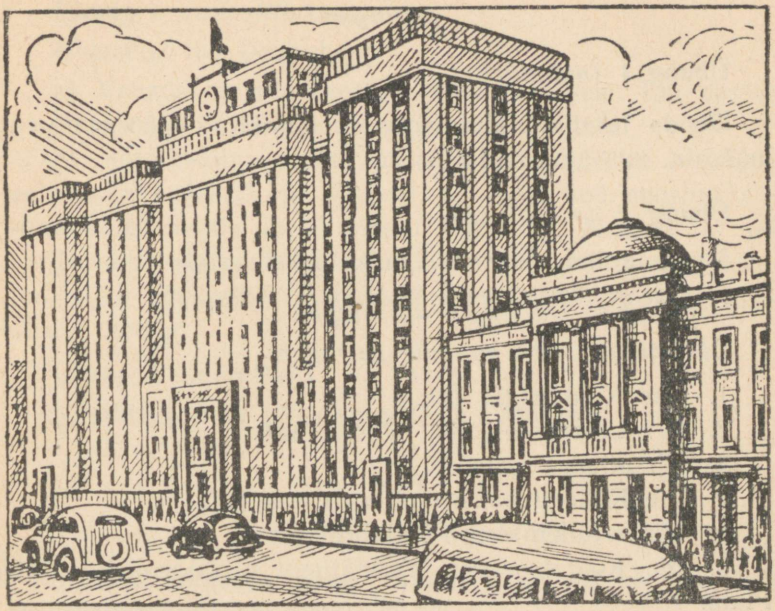


Das alte Moskau

ges. Aber sie hatten **sich verrechnet**. Im Dezember wurden die Faschisten von unserer heldenhaften Sowjetarmee weit **zurückgeworfen**.

Groß und klein, alt und jung verteidigten ihre geliebte Hauptstadt.

Jetzt wird Moskau mit jedem Tag immer größer und schöner. Es ist die größte und schönste Stadt unserer Heimat.



Das neue Moskau

Viele Straßen werden breiter gemacht, an Stelle der kleinen Häuser werden große, hohe Häuser gebaut.

Auch die Vorstädte Moskaus werden vergrößert.

Alle Bürger der Sowjetunion, vom kalten Norden bis zum heißen Süden, träumen von Moskau, lieben Moskau und sind stolz auf ihre Hauptstadt — das Herz ihrer geliebten Heimat.

Erklärungen

Saksa keeles öeldakse:

1. stolz sein **auf** seine schöne Heimat.
2. **an** Stelle der kleinen Häuser.

Eesti keeles öeldakse:

1. uhke olema oma ilusale kodumaale.
2. väikeste majade asemel.

Übungen

Übung 1 (*mündlich*).

Otsida tekstist välja passiivis tarvitatud pöördsõnad ja määrata, mis ajas nad on.

Übung 2 (*schriftlich*).

Muuta antud aktiivsed laused passiivseiks.

Näiteks: *Du trägst die Mappe.*
Die Mappe wird von dir getragen.

1. Das Kind trinkt Tee.
2. Der Lehrer ruft den Schüler auf.
3. Ich pflanze Gemüse.
4. Die Kollektivbauern pflügen das Feld.
5. Wir erfüllen den Fünfjahrplan.
6. Die Kolonnen der Werktätigen verlassen den Roten Platz.

Übung 3 (*schriftlich*).

Antud sõnadest koostada laused sulgudes antud ajavormis:

1. Die Kinder, lustig, das Lied, singen. (Präsens, Passiv)
2. Ich, die Mittelschule, beenden. (Futurum, Aktiv)
3. Der Mann, alt, der Stock, nehmen. (Futurum, Aktiv)
4. Sie, wir, Birnen, geben. (Futurum, Aktiv)
5. Du, krank, der Freund, besuchen. (Präsens, Passiv)
6. Der Wolf, hungrig, der Hase, fressen. (Präsens, Passiv)

Übung 4 (*mündlich*).

Leida antud sõnadele teised mõistelt lähedased väljendid:

Näiteks: *Die Heimat — das Vaterland.*

Herrlich, froh, das Banner, rein, der Junge, der Tannenbaum, öffnen, leben.

Übung 5 (*schriftlich*).

Übersetzt ins Deutsche.

a) Vanade majade asemele ehitatakse uusi. Iga aastaga muutub meie pealinn suuremaks ja ilusamaks.

b) Meie pealinn asutati aastal 1147. Nüüd on möödunud kaheksasada aastat, ja Moskva on muutunud suurimaks ja ilusaimaks linnaks meie armsal kodumaal. Moskva on mitu korda vaenlaste poolt hävitatud, kuid teda pole kunagi võidetud. Kõik nõukogude kodanikud armastavad Moskvat ja on uhked temale.

Übung 6 (*mündlich*).

Kirjeldada pildi järgi vana ja uut Moskvat.

§ 22

Vorübung zum Lesestück

Schreibt folgende Sätze ab und übersetzt sie mit Hilfe des Wörterverzeichnisses:

a) Ein Junge von mittlerem Wuchs.
b) Er hat sich verpflichtet.
c) Er war der älteste von ihnen.
d) Wir schließen einen Wettbewerb.
e) Jeden Tag bekam das Komsomolkomitee Meldungen über die Ergebnisse des Wettbewerbs.
f) Im Laufe eines Monats.
g) Die Brigade verlor nicht den Mut.
h) Die Brigade bereitete sich tüchtig zur Arbeit vor.

DIE JUNGEN STAHLGIEßER

(Lesestück)

„Nun, ich gratuliere euch! Jetzt seid ihr **Stahlgießer**!" sagte der Direktor der Werkschule Nr. 15 und übergab einer Gruppe von sechs Schülern, die eben die letzten Prüfungen bestanden hatten, ihre **Reifezeugnisse.**

Vorn stand ein **stämmiger** Junge von mittlerem Wuchs — Iwan Tschernikow. Nach zwei Tagen gingen die sechs Schulfreunde an den neuen Martinöfen [1] vorbei.

„Seht mal, das ist Wassili Anissimow. Er hat **sich verpflichtet**, den Fünfjahrplan in vier Jahren zu erfüllen. Will jemand von euch in seiner Brigade arbeiten?" fragte der Direktor der Werkschule.

Die Komsomolzen schwiegen ... Die Freunde sahen Iwan an; er war doch der älteste von ihnen, ihr Komsomolorganisator.

„Niemand! Wir organisieren unsere eigene Brigade", sagte Iwan fest.

„Unsere ... eigene?!" ... So was hörte man im Werk zum erstenmal ... Fabrikschüler ... junge Stahlgießer bilden ihre eigene Brigade ...?!

Anissimow sah Iwan an und lächelte ... Iwan bemerkte dieses Lächeln und sagte kurz zu einem seiner Schulfreunde: „Schreib einen **Vertrag**. Wir wollen mit Anissimow in **Wettbewerb** treten."

Am anderen Morgen, als die Arbeit der beiden Brigaden begann, konnte man in der Werkzeitung lesen: „Die Arbeit der beiden Brigaden hat begonnen."

Jeden Tag bekam das Komsomolkomitee Meldungen über die **Ergebnisse** des Wettbewerbs.

Im Laufe eines Monats **lieferte** Anissimows Brigade 100 Tonnen Stahl mehr, als im Monatsplan **vorgesehen** war ... Iwan Tschernikow und seine Brigade konnten die Brigade Anissimows nicht **einholen**.

Aber Tschernikows Brigade verlor den Mut nicht. Iwan konnte nicht schlafen. Er las verschiedene Bücher, er fragte die alten Stahlgießer um Rat; die Brigade bereitete sich **tüchtig** zur Arbeit vor.

---

[1] Martin — lies: martään.

Nach einem Monat gab die Brigade Tschernikows 161 Tonnen mehr, als im Plan vorgesehen war — 61 Tonnen mehr als die Brigade Anissimows . . .

Jedesmal, wenn Iwan in seine **Werkhalle** kommt, bringt er die **Wanderfahne** seiner Brigade mit.

Diese Wanderfahne hat die Brigade für ihre tüchtige Arbeit bekommen.

Übungen zum Lesestück

1. Tõlkida jutustus „Die jungen Stahlgießer".

2. Moodustada küsimusi jutustuse igale lõigule.

3. Kirjutada välja kõik jutustuses esinevad liitnimisõnad ja anda nende tõlge.

4. Kasutades raamatut, tõlkida alljärgnev tekst:

Kuus õpilast vabrikukoolist sooritasid oma lõpueksami. Mõne päeva pärast nad töötasid juba tehases terasevalajatena. Nad organiseerisid oma brigaadi ja sõlmisid lepingu sotsialistlikuks võistluseks teise brigaadiga. Kuu jooksul nad ei jõudnud talle veel järele, kuid nad ei kaotanud julgust. Kahe kuu pärast jõudsid nad talle järele ja ette. Oma tubli ja usina töö eest nad said rändlipu.

§ 23

AUS MÜNCHHAUSENS ABENTEUERN

(Lesestück)

Ich wollte mich am Ufer eines Flusses hinsetzen und etwas **ausruhen**.

Da hörte ich auf dem Wege ein **Geräusch**.

Ich sah mich um — und blieb wie **versteinert** stehen. Auf mich zu kam ein **riesiger Löwe**. Er sah mich an, und ich las in seinen Augen: „Oh, lieber Freund, heute habe ich ein schönes Frühstück!!"

Mein Gewehr war leer. Ich hatte keine Patronen. Aber ich wollte doch auf den Löwen schießen. Ich schoß, aber vorbei. Der Löwe wurde böse und ging auf mich zu. Was sollte ich machen? Ich dachte einen Augenblick nach. Dann verstand ich — ich muß fortlaufen, so schnell wie möglich. Ich sah mich um und wollte schon laufen, aber ... oh Himmel! ...

Wenige **Schritte** von mir lag ein riesiges Krokodil. Es machte seinen **Rachen** auf und wollte mich auffressen. **Stellen** Sie sich meine Lage **vor**?!

Hinter mir der Löwe, vor mir das Krokodil, links — ein großer Fluß und rechts — ein tiefer **Graben**.

Ich legte mich auf die Erde und wartete ... Wer wird mich zuerst auffressen — der Löwe oder das Krokodil?!

Nach einigen Sekunden hob ich den Kopf ... und traute meinen Augen nicht. Der Löwe war über meinen Kopf gesprungen und saß jetzt im Rachen des Krokodils.

Jetzt dachte ich nicht lange nach. Ich sprang auf und **schlug** dem Löwen den Kopf **ab**, der im Rachen des Krokodils steckte. Dann stieß ich mit dem Gewehr den Kopf des Löwen noch tiefer in den Rachen des Krokodils hinein.

Jetzt war alles in Ordnung, und ich konnte mich ruhig am Ufer des Flusses **ausruhen**.

Übungen zum Lesestück

1. Katsuda ära arvata rasvaselt trükitud sõnade tähendus teksti seosest. Selleks lugeda lauset mitu korda tähelepanelikult. Kirjutada tundmatud sõnad vihikusse koos tõlkega.

2. Tõlkida tekst eesti keelde.

3. Beantwortet folgende Fragen:

a) Wohin wollte sich Münchhausen setzen?
b) Warum blieb Münchhausen wie versteinert stehen?
c) Was wollte er machen?
d) Warum konnte er nicht fortlaufen?
e) Warum war seine Lage so schwer?
f) Was rettete ihn?

WIEDERHOLUNG UND KONTROLLÜBUNGEN FÜR DAS III. VIERTEL

DER FLUG ZUM NORDPOL

(Aus den Erinnerungen des Fliegers *Wodopjanow*)

Ich will erzählen, wie ich **mit Hilfe** unseres ganzen Landes, der Partei und unseres geliebten Genossen Stalin den Nordpol **erreichte**.

Der Flug begann am 22. März 1937. Wir waren elf Mann. Als erster **startete** ich. Nach mir erhoben sich die Flugzeuge meiner Genossen.

Unter uns sehen wir die Straßen und Plätze Moskaus, den Kreml. Dorthin kommen wir nur als Sieger zurück!

Kurs nach Norden. Ruhig fliegen unsere Flugzeuge in einer Höhe von 300 Meter durch die Luft. Moskau ist schon weit weg. Die Landschaft **verändert sich**. Jetzt sehen wir die schöne, breite Wolga. Wir fliegen über Dörfer, Wälder, Flüsse. Nach fünf Stunden landen wir, denn das schlechte Wetter erlaubt uns nicht, unseren Flug fortzusetzen.

Unsere zweite Landung ist auf der Rudolf-Insel. Hier erwartet man uns. Alles ist mit Fahnen geschmückt. Wir können nicht gleich weiterfliegen, weil am Abend ein Schneesturm beginnt. So können wir uns ausruhen.

Als der Sturm sich legt, bereiten wir die Flugzeuge vor, und bald ist alles zum Abflug fertig. Das Wetter ist herrlich. Unter uns liegt die Eiswüste. Bis zum Pol sind es noch 100 Kilometer. Alle wissen, daß wir unserem Ziel nahe sind. In 20 Minuten sind wir dort.

„Der Pol!!", ruft Spirin laut.

Jahrhundertelang träumte die Menschheit davon, diesen Punkt zu erreichen. Viele suchten diesen Weg und gaben dabei ihr Leben hin. Und nun befinde ich mich über dem Pol. Unser Flugzeug geht langsam hinunter. Wir sind am Pol.

Das war am 21. Mai um 11 Uhr 25 Minuten. Wir Sowjetmenschen stehen auf unserem Nordpol.

1. Übersetzt den Text ins Estnische ohne Wörterbuch.

2. Otsida välja tekstist kõik kõrvallaused ja määrata nende liik.

3. Asetada pealausele küsimusi, vastates kõrvallausega.

4. a) Kirjutada tekstist välja lahutatava ja lahutamatu eesliitega pöördsõnad.

b) Kirjutada välja tugevad pöördsõnad põhimuudetes.

c) Tekstis mitmuses esinevad nimisõnad kirjutada välja ainsuses.

5. Übersetzt folgende Wörter ins Estnische:

erleichtern	die Wüste	das Gemüse
verhungern	der Strauch	die Ernte
riechen	sich verwandeln	gründen
das Fell	zerfallen	zerstören
der Kragen	der Dampf	verbrennen
der Teich	der Schatten	der Einwohner
		träumen

6. Übersetzt ins Deutsche:

1. Ma räägin saksa keelt.
2. Seitsmenda klassi õpilaste hulgas on Kaasik kõige vanem.
3. Seitsmeteistkümne-aastaselt ta lõpetas keskkooli.
4. õpetama
5. range
6. küsima
7. kõik hingasid kergendatult
8. tõstma
9. unistama
10. liikuma
11. puhkama
12. Kõik, mis elab, vajab vett.
13. õhk
14. kuiv
15. niiske
16. külvama
17. kündma
18. mäletama
19. vabastama
20. suurendama

7. Antud sõnadele leida sama või lähedase tähendusega väljendid:

das Meer	schnell
die Schlittschuhbahn	steigen
erblicken	lustig
gleich	öffnen
still	

8. Antud sõnadele leida vastandmõistelised väljendid:

alt	nehmen
krank	beginnen
klein	kalt
nah	richtig
viel	sich hinsetzen
böse	weit
laut	

9. Übersetzt ins Deutsche:

Minu isa oli noorim oma klassi õpilaste hulgas. Kuueteistkümne-aastaselt ta lõpetas juba keskkooli. Ta jutustas meile juhtumi oma koolielust. Kord kõik õpilased läksid suure vahetunni ajal kooliõuele. Seal nad mängisid ja kelgutasid. Minu isa uisutas. Korraga ta kukkus ja tundis tugevat valu jalas. Ta ei saanud üles tõusta. Sel hetkel helises kell, kõik õpilased jooksid klassidesse. Minu isa lamas lume peal. Naine korviga läks mööda ja nägi teda. Ta tõstis ta üles ja viis koolimajja. Tund oli juba alanud. Õpetaja, kes õpetas vene keelt, oli väga hea, kuid vali. Minu isa ei läinud klassi. Peale tundi ta rääkis õpetajale sellest õnnetust juhtumist.

10. Millised on sõnade *als*, *doch*, *mit*, *unter* erinevad tarvitamisvõimalused. Anda näiteid saksa keeles ja tõlkida eesti keelde.

§ 24

Vorübung

Beantwortet folgende Fragen:

1. Hast du die Werke von August Jakobson gelesen?
2. Welche Werke von August Jakobson gefallen dir?
3. Hast du Gedichte von Heine gelesen?
4. Welche Gedichte von Heine gefallen dir am besten?
5. Hast du die Werke des französischen Schriftstellers Dumas [1] gelesen?
6. Was gefällt dir in diesen Werken?

FALSCH VERSTANDEN

Der **berühmte** französische **Schriftsteller** Alexander Dumas kam einmal in ein Schweizer Dorf, in dem die Einwohner nur Deutsch sprachen und keine andere Sprache verstanden.

Dumas wollte in einem Gasthaus zu Mittag gebratene Pilze essen.

Als er ins Zimmer eintrat, setzte er sich an einen Tisch und **versuchte** der Wirtin durch **Zeichen** zu **erklären**, was er essen wollte.

Die Wirtin aber sah ihn nur erstaunt an, weil sie nicht verstand, was der Gast ihr sagen wollte. Da bat Dumas um einen Bleistift und ein Blatt Papier und zeichnete einen Pilz.

Als die **Zeichnung** fertig war, übergab er sie der Wirtin. Die Wirtin sah ihn **erfreut** an, **nickte** mit dem Kopf und lief aus dem Zimmer.

Jetzt saß Dumas am Tisch und dachte: „Nun hat sie mich vielleicht verstanden! Wenn sie mir die gebratenen Pilze

---

[1] Dumas — lies: dümaa.

bringt, die so gut schmecken, so esse ich sie sofort auf, ich bin so hungrig!"

Da **klopfte** man an die Tür.

„Aha", dachte er, „da kommen meine gebratenen Pilze!" „Herein!" rief er mit lauter Stimme.



Die Tür öffnete sich, und die Wirtin trat herein. **Statt** der gebratenen Pilze übergab sie dem Schriftsteller mit einem tiefen **Bückling** einen riesigen **altmodischen Regenschirm**.

Jetzt verstand der Schriftsteller, daß er den Pilz schlecht gezeichnet hatte. Der Pilz auf seiner Zeichnung war einem Regenschirm ähnlich! . . .

Erklärungen

Nimisõnal *das Werk* on kolm erinevat tähendust:
tehas, teos, töö.

1. **Die Werke** erfüllen und überbieten ihre Pläne.
2. Unsere Jugend liest **die Werke** von Lenin und Stalin.
3. Lenin ist tot, aber sein **Werk** lebt.

1. Tehased täidavad ja ületavad oma plaane.
2. Meie noorsugu loeb Lenini ja Stalini teoseid.
3. Lenin on surnud, kuid tema töö elab.

Übungen

Übung 1 (*mündlich*).

a) Leida tekstist kõik põimlaused.
b) Nimetada neis esinevad sidesõnad.
c) Määrata kõrvallausete liik.

Übung 2 (*schriftlich*).

Lisada antud kõrvallausele mõttelt sobiv pealause:

Näiteks: Antud on lause: *Als der Sommer kam*, lisada: *fuhren wir aufs Land.*

1. Als die Wirtin ins Zimmer eintrat, ...
2. Die Straße, in der ich wohne, ...
3. Wenn es läutet, ...
4. ..., weil ich müde bin.
5. ..., da die Aufgabe leicht ist.
6. ..., wie du mir gesagt hast.

Übung 3 (*mündlich*).

Antud pöördsõnadest moodustada nimisõnad ja tõlkida eesti keelde:

Näiteks: *leben — das Leben.*

lesen, schreiben, lachen, essen, erfüllen, weinen, kommen, gehen, erscheinen.

Übung 4 (*schriftlich*).

Antud pöördsõnadest moodustada 10 lauset:

frieren, pflügen, säen, klopfen, besetzen, übergeben, dienen, vorbereiten, wechseln, fangen.

Näiteks pöördsõnast *waschen*:
Die Mutter wäscht die Wäsche.

Übung 5 (*mündlich*).

a) Analysiert folgenden Satz.
b) Stellt Fragen zu jedem Satzglied (lauseliige):

Als der berühmte Schriftsteller ins Zimmer kam, setzte er sich an den Tisch und erklärte der Wirtin durch Zeichen, was er essen wollte.

Übung 6.

Täita lüngad tähtedega **v** või **f**:

—aul, —ertig, —ogel, —ater, —ührer, —rau, —ergessen, —orsagen, —enster, —olk, —orbereiten, —erstecken, —erschieden, —ern, —rüh, —orstadt, —all, —eind, ein—erstanden.

Übung 7 (*mündlich*).

a) Antud tüvele lisada selle juurde kuuluvaid varem õpitud sõnu:

Näiteks: *lehr — lehren, die Lehre, der Lehrer, die Lehrerin.*

Sieg, end, Kampf, lang, Spiel, Wohn, lach, komm.

b) Antud sõnadest moodustada liitsõnu:

Näiteks *groß: Der Großvater, die Großmutter, die Großeltern.*

Das Jahr, der Winter, das Tuch, der Tag.

Übung 8 (*schriftlich*).

Antud sõnadest koostada lauseid, lisades vajalikud sõnad.

1. Das Gasthaus, der Schriftsteller, kommen.
2. Die Pilze, der Wirt, bringen, braten.
3. Das Dorf, der Einwohner, französisch, sprechen, können.
4. Die Tür, man, klopfen.
5. Ein Blatt, der Schriftsteller, das Papier, klein, bitten.
6. Das Zeichen, er, erklären, wollen.
7. Der Schriftsteller, der Regenschirm, der Wirt, bringen.
8. Die Zeichnung, der Lehrer, der Schüler, übergeben.

Übung 9 (*schriftlich*).

Übersetzt ins Deutsche:

Kord tuli kuulus prantsuse kirjanik Dumas Šveitsi külasse. Ta tahtis süüa praetud seeni ja läks võõrastemajja. Selle küla elanikud rääkisid ainult saksa keelt, ja perenaine ei saanud aru, mida kirjanik tahtis. Siis Dumas joonistas seene ja andis joonise perenaisele. Kuid perenaine tõi talle seente asemel vihmavarju.

Übung 10 (*mündlich*).

Beantwortet folgende Fragen:

1. Was war Alexander Dumas?
2. Wohin kam er einmal?
3. Welche Sprache sprachen die Einwohner dieses Dorfes?
4. Was wollte der Schriftsteller essen?
5. Verstand ihn die Wirtin?
6. Was machte dann der Schriftsteller?
7. Was brachte ihm die Wirtin?
8. Warum brachte ihm die Wirtin einen Regenschirm?
9. Zeichnest du gut?

10. Sprichst du Deutsch?
11. Sprichst du vielleicht Französisch?
12. Welche Sprache sprechen die Einwohner Moskaus?

§ 25

Vorübung

a) **Nachdem** ich meine Aufgaben gemacht hatte, ging ich ins Kino.

b) **Nachdem** unser Land den Feind besiegt hatte, begann es den Bau neuer Werke.

1. **Tõlkida laused eesti keelde.**
2. **Määrata kõrvallause liik.**
3. **Kus on pöördsõna asukoht pea- ja kõrvallauses?**
4. **Kas tegevus pea- ja kõrvallauses toimub üheaegselt?**
5. **Kumma lause tegevus sünnib enne?**
6. **Mis ajas on pealause öeldis?**
7. **Mis ajas on kõrvallause öeldis?**
8. **Antud näidete varal järeldada, millal tarvitatakse pluskvamperfekti (enneminevik).**

Erklärungen

Nimisõnal *das Wort* on kaks mitmuse vormi:

die Wörter ja *die Worte*. *Die Wörter* — üksikud, omavahel sidumata sõnad; *die Worte* — sõnad, mis moodustavad lause terviku.

1. Der Lehrer schreibt **die Wörter** an die Tafel.
2. Der Lehrer schreibt **die Worte** von Marx — „Eine fremde Sprache ist eine Waffe im Kampfe des Lebens" — an die Tafel.

1. Õpetaja kirjutab (üksikud) sõnad tahvlile.
2. Õpetaja kirjutab Marxi sõnad — „Võõrkeel on relvaks eluvõitluses" — tahvlile.

Pöördsõnal *scheinen* on kaks tähendust:

1) paistma, särama ja 2) näima.

1. Die Sonne **scheint** heute.
2. Die Aufgabe **scheint** leicht zu sein.

1. Päike paistab täna.
2. Ülesanne näib kerge olevat.

Saksa keeles öeldakse:

1. Das kann niemand machen.
2. Das weiß keiner von ihnen.
3. Er versteht nichts.

Eesti keeles öeldakse:

1. Seda ei oska mitte keegi teha.
2. Seda ei tea mitte keegi neist.
3. Tema ei saa midagi aru.

Erinevalt eesti keelest tarvitatakse saksa keeles eitavas lauses ainult üht eitavat sõna.

DAS EI DES KOLUMBUS

Nachdem Christoph Kolumbus Amerika entdeckt hatte, fand ihm zu **Ehren** ein großes **Fest** statt. Man sprach von seinem großen Sieg, von seiner **Entdeckung**, und lobte ihn.

Aber einige waren mit diesem **Lob** nicht einverstanden. Sie sagten: „Diese Entdeckung ist nichts Besonderes. Den Weg nach der Neuen Welt konnte jeder finden. Der **Ozean** stand allen offen, und jeder konnte den Weg finden."

Diese Worte hörte Kolumbus.

„Ihr habt recht", sagte er ruhig. „Mein Sieg ist gar nicht so groß, aber oft **scheint** etwas viel leichter, wenn ein anderer es schon früher vor uns gemacht hat. Darf ich Sie bitten", sprach er weiter zu einem Mann, der **gegen** ihn gesprochen hatte, „nehmen Sie dieses **Ei** und stellen Sie es auf die Spitze, aber so, daß es nicht fällt."

Der Mann stellte das Ei auf die **Spitze**, aber das Ei fiel jedesmal um. Da kamen auch viele andere und wollten das Ei auf die Spitze stellen, aber **niemand** konnte es machen.

„Das ist unmöglich", riefen sie endlich. „Das kann niemand machen!"

„Und doch ist es möglich", sagte Kolumbus ruhig...



Er nahm das Ei, setzte es mit einem leichten **Schlag** auf den Tisch, und es stand fest und **fiel** nicht um.

„Ah... das ist ja ganz **einfach**, das kann ja jeder von uns machen!"...

Kolumbus lachte laut: „Ja, jeder kann es machen, aber niemand hat es bis jetzt gemacht! So ist es auch mit der Neuen Welt. Alle konnten sie entdecken, aber vor mir hat es niemand gemacht."

Übungen

Übung 1 (*mündlich*).

Pöörata pluskvamperfektis järgmised pöördsõnad:
schenken, zahlen, klettern, sich erheben, aufrufen, fallen.

Übung 2 (*schriftlich*).

Lüngad täita sulgudes antud pöördsõnadega nõutavas ajas:

1. Nachdem er seinem Genossen die Hand ... (*drücken*), ... (*eilen*) er zum Bahnhof.
2. Nachdem der Schüler seine Aufgaben ... (*vorbereiten*), ... (*gehen*) er in die Schule.
3. Das Kind ... (*kommen*) nach Hause, nachdem es Schlittschuh ... (*laufen*).
4. Nachdem der Knabe ... (*sich waschen*), ... er zu Bett (*gehen*).
5. Nachdem unser Vater nach Leningrad ... (*kommen*), ... (*dienen*) er in der Armee.
6. Nachdem die Stachanowarbeiter ihren Plan ... (*überbieten*), ... (*schreiben*) sie dem Genossen Stalin einen Brief.

Übung 3 (*mündlich*).

Lüngad täita sõnadega:

Wörter või *Worte*.

1. Ich verstehe deine ... nicht.
2. Wir schreiben alle ... in die Wörterhefte.
3. Wir müssen heute zehn ... lernen.
4. Ich habe seine ... nicht gehört.
5. Wieviel ... sollen wir aufschreiben?
6. Ich glaube, daß wir zwölf ... aufschreiben sollen.

Übung 4 (*schriftlich*).

Übersetzt ins Deutsche:

1. Keegi ei osanud vastata küsimusele.
2. Ükski inimene ei osanud seda teha.
3. Meie ei näinud mitte midagi.
4. Mulle näib, et keegi tuli.
5. Õpilased peavad kirjutama saksakeelsed sõnad oma vihikutesse.
6. Nad kuulasid tähelepanelikult õpetaja sõnu.

Übung 5 (*schriftlich*).

Lõpetada antud laused:

Näiteks: *Der Knabe sieht ...*

Der Knabe sieht einen schönen Vogel.

1. Kolumbus stellte ...
2. Jeder von den Männern wollte ...
3. Die Fußballmannschaft wechselte ...
4. Die Mutter schenkte ...
5. Er erschien ...
6. Wir trauten ...
7. Der Schriftsteller wollte ...
8. Er erinnert sich an ...
9. Die Kinder versteckten sich ...
10. Unsere Heimat braucht ...

Übung 6 (*mündlich*).

a) Übersetzt ins Estnische folgende Wörter:

1. sehen, säen.
2. zahlen, zählen.
3. schon, schön.
4. lang, lange, langsam.
5. liegen, legen.
6. nicht, nichts.
7. der Fuß, zu Fuß.
8. der Morgen, morgen.
9. heiß, heißen.
10. lachen, lächeln.
11. die Eisbahn, die Eisenbahn.

b) Sõnadest numbrite 5, 6, 8, 11 järel moodustada lauseid.

Übung 7 (*schriftlich*).

Übersetzt ins Deutsche:

1. Kui me klassi läksime, ei olnud õpetajat veel seal.
2. Pärast seda, kui Napoleon vallutas Moskva, pidi ta selle maha jätma.
3. Moskva sai Nõukogude Liidu pealinnaks, pärast seda, kui vene proletariaat võitis Oktoobris.

4. Pärast seda, kui kirjanik oli kirjutanud raamatu, vestles ta oma lugejatega.

5. Pärast seda, kui Kolumbus oli avastanud Ameerika, korraldati tema auks suur pidu.

6. Pärast Uue Maailma avastamist ütlesid paljud, et nemad oleksid võinud seda samuti teha.

Übung 8 (*mündlich*).

Beantwortet folgende Fragen:

1. Wodurch (millega) wurde Kolumbus berühmt?
2. Was fand ihm zu Ehren statt?
3. Wofür (mille eest) lobte man ihn?
4. Waren alle mit diesem Lob einverstanden?
5. Was sagten diese Menschen?
6. Was sagte Kolumbus dem Mann, der gegen ihn gesprochen hatte?
7. Konnte der Mann das machen?
8. War das für die anderen Menschen möglich?
9. Wer konnte das machen?
10. Was sagte dann Kolumbus?
11. Habt ihr von der Entdeckung der Neuen Welt gelesen?
12. Wann wurde Amerika entdeckt?

§ 26

ZU BESUCH BEI FERAPONT PETROWITSCH

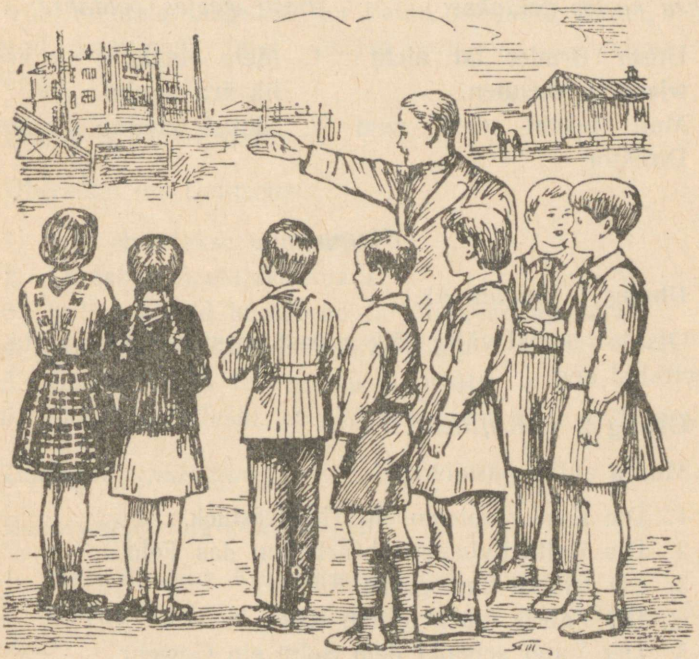
Stolz führte uns Ferapont Petrowitsch durch seine Felder und zeigte uns seine **Wirtschaft**. „Vieles hat sich hier in der letzten Zeit **geändert**", **erklärte** er. „Unsere **Kollektivwirtschaft** ist nicht wiederzuerkennen!

Jetzt wird in unserer Kollektivwirtschaft **das Gemüse** nicht mehr mit der **Gießkanne begossen**. **Der Kohl** wird mit

der Maschine **gehackt**, und alles wird jetzt mit Hilfe von elektrischer Kraft gemacht."

Wir gingen an einem Gebäude vorbei; es wurde noch gebaut.

„Hier wird eine **Käserei** gebaut", sagte Ferapont Petrowitsch, „die guten Käse machen wird."



„Nun, Tolja, du mußt schneller wachsen", sagte Ferapont Petrowitsch zu einem Jungen, der neben ihm stand. „Dann machen wir dich zum Direktor unserer Käserei. Willst du in unserer Kollektivwirtschaft arbeiten?"

„Natürlich", antwortete Tolja, „gern!"

„Und ich möchte Traktorist werden", sagte Kolja Kudrjawzew.

„Und ich **Tierzüchter**!" rief Wolodja Haljapin.

Ferapont Petrowitsch war sehr zufrieden. Er sagte lächelnd: „Das **freut mich** sehr, daß ihr in unserer Kollektivwirtschaft arbeiten wollt! Bald bauen wir hier auch einen Klub. Da könnt ihr singen und tanzen lernen."

Erklärungen

Saksa keeles öeldakse:

1. Unser Bruder **ist nicht wiederzuerkennen.**
2. Man macht dich **zum** Direktor.

Eesti keeles öeldakse:

1. Meie venda ei ole võimalik ära tunda.
2. Sinust tehakse direktor.

Übungen

Übung 1 (*mündlich*).

Otsida tekstist välja kõik laused passiivis ja määrata neis tarvitatud aeg.

Übung 2 (*schriftlich*).

Muuta aktiiv passiiviks:

1. Die Kinder spielen ein Theaterstück.
2. Die Kollektivbauern bearbeiten das Feld.
3. Sie bauten eine große Käserei.
4. Die Fabrik macht guten Käse.
5. Der Vater schenkt dem Sohn ein Gewehr.
6. Der Direktor zeigte den Knaben die ganze Wirtschaft.
7. Der Schriftsteller schreibt ein neues Werk.

Übung 3 (*mündlich*).

Muuta passiiv aktiiviks:

1. Der Ball wurde von dem Spieler aufgefangen.
2. Das Werk wird von den Arbeitern verlassen.
3. Die Stadt wurde von dem Feind angezündet.

4. Der Lohn wird den Arbeitern vom Staat gezahlt.
5. Das Feld wird von den Kollektivbauern gepflügt.

Übung 4 (*schriftlich*).

Antud sõnadele leida vastandmõisted:

Näiteks: *weit — nah.*

früh, niemals, langsam, der Feind, niemand, unten, rechts, gesund, beginnen, über, hinter, weinen, schweigen, der Anfang.

Übung 5 (*schriftlich*).

Übersetzt ins Deutsche:

1. Siin ehitatakse uut maja.
2. Ta tahab õpetajaks saada.
3. Kolhoosnikud künnavad ja külvavad kevadel.
4. Plaanid täidetakse tööliste poolt.
5. Juustutehases tehakse head juustu.
6. Pioneerid ütlesid, et nad hakkavad tööle kolhoosis.

Übung 6 (*mündlich*).

Beantwortet folgende Fragen:

1. Hast du eine Kollektivwirtschaft besucht?
2. Wurde dort die Handarbeit durch elektrische Kraft ersetzt?
3. Wird dort das Gemüse mit der Gießkanne begossen?
4. Hast du dort viele Gebäude gesehen?
5. Wird dort eine Käserei gebaut?
6. Ißt du gern Käse?
7. Gefiel es dir in der Kollektivwirtschaft?
8. Willst du in einer Kollektivwirtschaft arbeiten?
9. Was ist dein Vater?
10. Was ist deine Mutter?

§ 27

DIE MENSCHEN UNSERES LANDES

(Lesestück)

Wie ein schmaler **Streifen** zieht sich die Stadt Stalingrad längs des Wolgaufers dahin ... Fünfzig Kilometer von Norden nach Süden ... Einen ganzen Tag geht man von einem Stadtende zum anderen. **Abgebrannte** Häuser ... dunkle, schwarze Erde — so sah Stalingrad in den **unvergeßlichen** Tagen aus, als dort die faschistische Armee **vernichtet** wurde. Als letztes war das Traktorenwerk vom Feinde befreit worden. Als die Arbeiter in ihr Werk zurückkamen, sahen sie nur Trümmer. Tiefe, schwarze **Erdlöcher** bedeckten das ganze Territorium des Traktorenwerkes ...

Aber die Stalingrader verloren den Mut nicht. Stalingrad hatten starke und mutige Menschen verteidigt, starke und mutige Menschen bauen nun eine neue, noch schönere Stadt auf. Das sind Arbeiter, Ingenieure, Jungkommunisten, Hausfrauen — einfache Sowjetmenschen, die die Bolschewistische Partei gelehrt hat, alle **Schwierigkeiten** zu **überwinden**. Tapfer machten sie sich an den **Wiederaufbau** des Traktorenwerkes, das dem Herzen unseres Volkes besonders teuer ist. Unsere Armeen kämpften noch in der Ukraine und in Weißrußland, und das Stalingrader Traktorenwerk baute schon Tausende neue Tanks.

Jetzt arbeitet das Werk besser als vor dem Kriege ... Und von hier werden mächtige Traktoren auf die Kollektivfelder unseres Landes geschickt. Jeder, der jetzt nach Stalingrad kommt, kann noch viele **Zerstörungen** sehen. Aber er sieht auch Hunderte neue, schöne Häuser, neue Schulen, Krankenhäuser und Theater, helle elektrische **Laternen** in den Straßen und auf den Plätzen der Stadt.

Mit **Volldampf** arbeiten jetzt alle Stalingrader Werke und Fabriken.

Unsere Partei, unsere Regierung und Genosse Stalin selbst sorgen dafür, daß die Stadt so schnell wie möglich **wiederaufgebaut** wird.

Viele Jahre werden **vergehen** ... Keine **Spuren** der früheren Zerstörungen werden in der Stadt zu sehen sein. Die Stadt wird noch schöner aussehen als früher.

Die neue Stadt wird ein **Denkmal** sein **zu Ehren** derjenigen, die ihr Leben **hingegeben** haben, um die Stadt Stalingrad und die ganze Menschheit zu **retten**.

Übersetzt das Lesestück ins Estnische!

§ 28

Vorübung

Trotz (hoolimata) **des** kalten Wetters gingen wir in die Schule.

Unweit (mitte kaugel) **des** Waldes stand ein Jäger.

Längs (piki) **des** Ufers fuhr das Boot.

Statt (asemel) **des** Lappens nahm er die Kreide.

Während (kestel) **des** Sturms kamen die Fischer nach Hause.

Missugust käänet nõuavad lausetes esinevad eessõnad?

DIE RETTUNG

(Eine Episode aus dem Leben norwegischer Fischer)

An einem kalten **Herbstmorgen** hörten die Leute eines norwegischen Dorfes plötzlich einen Schuß. Alle verstanden sofort, was dieser Schuß bedeutete.

Trotz des kalten Morgens standen alle schnell auf und liefen ans Ufer. Der Schuß bedeutete, daß unweit des Ufers ein **Schiff** auf einem **Riff** saß. Alle Leute auf dem Schiff waren auf die **Masten geklettert**, aber die **Wellen** stiegen immer höher und höher.

„Das **Rettungsboot**, schnell!" riefen alle. Das Boot war schon fertig. Man durfte keine Minute verlieren. Acht **Fischer** mußten mit dem Rettungsboot ins Meer **hinausfahren**. Am **Ruder** saß Harro, ihr mutiger **Anführer**.

In diesem Augenblick kam Harros Mutter **atemlos** ans Ufer gelaufen.

„Harro, Harro, mein Sohn, was machst du? ich bitte dich!" rief sie und weinte. „Denk doch an deinen Vater und an deinen Bruder Uwe, die in den Wellen **umgekommen** sind,



denk an deine Mutter! Der Sturm wird immer stärker, bleib doch, Harro, ich bitte dich!"

Aber Harro antwortete: „Mutter, was sprichst du? Die **Unglücklichen** da auf dem Schiff, sie kommen doch um, wenn wir ihnen nicht helfen. Wir müssen sie retten, schnell!"

Und sie **ruderten** rasch vorwärts den Wellen entgegen in der **Richtung** des Schiffes.

Als die Fischer sich dem Schiffe näherten, stand es schon unter Wasser.

Einen nach dem anderen trugen sie die Unglücklichen in ihr Boot. Jetzt blieb nur einer noch, ein ganz junger Mensch ... Er hing hoch oben am Mast, auf den er geklet-

tert war. Nachdem sie alle Leute ins Boot getragen hatten, ging Harro zurück, kletterte auf den Mast, holte den jungen Menschen und brachte ihn als letzten ins Boot ...

Jetzt fuhr das Boot schnell zurück. Als sie schon nahe am Ufer waren, hörte man Harros laute, freudige Stimme: „Mutter, Mutter, sei ruhig, ich komme zurück und bringe dir deinen Sohn, deinen Uwe. Er ist hier! Ich habe ihn gerettet!"

Übungen

Übung 1 (*mündlich*).

Panna sulgudes olevad nimisõnad vastavasse käändesse:

1. Unweit ... (*der Park*) stand ein kleines Gebäude.
2. Trotz ... (*die Kälte*) wachsen im Norden Früchte.
3. Während ... (*die Ernte*) arbeiten die Kollektivbauern sehr viel.
4. Statt ... (*das Buch*) brachte er das Heft.
5. Der Zug fährt längs ... (*der Wald*) dahin.

Übung 2 (*mündlich*). a) Analüüsida lauseliikmete järgi ja asetada küsimused:

Während des Sturms fuhren die tapferen Fischer schnell aufs Meer hinaus.

b) Analüüsida sõnaliikide järgi:

Trotz der hohen Wellen näherten sie sich schnell dem Schiff und retteten viele Menschen.

Übung 3 (*schriftlich*).

Kirjutada kõik tuttavad pöördsõnad eesliidetega *auf-*, *aus-*, *ver-*, *vor-*.

Näiteks: ***hin-*** — *hinlegen*, *hingeben*, *hinfallen*, *sich hinsetzen*.

Übung 4 (*mündlich*).

a) Seletada eesliite *un-* tähendus.
b) Nimetada tuttavad omadussõnad selle eesliitega.
c) Tuua näiteid lausetes.

Näiteks: *Heute ist das Kind artig, gestern war es unartig.*

Übung 5 (*schriftlich*).

Übersetzt ins Deutsche:

See oli tormi ajal. Me elasime siis väikeses külas mitte kaugel mere kaldast. Küla elanikud olid suures ärevuses, sest kalurid, hoolimata hilisest ajast, ei olnud veel tagasi tulnud. Läks peaaegu täiesti pimedaks. Kõik seisid rannal ja vaatasid kõrgeid laineid. Äkki nägime paati, mis kiiresti lähenes rannale. Need olid meie kalurid.

Übung 6 (*mündlich*).

Pärast tõlke kontrollimist klassis moodustada igale lausele üks küsimus.

Übung 7 (*schriftlich*).

Koostada jutustus, tarvitades alljärgnevaid sõnu.

Nimisõnad:

der Einwohner, das Dorf, der Schuß, das Ufer, das Schiff, das Rettungsboot, der Mensch, die Mutter, der Sohn, der Bruder, die Welle, der Sturm, das Wasser, der Unglückliche.

Pöördsõnad:

hören, laufen, sehen, sich setzen, sagen, fragen, umkommen, bleiben, rudern, stehen, retten, bringen.

Omadussõnad:
bald, fertig, rasch.

§ 29

Vorübung zum Lesestück

1. Übersetzt zu Hause folgende Wörter mit Hilfe des Wörterverzeichnisses und schreibt sie mit der Übersetzung ins Wörterheft:

1. verteidigen
2. die Munition
3. das Gefäß
4. die Bedingung
5. die Waffe
6. der Wachthabende
7. sich ergeben
8. das Landungsboot
9. erzittern
10. sprengen
11. die Maschinenpistole

2. Tõlkida ilma sõnastikuta järgmised eesti keelele sarnanevad sõnad:

1. die Garnison
2. das Fort
3. der Kommissar
4. der Kommandant
5. der Akt
6. kombinieren
7. zylinderförmig
8. die Batterie
9. das Torpedoboot
10. das Symbol
11. die Kajüte
12. das Kommando

3. Tõlkida kodus järgmised lausede:

1. Der Feind **stürmte** die Insel.
2. Es blieben immer weniger **Lebensmittel**.
3. Ein deutsches Flugzeug **wirft** Bomben **ab**.
4. Der Kommandant **zieht** ein Stück Papier aus dem Zylinder **heraus**.
5. Die Garnison muß eine Flagge **aushängen**.
6. Auf dem Papier stand **die Unterschrift**: „Admiral Everscharp".
7. Geben Sie das Signal: „Alle an **Deck**!"
8. Die Flagge wird rot wie **glühendes** Eisen.

DIE FLAGGE

(Lesestück)

Menschenleer ist das Ufer der kleinen Insel. So scheint es von weitem. Aber das ist nicht so. Tief in den **Felsen** befindet sich die Garnison des kleinen Forts.

Einen ganzen Monat schon verteidigten die tapferen Kämpfer das Fort. Der Feind **stürmte** die Insel vom Meer und aus der Luft. Er suchte eine schwache Stelle, konnte sie aber nicht finden. Die tapferen Kämpfer verteidigten sich mutig.

Doch die Tage vergingen. Es blieben immer weniger **Munition** und **Lebensmittel** ... Tag und Nacht saßen Kommissar und Kommandant über den Akten und Karten und kombinierten. Nichts war zu machen! Beide verstanden, daß ihre Lage sehr schwer war ... Keine Munition und keine Lebensmittel!

Da klopfte jemand an der Tür ...

„Herein!" ... Ein Soldat trat ein und legte ein kleines **zylinderförmiges Gefäß** auf den Tisch.

„Ein Wimpel?" fragte der Kommandant.

„Jawohl!" antwortete der Soldat.

„Wer hat ihn abgeworfen?"

„Ein deutsches Flugzeug."

Der Kommandant nimmt das Gefäß in die Hand. Er zieht ein Stück Papier aus dem Zylinder heraus ... Er liest es durch ... Das sind **Kapitulationsbedingungen** des deutschen Kommandos.

„Die Garnison muß die Batterien verlassen. Sie muß sich ohne Waffen auf dem Platz vor dem großen Turm versammeln. Punkt 6.00 Uhr muß an dem Turm eine weiße Flagge hängen. Dafür schenken die Deutschen der ganzen Garnison das Leben.

Unterschrift: Konteradmiral von Everscharp."

... Der Kommandant schweigt einen Augenblick. Dann sagt er: „Sie wollen eine Flagge sehen, eine weiße Flagge am Turm ... Gut, wir hängen eine Flagge aus, eine große Flagge ... Sie werden die Flagge bemerken" ...

Die ganze Nacht nähte die Garnison des Forts an der Flagge. Alles, was nur möglich war, wurde zusammengenäht — rote Tischtücher, Losungen von der Wand, Kopftücher, Halstücher ... Früh am Morgen war die Riesenfahne fertig.

Die Matrosen hängten ihre **Maschinenpistólen** um und gingen zu dem großen Platz.

DIE FLAGGE

(Fortsetzung)

Der Erste **Wachthabende** klopfte an die Kajüte Everscharps.

„Ist die Flagge am Turm?" fragte der deutsche Admiral.

„Ja! Die Bolschewiki **ergeben sich**! Eine große Fahne weht vom Turm!"

„Sehr schön! ... Geben Sie das Signal: „Alle an Deck!" "

Von weitem erblickte der Admiral die Granitinsel ... Richtig! ... Der Feind ergibt sich! ... Vom Turm weht eine riesige Fahne. Sie ist dunkel, fast schwarz ...

Admiral Everscharp befiehlt einer Flottille von **Landungsbooten** und Torpedobooten, sich sofort der Insel zu nähern ...

Der Admiral steht ruhig und sieht die wehende Flagge an ...

In diesem Augenblick kommt rot die Sonne hervor. Sie **beleuchtet** das Meer und die kleine Insel. Die Flagge am Turm wird rot wie **glühendes** Eisen ...

„Oh, wie schön!" ruft der Admiral. „Die Sonne hat die weiße Flagge rot **gefärbt**. Aber wir machen sie schon wieder weiß!" ...

Die faschistischen Landungsboote und Torpedoboote waren schon am Ufer. Bis zur Brust im Wasser liefen die

Deutschen zum Fort. Ihre Maschinenpistolen hielten sie über ihren Köpfen ... Sie näherten sich schon den Batterien ... In diesem Augenblick **erzitterte** die Insel von einer **Explosion** ...

„Was ist denn das?" ruft Everscharp erstaunt. „Sie **sprengen** ja die Batterien!! Wir haben ihnen doch unsere Kapitulationsbedingungen in einem Wimpel abgeworfen!?" ...

Wolken zeigen sich am Himmel ... Die Sonne versteckt sich hinter einer Wolke ... Alles ist in granitgraue Farbe getaucht. Alles ... Nur die Flagge bleibt rot. Sie ist immer rot gewesen.

... Der Admiral traut seinen Augen nicht ... Aber er hat vergessen, gegen wen er kämpft. Er gibt einen neuen Befehl ... Deutsche Flugzeuge steigen auf; deutsche Bomben fallen wie Regen auf die Insel hinab ...

. . . . . .

Heldenhaft verteidigen sich dreißig tapfere Sowjetkämpfer. Keiner von ihnen denkt in dieser letzten, schweren Stunde ans Leben. Sie schießen und vernichten die Faschisten ... Und über ihnen weht auf dem hohen Turm die rote Flagge — das Symbol des Sieges ihrer Heimat.

Übungen

1. **Tõlkida kirjalikult jutustuse teine osa.**
2. **Jutustada lühidalt § 29 sisu.**
3. **Leida jutustusele alapealkirjad.**

§ 30

ES LEBE DER ERSTE MAI!

Das ganze Sowjetland feiert heute den Ersten Mai, den Feiertag aller Werktätigen in der ganzen Welt.

Stolz und glücklich berichten viele Werke und Kollektivwirtschaften ihrem geliebten Führer über ihre Erfolge. Überall wurden die Pläne erfüllt und überboten.

Auf die roten Fahnen schrieben sie Losungen:

„Alle unsere Kräfte unserer herrlichen Heimat!"

„Wir kämpfen für den Frieden, für die Einheit aller Länder der neuen Demokratie."

„Es lebe unsere Sowjetregierung!"

„Es lebe unsere Kommunistische Partei!"

„Es lebe unser Führer, Vater und Lehrer, unser großer Stalin!"

LIED ÜBER STALIN

Es schwingt über Gipfeln und Tälern und Gauen
mit Schwingen des Adlers ein herrliches Lied,
das Lied über Stalin, dem alle vertrauen,
zu dem wir in Liebe und Freundschaft erglüht.
Wir lassen mit Stolz unser Sturmlied erklingen.
Wir führen zum Siege den Stalinschen Plan.
Wenn wir unser glückliches Leben besingen,
wir wissen, mit wem wir das Tagwerk getan.

KONTROLLÜBUNGEN ZUM VIERTEN VIERTEL

1. Lugeda ja tõlkida sõnastiku abita järgnev tekst:

EIN BRIEF

Lieber Freund!

Erst eine Woche sind wir hier in der Krim, aber wir haben schon so viel Interessantes gesehen! Ich will Dir beschreiben, wie wir hier unseren Tag verbringen. Wir stehen um sieben Uhr auf und gehen baden. Wir leben im Gebirge. Das Haus, in dem wir wohnen, liegt am Fuße eines Berges, der recht hoch ist, doch in 20 Minuten sind wir schon am Ufer des Meeres. Aber gestern konnten wir nicht

baden, weil die Wellen zu hoch waren. Aus unserem Fenster sahen wir, daß ein Boot längs des Ufers fuhr. Die Fischer ruderten aus allen Kräften, und doch kamen sie langsam vorwärts. Endlich näherten sie sich trotz des starken Sturms dem Ufer. Da atmeten wir erleichtert auf. Schreib mir schnell, was Ihr in unserer Kollektivwirtschaft macht. Werden die Käserei und die anderen Gebäude gebaut? Wird dort viel Butter geschlagen? Ich erwarte Deinen Brief.

Mit herzlichem Gruß Dein Freund

Peter.

2. **Otsida tekstist välja kõik liitlaused ja määrata, kas nad on põim- või rindlaused.**

3. **Asetada küsimused pealausetele ja määrata kõrvallausete liik.**

4. **Selgitada sõnade järjekord põim- ja rindlausetes.**

5. **Mis tähenduses tarvitatakse sõnu *doch* ja *zu*? Tuua näiteid.**

6. **Otsida tekstist välja pöördsõnad, mida tarvitatakse saksa keeles teistsuguse käändega kui eesti keeles.**

7. **Tõlkida eesti keelde:**

niemals, niemand
wohnen — der Einwohner, die Wohnung
die Stadt, der Staat, die Vorstadt
leben, lieben, loben
fallen, gefallen, fehlen
stehen, verstehen, stellen.
sehen, besehen, ansehen, sich umsehen
bringen, verbringen
sitzen, sich setzen, besitzen
scheinen, erscheinen
nehmen, mitnehmen
laufen, fortlaufen, herbeilaufen
schreiben, aufschreiben, abschreiben, beschreiben.

8. **Rühmitada kõik tuttavad sufiksitega mees-, nais- ja asjasugu nimisõnad.**

9. **Leida järgmistest tüvedest kõik tuttavad tuletused:**

geb, rett, fahr

10. **Tõlkida saksa keelde:**

Iga aastaga kasvab meie kodumaa. Ta muutub üha rikkamaks. Kauges Põhjas ehitatakse linnu, uued rongid sõidavad raudteeliinidel, uued laevad sõidavad meredel. Kolhoosides koguvad kolhoosnikud rikkalikke viljasaake. Noorsugu õpib koolides või töötab tehastes. Maa on uhke oma noorsoole.

Iga õpilane teab, et ta peab saama ainult häid hindeid. Kui õpilane on haige ja saab halbu hindeid, tema kaasõpilased peavad aitama teda.

I. Lugemise ja õigekirjutuse juhiseid.

§ 1. Lugemisreegleid.

Selleks, et osata õigesti ja soravalt lugeda, peab tundma lugemise põhireegleid, peab teadma, missugustele häälikutele või häälikühendeile vastavad antud tähed ja tähtühendid.

Saksa tähestiku tähed jagunevad kahte liiki:

1. tähed, mida loetakse alati ühtemoodi ja
2. tähed, mida loetakse mitmeti, olenedes nende asukohast sõnas või nende liitumisest teiste tähtedega.

§ 2. Konsonantide lugemine.

a) Tähed, mida loetakse alati ühtemoodi:

p, f, ß, j, m, r, q, k, x, z, l.

Nendele vastavad häälikud: [p], [f], [s], [j], [m], [r], [k], [k], [ks], [ts], [l].

Märkus. Tähte l loetakse mõnes prantsuse päritoluga sõnas [lj] ja tähte j [ž].

Näiteks: das Billet [biljet]
das Journal [žurnaal].

b) Järgmisi tähti loetakse mitmel viisil, olenedes nende asukohast sõnas või nende liitumisest teiste tähtedega.

1. Tähte v loetakse [f] sõna lõpul (Nominativ, Imperativ) ja järgmistes sõnades:

der Vogel, das Volk, viel, vier, der Vater, der Vetter, das Veilchen, von, vor ja eesliites ver-.

Tähte **v** loetakse [v] laensõnade algul ja keskel täishäälikute vahel (der **V**okal, der N**o**vember, der R**e**volver).

2. Konsonante **b** ja **d** loetakse sõna algul heliliselt (das **B**uch, **d**ort), sõna lõpul helitult (das Bil**d** [b i l t], a**b** [a p]).

3. Tähte **t** loetakse [t]. Sufiksis **-tion** loetakse **t** [ts] (die Revolu**t**ion, die Na**t**ion [revolutsioon, natsioon]).

4. Konsonanti **h** loetakse [h] sõna ja silbi algul (**h**aben, ge**h**ören), teistel juhtudel teda ei loeta üldse; ta on vaid pikendusmärgiks ja näitab, et eelnev vokaal on pikk (neh-men, sie**h**).

5. Tähte **g** loetakse kolmel viisil: sõna algul loetakse **g** nagu [g] (der **G**arten, geben), sõna lõpul — nagu [k] (der Berg, der Tag) ja sufiksis **-ig** — nagu [h] (lustig, ruhig).

6. Tähte **s** loetakse samuti kolmel viisil: silbi või sõna algul enne vokaali [z] (sagen, der **S**ommer, die Rose), sõna lõpul [s] (links, das Gras), sõna või silbi algul enne tähti **p** ja **t** loetakse **s** [š] (**st**ehen, das Beis**p**iel).

§ 3. Tähtühendid.

1. **sch** loetakse [š] (der Ti**sch**, **sch**nell).

2. **ch** loetakse [h] (ho**ch**, ma**ch**en), sõna algul aga mõnikord [k] (der **Ch**or, der **Ch**arakter) ja mõnikord [š] (der **Ch**auffeur, der **Ch**ef).

Märkus: **ch** sõna algul esineb ainult laensõnades.

3. **tsch** loetakse [tš] (deu**tsch**).

4. **ph** loetakse [f] (die **Ph**ysik).

5. **th** loetakse [t] (das **Th**eater, das **Th**ema).

6. **chs** loetakse [ks], kui see tähtühend kuulub ühesilbilise sõna tüve juurde (der Fu**chs**, se**chs**, wa**chs**en), kui aga **ch** kuulub tüve, **s** aga sufiksi või muutelõpu juurde, loetakse ta [hs] (du ma**chs**t, näch**s**te).

§ 4. Vokaalide lugemine.

1. Vokaal loetakse pika ja liitkaashääliku ees lühikesena (die Mutter, die Sonne, das Bett; der Rücken, der Kopf, lang, kalt).

2. Vokaal loetakse pikana:

a) lahtises silbis (lo-ben, sa-gen, le-sen);

b) silbis, mis sõna teistes muutevormides muutub lahtiseks (saß — saßen, hob — ho-ben, lebt — le-ben);

c) ühesilbilistes sõnades, mis lõpevad vokaaliga (du, so);

d) kui vokaali tähe järel seisab pikendusmärgina **h** või **e** (**i** järel) (wohnen, liegt, sieben, nehmen);

e) kahe tähega kirjutatud **aa**, **ee**, **oo** puhul (die Saat, das Beet, das Boot);

f) mõningais ühesilbilistes sõnades **r** ees (der, wer, wir, für, nur).

§ 5. Diftongid.

Diftongid on alati pikad. Saksa keeles on kolm diftongi:

a) **ei** või **ai** loetakse [ae] (das Ei, mein, sein, der Mai);

b) **eu** või **äu** loetakse [oö] (heute, neun, läuten);

c) **au** loetakse [ao] (blau, die Pause).

ÕIGEKIRJUTUSE JUHISEID.

§ 6. Suur algustäht.

Saksa keeles kirjutatakse kõik nimisõnad suure algustähega. Kui mõni teine sõnaliik on tarvitatud nimisõnana, kirjutatakse ta samuti suure algustähega (der Kranke, das Lesen, das Gute, die Vier). Suure algustähega kirjutatakse ka isikulise asesõna viisakusvorm Sie, Ihre, Ihr.

§ 7. Kahekordne ja liitkonsonant.

Pärast lühikest vokaali kirjutatakse konsonant kahekordselt (fallen, kommen, voll). Kui lühikese vokaali järel seisab kaks erinevat konsonanti, ei kirjutata kumbagi neist kahekordselt (der Mast, oft, der Ort).

Märkus. Kahekordne **z** märgitakse saksakeelses kirjas **tz**-ga ja kahekordne **k** — **ck**-ga.

ck ja **tz** kirjutatakse ainult pärast lühikest vokaali (der Sack, backen; trotz, die Katze).

Pärast konsonanti ja diftongi ei kirjutata iialgi **ck** ega **tz** (das Salz, stark; der Weizen, die Schaukel).

§ 8. Vokaalide pikkus.

Vokaalide pikkust märgitakse kirjas järgmiselt:

1. tumma **h**-ga pikendusmärgina (nah, das Ohr, die Uhr, nehmen);
2. tumma **e**-ga pikendusmärgina pärast **i**-d (hier, das Lied, die);
3. kahekordse tähega (der Staat, das Boot, das Meer).

§ 9. *äu, eu.*

Tähtühendit **äu** kirjutatakse juhul, kui sõna tüves esineb **au** (das Haus — die Häuser, laut — läuten, der Baum — die Bäume, bauen — das Gebäude).

Teistel juhtudel kirjutatakse **eu** (die Leute, das Feuer, heute).

§ 10. *ä.*

Tähte **ä** kirjutatakse sõnades, mis on tuletatud **a**-tüvelistest sõnadest (zählen — die Zahl, älter — alt, kälter — kalt, die Bänke — die Bank).

Pidada meeles järgmiste sõnade õigekirjutust, millede tüvisõnad ei ole enam kaasaegses saksa keeles tarvitusel:

das Mädchen	der Bär
das Märchen	die Träne
der März	säen
der Käse	spät
der Käfig	vorwärts
der Lärm	ähnlich

§ 11. *s, ss, ß.*

s kirjutatakse:

1. sõna ja silbi algul (sagen, so, die Rose, aufmerksam, das Rätsel);

2. sõna ja silbi lõpul, kui sõna teistes muutevormides esineb heliline [z] (das Gras — die Gräser, das Häschen — der Hase, reiste — reisen);

3. sufiksis **-nis** ja genitiivi lõpus **-es** (das Bildnis, des Tisches);

4. abisõnade (eessõnad, sidesõnad, asesõnad) lõpul (als, bis, was, es, das).

Märkus. Sõnal *das* on mitu erinevat tähendust: *das* — artikkel, *das* — siduv asesõna, *das* — näitav asesõna ja alistav sidesõna *daß* (eesti keeles „et").

ß kirjutatakse:

1. sõna keskel pärast pikki vokaale ja diftonge **eu, au, ei** (die Straße, heißen, saßen, Strauß);

2. sõna lõpul, mis on tuletatud ss- või ß-lõpulisest tüvest (aß — essen, ich muß — müssen, der Fluß — fließen).

Märkus. Et selgusele jõuda, kas sõna lõpul kirjutatakse s või ß, tuleb sõna muuta nii, et s-le või ß-le järgneks vokaal. Näiteks: lies! on imperatiiv sõnast lesen, ließ aga imperfekt

verbist lassen, fast — peaaegu, faßt aga verbist fassen preesensi ainsuse 3. pööre.

ss kirjutatakse:

kahe vokaali vahel, milledest esimene on lühike ja rõhutatud (die Klasse, wissen, essen, Flüsse).

§ 12. *f, v.*

v kirjutatakse:

1. järgmistes sõnades:

der **V**ater	das **V**ieh	voll
der **V**etter	vier	von
das **V**eilchen	der **V**ogel	vor
viel	das **V**olk	vorher

2. eesliites **ver-** (vergessen, verlassen);
3. laensõnades (der November, die Revolution, der Revolver, der Vokal, der Nominativ, der Infinitiv).

Teistel juhtudel kirjutatakse **f**.

§ 13. Helilised ja helitud konsonandid.

Saksa keeles hääldatakse niihästi helilised kui ka helitud konsonandid sõna lõpul helitutena. Et teada, kuidas neid õigesti kirjutada, tuleb sõna muuta nii, et konsonandile järgneks vokaal. Samuti tuleb toimida **g-** ja **ch-**ga sõna lõpul.

der Kor**b**	— die Körb**e**	der Weg	— die Wege
das Haupt	— die Häupt**er**	das Volk	— die Völk**er**
der Tag	— die Tage	heftig	— heftig**er**
der Wal**d**	— die Wäld**er**	fröhli**ch**	— fröhli**cher**
kalt	— die Kälte		

§ 14. Sufiksid *-lich* ja *-ig.*

Sõnades *fröh***lich** ja *ei***lig** kõlab lõpp ühteviisi. Selleks et õigesti kirjutada, tuleb sufiks lahutada tüvest: fröh-l i c h,

eil-i g. Esimeses sõnas kuulub **l** sufiksi **lich** juurde, teises sõnas aga on **l** tüve viimane häälik, millele lisatakse sufiks **ig**.

fröhlich	— **fröh**-lich
eilig	— **eil**-ig
fleißig	— **fleiß**-ig
schwächlich	— **schwäch**-lich

§ 15. *chs, x, ks, gs.*

1. Järgmised sõnad kirjutatakse alati **chs**-ga:

der Fu**chs**	die Bü**chse**	das Wa**chs**
der Fla**chs**	die Eide**chse**	se**chs**
der O**chs**	wa**chs**en	we**chs**eln

2. Järgmistes sõnades kirjutatakse alati **x**:

die He**x**e	Ma**x**
das Exa**m**en	Alexander
die A**x**t	Ale**x**
der Te**x**t	

3. **ks** ja **gs** kirjutatakse kõige sagedamini sõna lõpul ja hääldatakse ühtemoodi [ks]. Kui sõna muutevormides esineb ka heliline [g], kirjutatakse **gs** (flugs — der Flug — fliegen; links — linke).

§ 16. Poolitamine.

1. Ühesilbilisi sõnu ei poolitata:

das Bild, das Buch, das Fleisch, das Haus.

2. Kui silp koosneb ühest tähest, siis sõna ei poolitata:

der O-fen, der I-gel.

3. Kui silp koosneb diftongist, võib sõna poolitada:

der Ei—mer, die Eu—le.

4. Mitmesilbilisi sõnu poolitatakse tavaliselt nii, nagu nad ise silpideks jagunevad aeglasel rääkimisel:

die Häu—ser, das Ta—schen—tuch, die Fü—ße.

5. Kui sõnas on kõrvuti kaks konsonanti, kuuluvad nad poolitamisel eri silpidesse:

die Fel—der, das Mes—ser, er—fül—len, die Kat—ze, die Knos—pe, die Köp—fe, die Städ—te.

Märkus. **ck** asemel kirjutatakse poolitamisel kaks k-d: hacken — hak—ken, der Rücken — Rük—ken.

6. Tähtühendit **st** ei poolitata kunagi:

das Fen—ster, sie rei—sten, be—ste.

7. Liitsõnad poolitatakse neid moodustavate elementide järgi:

voll—enden, war—um, be—ob—achten.

II. Morfoloogia (die Morphologie).

1. Sõnade tuletamine.

§ 1. Tüvisõnad ja tuletatud sõnad.

Saksa keeles, nagu eesti keeleski, jagunevad sõnad **tüvisõnadeks, tuletatud sõnadeks ja liitsõnadeks.**

a) **Tüvisõnadeks** nimetatakse sõnu, mis koosnevad ainult tüvest.

Näiteks: der Kampf, das Buch, die Tür.

b) **Tuletatud sõnad** moodustatakse tüve täishääliku muutmise teel või lisades tüvele tuletusliiteid, s. o. prefikseid ja sufikseid.

Näiteks: der Leser, aufstehen, der Arbeiter.

c) **Liitsõnad** koosnevad kahest või enam tüvisõnast.

Näiteks: der Sportplatz, das Lehrbuch, der Pionierleiter.

§ 2. Meessugu nimisõnade sufiksid (lõppliited).

-er Meessugu nimisõnad sufiksiga **-er** tuletatakse:

a) Pöördsõna tüvest; nad väljendavad tegutsevat isikut või eset.

Näiteks:

fliegen	lendama	— der Flieger	lendur
lehren	õpetama	— der Lehrer	õpetaja
zeigen	näitama	— der Zeiger	näitaja, osuti

b) Harvemini nimisõna tüvest.

Näiteks: der Fisch kala — der Fischer kalur
das Fleisch liha — der Fleischer lihunik

Meessugu nimisõnades sufiksiga **-er** esineb sageli Umlaut.

Näiteks: die Schule der Schüler
tragen der Träger

-ler, -ner Sufiksid **-ler** ja **-ner** väljendavad samuti nagu sufiks **-er** tegutsevat isikut.

Näiteks:

reden kõnelema — der Red**ner** kõneleja
ordnen korraldama — der Ord**ner** korraldaja, korrapidaja
der Tisch laud — der Tisch**ler** tisler

-ling Sufiksiga **-ling** tuletatakse nimisõnu pöördsõnadest, nimisõnadest ja omadussõnadest.

Näiteks:

die Flucht põgenemine — der Flücht**ling** põgenik
lehren õpetama — der Lehr**ling** õpilane (vabrikus)
feige arg — der Feig**ling** argpüks

Nimisõnal sufiksiga **-ling** on alati Umlaut.

-e Meessugu nimisõnad sufiksiga **-e** tuletatakse pöördsõna tüvest, kusjuures enamasti tüvetäishäälik muutub.

Näiteks:

helfen aitama — der Gehilfe abiline
fahren sõitma — der Gefährte kaaslane (teekonnal)

Peale loeteldud saksa päritoluga sufiksite esineb saksa keeles rohkesti võõra päritoluga sufikseid. Kõige sagedasemad nende hulgas on:

-ant	— der	Kommand-**ant**	komandant
-ar	— der	Kommiss-**ar**	komissar
-är	— der	Sekret-**är**	sekretär
-ent	— der	Stud-**ent**	üliõpilane
-ismus	— der	Kommun-**ismus**	kommunism
-ist	— der	Kommun-**ist**	kommunist
-eur	— der	Ingeni-**eur**	insener
-ier	— der	Pion-**ier**	pioneer
-(t)-or	— der	Profess-**or**	professor
	der	Dok-t-**or**	doktor

Sõnarõhk langeb nendele sufiksitele, välja arvatud **-or** ja **-tor**, mis on rõhulised ainult mitmuses.

§ 3. Naissugu nimisõnade sufiksid.

-in Sufiksit **-in** tarvitatakse naissugu nimisõnade moodustamiseks meessugu nimisõnadest.

Näiteks: der Schüler — die Schüler-**in**
der Lehrer — die Lehrer-**in**
der Freund — die Freund-**in**

Märkus. Mitmuses sufiksis **-in** täht **n** kirjutatakse kahekordselt.

Näiteks:

Ainsus.		Mitmus.
die Schüler**in**	—	die Schüler**innen**
die Lehrer**in**	—	die Lehrer**innen**
die Freund**in**	—	die Freund**innen**

-ung Nimisõnad sufiksiga **-ung** tuletatakse pöördsõna tüvest; nad väljendavad tegevust ja selle tulemust.

Näiteks:

bewegen liikuma — die Bewe**gung** liikumine
bilden harima — die Bil**dung** haridus

-t Naissugu nimisõnad sufiksiga **-t** tuletatakse pöördsõna tüvest.

Näiteks:

fahren sõitma — die Fahr**t** sõit
nähen õmblema — die Nah**t** õmblus

-schaft Naissugu nimisõnad sufiksiga **-schaft** tuletatakse nimisõnade või omadussõnade tüvest; neil on enamasti abstraktne tähendus.

Näiteks:

der Freund	sõber	— die	Freund**schaft**	sõprus
der Feind	vaenlane	— die	Feind**schaft**	vaenulikkus
der Student	üliõpilane	— die	Studenten**schaft**	üliõpilaskond
der Nachbar	naaber	— die	Nachbar**schaft**	naabrus
bereit	valmis	— die	Bereit**schaft**	valmisolek

-heit Naissugu nimisõnad sufiksiga **-heit** tuletatakse sufiksita omadussõnadest.

Näiteks: frei vaba — die Frei**heit** vabadus
klar selge — die Klar**heit** selgus

-keit Naissugu nimisõnad sufiksiga **-keit** tuletatakse omadussõnadest sufiksitega **-ig** ja **-lich**.

Näiteks:

mög**lich** võimalik — die Mögli**chkeit** võimalus
freund**lich** lahke — die Freundli**chkeit** lahkus

Märkus. Sufiksid **-heit** ja **-keit** väljendavad enamasti omadust.

-ei
-erei

Sufiksitega **-ei** ja **-erei** moodustatakse naissugu nimisõnu, mis väljendavad nende esemete hoiu- või tootmispaika, mille nimetusest nad on tuletatud.

Näiteks:

der Käse juust — die **Käserei** juustutehas
die Farbe värv — die **Färberei** värvikoda
das Buch raamat — die **Bücherei** raamatukogu

-e

Sufiksiga **-e** moodustatakse naissugu nimisõnu pöördsõna tüvest, kusjuures sageli esineb tüvetäishääliku muutus.

Näiteks:

waschen pesema — die Wäsche pesu
sorgen hoolitsema — die Sorge hool

-tion

Sufiks **-tion** (loetakse -tsioon) on sagedane võõrsõnade sufiks.

Näiteks: die Na**tion**, die Deklina**tion**, die Revolu**tion**.

§ 4. Asjasugu nimisõnade sufiksid.

-tum

Nimisõnad sufiksiga **-tum** on enamalt jaolt kogunimed.

Näiteks:

der Bauer talunik — das **Bauerntum** talunikkond
eigen oma — das **Eigentum** omandus

Märkus. Kaks nimisõna sufiksiga **-tum** on meessugu: **der** Reich**tum** ja **der** Irr**tum**.

-nis
-sal

Nimisõnadel sufiksitega **-nis** ja **-sal** on abstraktne tähendus.

Näiteks:

sich ereignen juhtuma — das Ereig**nis** juhtumus
schicken saatma — das Schick**sal** saatus

Märkus. Mõned nimisõnad sufiksitega **-nis** ja **-sal** on naissugu.

Näiteks:

finster pime — die Finster**nis** pimedus
trübe kurb — die Trüb**sal** kurbus

-lein
-chen

Sufikseid **-chen** ja **-lein** tarvitatakse nimisõnade vähendus- ja hellitusvormide tuletamiseks; neis esineb sageli Umlaut.

Näiteks:

das Kind laps — das Kind**chen** lapsuke
der Garten aed — das Gärt**chen** aiake
der Tisch laud — das Tisch**lein** lauake
der Bach oja — das Bäch**lein** ojake

§ 5. Nimisõnade prefiksid (eesliited).

un-

Prefiksiga **un-** tuletatakse vastandmõisteid.

Näiteks:

der Dank tänu — der **Un**dank tänamatus
das Glück õnn — das **Un**glück õnnetus

ur-

Prefiks **ur-** tähendab ürg-, iidne, vanaaegne.

Näiteks: der **Ur**mensch — eelajalooline inimene
der **Ur**wald — ürgmets
der **Ur**ahne — esiisa
der **Urgroß**vater — vana-vanaisa

ge-

Prefiksiga **ge-** võib tuletada nimisõnu kahel viisil: 1) nimisõnadest, sel juhul on uued tuletatud nimisõnad kogunimed.

Näiteks: der Berg mägi — das **Ge**birge mäestik
der Stein kivi — das **Ge**stein kivim, kivistik

2) pöördsõnadest tuletatud nimisõnad väljendavad kestvat, mitme isiku poolt korraga sooritatavat tegevust.

Näiteks:
schreien karjuma — das **Ge**schrei kisa
der Schrei karje

Peale loeteldud prefiksite võivad nimisõnade eesliiteiks olla veel järgmised määr- ja eessõnad:

Näiteks:

ab-	der **Ab**grund	— kuristik
an-	die **An**höhe	— kõrgendik
aus-	der **Aus**gang	— väljakäik
auf-	der **Auf**bau	— ülesehitus
gegen-	das **Gegen**teil	— vastand
mit-	der **Mit**schüler	— kaasõpilane
ober-	das **Ober**kommando	— ülemjuhatus

§ 6. Liitnimisõnade tuletamine.

Saksa keeles esineb palju liitnimisõnu, mis koosnevad kahest või enam sõnast. Põhisõna, milleks on viimane nimisõna, määrab liitnimisõna soo. Täiendsõnale, s. o. liitnimisõna esimesele sõnale, langeb rõhk.

1. Liitnimisõnu tuletatakse kõige sagedamini liites vahetult kaks nimisõna.

Näiteks:
die Tischlampe = der Tisch + die Lampe
der Pionierleiter = der Pionier + der Leiter
das Tischtuch = der Tisch + das Tuch

2. Mõnikord lisanduvad liitmisel ühendavad sidehäälikud.

Näiteks:

-(e)s =	das Kriegsschiff	= der Krieg	+ das	Schiff
	das Siegesfest	= der Sieg	+ das	Fest
-e =	das Badezimmer	= das Bad	+ das	Zimmer
-(e)n =	der Stundenplan	= die Stunde	+ der	Plan
	das Löwenfell	= der Löwe	+ das	Fell
-er =	die Bildergalerie	= das Bild	+ die	Galerie

3. Liitnimisõnu tuletatakse sageli ka enam kui kahe nimisõna liitmise teel.

Näiteks: die Eisenbahnlinie — raudteeliin
die Fußballmannschaft — jalgpallimeeskond

4. Liitnimisõnu võib tuletada ka teistest sõnaliikidest:

a) omadussõna liitmisel nimisõnaga:

Näiteks: das Weißbrot = weiß + das Brot
der Rotwein = rot + der Wein
der Fernflug = fern + der Flug

b) pöördsõna tüve liitmisel nimisõnaga:

Näiteks:
der Schreibtisch = schreib + der Tisch
der Lesesaal = les(e) + der Saal

c) arvsõna liitmisel nimisõnaga:

Näiteks:
der Fünfjahrplan = fünf + das Jahr + der Plan.

5. Peale eelnimetatud viiside saab nimisõnu tuletada infinitiivist, lisades asjasugu artikli *das*.

Näiteks:

lesen lugema — das Lesen lugemine
laufen jooksma — das Laufen jooksmine

Märkus. Need sõnad väljendavad tegevust ja vastavad eesti keeles sufiksiga -mine tuletatud nimisõnadele.

6. Omadussõnadest tuletatakse nimisõnu, lisades määrava artikli.

Näiteks:

krank haige — der Kranke haige inimene (meessugu)
die Kranke (naissugu)
alt vana — der Alte vanake (meessugu)
die Alte vànake (naissugu)

OMADUSSÕNADE TULETAMINE.

Omadussõnu tuletatakse teistest sõnaliikidest, tarvitades sufikseid ja prefikseid.

§ 7. Omadussõnade sufiksid.

-lich a) Sufiks **-lich** liidetakse pöördsõna tüvele.

Näiteks:

verstehen, verstand — aru saama
verständ**lich** — arusaadav
vergehen, verging, vergangen — mööduma
vergäng**lich** — mööduv

b) Sufiks **-lich** liidetakse nimisõna tüvele.

Näiteks:

das Kind laps — kind**lich** lapselik
der Freund sõber — freund**lich** sõbralik, lahke

c) Sufiks **-lich** liidetakse omadussõna tüvele.

Näiteks: gelb kollane — gelb**lich** kollakas
rot punane — röt**lich** punakas

-bar Sufiksiga **-bar** tuletatakse omadussõnu nimi- ja pöördsõna tüvedest.

Näiteks:

essen	sööma	— eß**bar**	söödav
tragen	kandma	— trag**bar**	kantav
die Frucht	vili	— frucht**bar**	viljakas

-ig Sufiksiga **-ig** tuletatakse omadussõnu nimisõnadest, eessõnadest ja määrsõnadest.

Näiteks:

die Macht	võim	— mächt**ig**	võimas
die Sonne	päike	— sonn**ig**	päikesepaisteline
heute	täna	— heut**ig**	tänane
vor	enne, ees	— vor**ig**	endine, möödunud
jetzt	nüüd	— jetz**ig**	nüüdne

-haft Sufiksiga **-haft** tuletatakse omadussõnu nimisõnadest.

Näiteks:

der Meister	meister	— meister**haft**	meisterlik
der Fehler	viga	— fehler**haft**	vigane
das Märchen	muinasjutt	— märchen**haft**	muinasjutulik

-isch a) Sufiksiga **-isch** moodustatakse omadussõnu nimisõnade tüvedest, mis väljendavad geograafilisi pärisnimesid või rahvust.

Näiteks:

Armenien	armen**isch**
die Pyrenäen	pyrenä**isch**
der Franzose	französ**isch**
der Tscheche	tschech**isch**
der Russe	russ**isch**
der Pole	poln**isch**

b) Sufiksiga **-isch** tuletatakse omadussõnu nimisõnadest, mis väljendavad rahvusvahelisi termineid.

Näiteks:

log**isch**	chem**isch**
der Marxist	marxist**isch**
der Sozialist	sozialist**isch**
der Kommunist	kommunist**isch**

c) Sufiksiga **-isch** tuletatakse omadussõnu, mis väljendavad kalduvust millekski.

Näiteks:

der Maler maalija — malerisch maaliline
der Erfinder leiutaja — erfinderisch leidlik

-sam Sufiksi **-sam** abil tuletatakse omadussõnu pöörd- ja nimisõnadest.

Näiteks:

schweigen vaikima — schweigsam vaikne
folgen sõna kuulama — folgsam kuulekas
die Mühe vaev — mühsam vaevaline

-los Sufiks **-los** esineb väga sageli omadussõnade tuletamisel, tähendades mingi omaduse puudumist ja vastates eesti sufiksile -tu.

Näiteks: das Wasser vesi — wasserlos veetu
die Hilfe abi — hilflos abitu

§ 8. Omadussõnade prefiksid.

un- Kõige tarvitatavam on omadussõna eesliide **un-**, andes sõnale vastandmõiste.

Näiteks: sauber puhas — unsauber must
ruhig rahulik — unruhig rahutu
glücklich õnnelik — unglücklich õnnetu

ARVSÕNADE TULETAMINE.

§ 9. Põhiarvud.

Saksa keeles on arvsõnad kuni 12-ni lihtsõnad. Alates 13-st tuletatakse arvsõnad lisades *-zehn*, välja arvatud *sechzehn*, *siebzehn*; alates 20-st tuletatakse neid lõpu *-zig* lisamisega, välja arvatud *zwanzig*, *dreißig*, *sechzig*, *siebzig*.

Näiteks: acht achtzehn
fünf fünfzehn
vier vierzig
fünf fünfzig

Liitarvude 21—99 tuletamisel liidetakse ühed ja kümned sidesõnaga *und*, kusjuures, erinevalt eesti keelest, ühed seisavad esimesel ja kümned teisel kohal.

Näiteks: 22 — zweiundzwanzig
33 — dreiunddreißig
45 — fünfundvierzig

Arvsõnad üle saja loetakse järgmiselt:

101 — hunderteins
102 — hundertzwei
110 — hundertzehn
115 — hundertfünfzehn
248 — zweihundertachtundvierzig
3021 — dreitausendeinundzwanzig
5798 — fünftausendsiebenhundertachtundneunzig

Kõik liitarvud kirjutatakse kokku.

Aastaarvude lugemisel nimetatakse tavaliselt sadade arv eraldi.

Näiteks: 1951 — neunzehnhunderteinundfünfzig.

Põhiarvudest tuletatakse murdarvud kuni 19-ni sufiksiga **-tel**, kahekümnest alates sufiksiga **-stel**.

Näiteks:

vier — ein Viertel — neljandik
zwanzig — ein Zwanzigstel — kahekümnendik

§ 10. Järgarvud.

Järgarvud tuletatakse põhiarvudest kuni 19-ni sufiksiga **-t**, 20-nest alates sufiksiga **-st**.

Näiteks: neun der neun-**t**-e
dreißig der dreißig-**st**-e

Ebakorrapäraselt tuletatakse järgarvud:

eins der (die, das) erste
drei der (die, das) dritte
acht der (die, das) achte

Järgarvudest tuletatakse järgarvulised määrsõnad sufiksi **-ens** abil.

Näiteks: der erste erst**ens** — esiteks
der vierte viert**ens** — neljandaks

§ 11. Pöördsõnade tuletamine.

1. Saksa keeles on hulk pöördsõnu, mis tuletatakse põhiverbidest tüve muutmise abil.

Näiteks:

Põhiverb		**Tuletatud verb**	
stehen	— seisma	stellen	— asetama
sitzen	— istuma	sich setzen	— istet võtma
liegen	— lamama	legen	— asetama
springen	— hüppama	sprengen	— õhku laskma
sinken	— vajuma	senken	— laskuma

2. Pöördsõnu tuletatakse pöörd-, nimi- või omadussõna tüvele prefiksite lisamisega. Prefiksid võivad olla rõhulised ja rõhuta.

a) Rõhuta prefiksid on:

be-, ge-, er-, ver-, ent-, emp-, zer-, miß-.

Näiteks:

sehen — nägema	**be**sehen — vaatlema
das Wasser — vesi	**be**wässern — niisutama
nehmen — võtma	**ent**nehmen — ära võtma
der Mut — julgus	**ent**mutigen — araks tegema
wach — ärkvel	**er**wachen — ärkama
gehen — minema	**ver**gehen — mööduma
reißen — rebima	**zer**reißen — puruks rebima
verstehen — aru saama	**miß**verstehen — valesti aru saama

b) Rõhulised prefiksid on:

ab-, an-, auf-, aus-, ein-, mit-, nach-, zu-.

Näiteks:

schlagen — lööma	**ab**schlagen — ära lööma
kommen — tulema	**an**kommen — saabuma
machen — tegema	**auf**machen — avama
geben — andma	**aus**geben — välja andma
nehmen — võtma	**mit**nehmen — kaasa võtma
treten — astuma	**ein**treten — sisse astuma
laufen — jooksma	**nach**laufen — järel jooksma
drehen — keerama	**zu**drehen — kinni keerama

§ 12. Liitpöördsõnade tuletamine.

Liitpöördsõnu moodustatakse määrsõna või mõne teise sõnaliigi liitmise teel pöördsõnaga. Liitpöördsõnu moodustavate määrsõnade hulka kuuluvad:

a) *hinauf*, *heraus*, *herum*, *herbei*, *hinab* jt. (liituvad liikumist väljendavate pöördsõnadega).

Näiteks:

gehen — minema	**hinauf**gehen — üles minema
	hinuntergehen — alla minema
laufen — jooksma	**herbei**laufen — juurde jooksma
	herumlaufen — ringi jooksma
kommen — tulema	**heraus**kommen — välja tulema

b) *voran, davon, weg, zurück, fort, empor, vorüber, vorbei.*

Näiteks:

gehen — minema	**voran**gehen — ees või edasi minema
fahren — sõitma	**fort**fahren — ära sõitma
laufen — jooksma	**davon**laufen — ära jooksma
nehmen — võtma	**weg**nehmen — ära võtma
kehren — pöörama	**zurück**kehren — tagasi pöörama
schwimmen — ujuma	**vorbei**schwimmen — mööda ujuma
reiten — ratsutama	**vorüber**reiten — mööda ratsutama
wachsen — kasvama	**empor**wachsen — üles kasvama

2. Käänatavad sõnaliigid.

§ 1. Artikkel (der Artikel).

Saksa keeles esineb eesti keelele tundmatu sõnaliik — artikkel. Ta seisab nimisõna ees ega ole eesti keelde tõlgitav. Artikkel määrab nimisõna soo, arvu ja käände.

Artikleid on kahte liiki: määrav artikkel (*der, die, das*; mitmuses *die*) ja umbmäärane artikkel (*ein, eine, ein*; mitmus puudub).

§ 2. Määrava artikli tarvitamine.

Määraval artiklil on kahesugune tähendus: 1) üldistav ja 2) eraldav.

1. Määrav artikkel üldistab kõiki samasse liiki kuuluvaid nimisõnu.

Näiteks:

Der Fuchs ist schlau.	Rebane on kaval (s. t. kõik rebased on kavalad).
Der Pionier ist stolz auf seine Heimat.	Pioneer on uhke oma kodumaale (s. t. kõik pioneerid on uhked oma kodumaale).

2. Määrav artikkel osutab isikule või esemele, mille kõneleja tahab eriti välja tõsta teistest samasse liiki kuuluvaist isikuist või esemeist. Selles tähenduses tarvitatakse määravat artiklit:

a) kui kõneldakse tuntud isikust või asjast, või kui teda on kõnes juba nimetatud.

Näiteks:

Die deutsche Lehrerin fehlt.	Saksa keele õpetaja puudub (kõigile tuntud isik).
Hier ist ein Buch. **Das** Buch ist interessant.	Siin on raamat. See raamat on huvitav (teistkordsel nimetamisel).

b) Looduses ainukordselt esinevate asjade nimetamisel.

Näiteks:

Die Erde dreht sich um ihre Achse.	Maakera pöörleb oma telje ümber.
Die Sonne scheint hell.	Päike paistab heledasti.

c) Järgarvude ja omadussõna ülivõrde ees.

Näiteks:

Er ist **der fleißigste** Schüler in der Klasse.
Die erste Nummer unserer Wandzeitung ist fertig.

Peale selle tarvitatakse määravat artiklit veel:

a) Jõgede, järvede ja merede nimetuste ees.

Näiteks:

Der Dnjepr ist einer der größten Flüsse unseres Landes.
Der Baikalsee liegt im hohen Norden.
Das Schwarze Meer hat viele Häfen.

b) Mägede nimetuste ees.

Näiteks:

Der Kaukasus ist eine Gebirgskette.
Der Vesuv ist ein Vulkan.

c) Naissugu maade nimetuste ees.

Näiteks:

Die Schweiz ist ein kleines Land.
Die Sowjetunion ist das schönste Land der Welt.

d) Nädalapäevade ja kuude nimetuste ees.

Näiteks:

Der Sonntag ist der letzte Tag der Woche.
Am (an dem) Sonntag ruhen wir aus.
Der Juli ist der heißeste Monat des Jahres.
Im (in dem) November feiern wir den Jahrestag der Großen Sozialistischen Oktoberrevolution.

§ 3. Umbmäärase artikli tarvitamine.

Umbmäärast artiklit tarvitatakse:

1. Kui isikust või asjast kõneldakse esmakordselt, s. t. kui isik või asi on tundmatu.

Näiteks:

Da erblickten sie **ein** Mädchen.	Nad nägid tüdrukut (tundmatut).

2. Nimisõna ees, mis on liitöeldise öeldistäiteks.

Näiteks:

Stahl ist **ein** Metall.	Teras on metall.
Die Katze ist **ein** Haustier.	Kass on koduloom.

3. Nimisõna ees, mis väljendab ühte (ükskõik missugust, mingit) samasse liiki kuuluvat isikut või asja.

Näiteks:

Ein ehrlicher Pionier handelt immer richtig.

Aus pioneer toimib alati õigesti (iga aus pioneer).

Ich bin krank und rufe **einen** Arzt.

Olen haige ja kutsun arsti (ükskõik missuguse valvel olevaist arstidest).

Ich will aus der Bibliothek **ein** interessantes Buch holen.

Tahan raamatukogust (mingi) huvitava raamatu tuua.

§ 4. Artikli puudumine.

Artiklit ei tarvitata:

1. Pärisnimede ees.

Näiteks: Aino und Linda spielen im Garten.

2. Linnade nimede ees.

Näiteks:

Moskau ist die Hauptstadt unseres Landes.

Odessa ist ein Hafen am Schwarzen Meer.

3. Kui nimisõna ees seisab põhiarv, omastav asesõna, näitav asesõna või umbmäärased asesõnad *alle*, *einige*, *viele*, *mehrere*, *wenige*.

Näiteks:

Eine Mappe liegt hier.

Der Schüler schreibt.

Die Spieler sind schon da.

Die Hunde sind böse.

Die Lehrer sind im Lehrerzimmer.

Die Kinder gehen zu Fuß in die Schule.

Die Erdbeeren sind schon reif.

Die Mädchen malen eine Wandzeitung.

Meine Mappe liegt hier.

Dieser Schüler schreibt.

Alle Spieler sind schon da.

Einige Hunde sind böse.

Viele Lehrer sind im Lehrerzimmer.

Viele Kinder gehen zu Fuß in die Schule.

Wenige Erdbeeren sind reif.

Drei Mädchen malen eine Wandzeitung.

4. Mitmuses sel juhul, kui ainsuses esineb umbmäärane artikkel.

Näiteks:

Die Katze ist **ein** Haustier.	Die Katzen sind Haustiere.
Da kommt **ein** Mensch.	Da kommen Menschen.

5. Ainenimetuste ees.

Näiteks:

Ich kaufe ein Kilo Mehl.	Ma ostan kilo jahu.
Wir trinken Tee mit Zucker.	Meie joome teed suhkruga.

6. Elukutset või tegevust tähendavate nimisõnade ees, kui nad on lauses öeldistäiteks.

Näiteks:

Mein Bruder ist Pionier.	Minu vend on pioneer.
Mein Vater ist Schlosser.	Minu isa on lukusepp.
Mein Freund war Partisan.	Minu sõber oli partisaniks.

7. Akusatiivis tarvitatavate õppeainete nimetuste ees.

Näiteks: Heute haben wir Geographie, Russisch, Deutsch und Geschichte.

8. Nimisõna ees, kui tema ees seisab teine nimisõna genitiivis.

Näiteks: Laines Bücher liegen auf dem Tisch.

§ 5. Artikli käänamine.

Saksa keeles on nimisõnal, erinevalt eesti keelest, vähe käändelõppe, käänamisel muutub peamiselt artikkel. Artikli abil on võimalik määrata nimisõna arvu, sugu ja käänet.

Deklination des Artikels				
Kasus (kääne)	Singular (ainsus)			Plural (mitmus)
	Maskulinum (meessugu)	Neutrum (asjasugu)	Femininum (naissugu)	für alle 3 Geschlechter
Nominativ	der	das	die	die
	ein	ein	eine	—
Genitiv	des	des	der	der
	eines	eines	einer	—
Dativ	dem	dem	der	den
	einem	einem	einer	—
Akkusativ	den	das	die	die
	einen	ein	eine	—

Määrav artikkel liitub daativis ja asjasugu määrav artikkel ka akusatiivis mõninga eelneva eessõnaga üheks sõnaks. Järgmised eessõnad liituvad artikliga:

an	+ dem	= **am**	(Dativ — mees- ja asjasugu)
an	+ das	= **ans**	(Akkusativ — asjasugu)
auf	+ das	= **aufs**	(Akkusativ — asjasugu)
bei	+ dem	= **beim**	(Dativ — mees- ja asjasugu)
in	+ dem	= **im**	(Dativ — mees- ja asjasugu)
in	+ das	= **ins**	(Akkusativ — asjasugu)
um	+ das	= **ums**	(Akkusativ — asjasugu)
für	+ das	= **fürs**	(Akkusativ — asjasugu)
durch	+ das	= **durchs**	(Akkusativ — asjasugu)
von	+ dem	= **vom**	(Dativ — mees- ja asjasugu)
vor	+ das	= **vors**	(Akkusativ — asjasugu)
zu	+ dem	= **zum**	(Dativ — mees- ja asjasugu)
zu	+ der	= **zur**	(Dativ. Ainus eessõna, mis liitub naissugu artikliga)

Mitmuse tunnused.

I tüüp	II tüüp	III tüüp	IV tüüp
-e Umlaut puudub **-e** + Umlaut	**-(e)n** **-n**	**-er** + Umlaut[1]	— (tunnuseta)
1. Enamus meessugu nimisõnu: der Tag — die Tage der Arm — die Arme Umlaut puudub	1. Enamus naissugu nimisõnu: die Woche — die Wochen die Fahne — die Fahnen die Tafel — die Tafeln die Frau — die Frauen	1. Enamus asjasugu nimisõnu: das Tuch — die Tücher das Loch — die Löcher das Dach — die Dächer Alati Umlaut	1. Mees- ja asjasugu **-er-**, **-el-** ja **-en**-lõpulised nimisõnad: der Vater — die Väter der Garten — die Gärten der Vogel — die Vögel Meessugu sõnadel sageli Umlaut das Zimmer — die Zimmer das Banner — die Banner das Zeichen — die Zeichen Asjasugu nimisõnadel puudub Umlaut
2. Ühesilbilised meessugu sõnad, tüvetäishäälikuga **a, o, u:** der Kampf — die Kämpfe der Ball — die Bälle Enamasti Umlaut	2. **-e**-lõpulised meessugu nimisõnad: der Junge — die Jungen der Rabe — die Raben	2. Rühm meessugu nimisõnu: der Rand — die Ränder der Mann — die Männer der Wurm — die Würmer	2. **-chen-** ja **-lein**-lõpulised asjasugu nimisõnad: das Mädchen — die Mädchen das Fischlein — die Fischlein

[1] Naissugu sõnadel ei ole kunagi mitmuse tunnust **-er**.

I tüüp	II tüüp	III tüüp	IV tüüp
3. Rühm ühesilbilisi naissugu nimisõnu: die Nacht — die Nächte die Stadt — die Städte die Macht — die Mächte Alati Umlaut	3. Meessugu nimisõnad, millel varem oli lõpp **-e**: der Mensch — die Menschen der Held — die Helden		3. Kaks naissugu nimisõna: die Mutter — die Mütter die Tochter — die Töchter Esineb Umlaut
4. Rühm asjasugu nimisõnu: das Heft — die Hefte das Jahr — die Jahre das Tier — die Tiere Umlaut puudub	4. Võõrapärase sufiksiga meessugu nimisõnad: der Student — die Studenten der Kommunist — die Kommunisten		
	5. Mõned meessugu nimisõnad, nagu der Staat — die Staaten der Strahl — die Strahlen		
	6. **-um**-lõpulised asjasugu nimisõnad: das Museum — die Museen das Datum — die Daten		
	7. Väike rühm asjasugu nimisõnu: das Auge — die Augen das Bett — die Betten		

§ 6. Nimisõnade mitmuse moodustamine.
(Pluralbildung der Substantive.)

Saksa keeles toimub nimisõnade mitmuse moodustamine sufiksite liitmise teel. On olemas kolme tüüpi sufikseid: **-e**, **-en** või **-n** ja **-er**.

1. Sufiks **-e** esineb tavaliselt meessugu nimisõnadel.

Näiteks: der Freund — die Freunde
der Tisch — die Tische

2. Sufiksid **-en** või **-n** mitmuse tunnustena esinevad tavaliselt naissugu nimisõnadel.

Näiteks: die Klasse — die Klassen
die Tür — die Türen

3. Sufiks **-er** mitmuse tunnusena esineb tavaliselt asjasugu nimisõnadel.

Näiteks: das Kind — die Kinder
das Buch — die Bücher

Paljudel mees- ja asjasugu nimisõnadel puudub mitmuse tunnus.

Näiteks: der Garten — die Gärten
das Zimmer — die Zimmer

Mõnede võõra päritoluga nimisõnade mitmuse tunnus on **-s**:

das Kino — die Kinos
der Tank — die Tanks

§ 7. Nimisõnade käänamine.

Ainsuse käändelõppude järgi jagunevad nimisõnad käändkondadesse. Saksa keeles tunneme 3 käändkonda: tugev, nõrk ja naissugu sõnade käändkond.

1. Tugev käändkond.

Tugeva käändkonna tunnuseks on **-s** või **-es** ainsuse omastavas (Genitiv Singular). Ainsuse teistes käänetes puuduvad käändelõpud.

Tugevasse käändkonda kuuluvad enamik meessugu nimisõnu ja kõik asjasugu nimisõnad.

Käänete küsimused (Kasusfragen)	Ainsus (Singular)	
	Meessugu (Maskulinum)	Asjasugu (Neutrum)
Nominativ: *Wer? Was?* Kes? mis?	der Kampf der Bruder	das Fach das Zimmer
Genitiv: *Wessen?* Kelle? mille?	des Kampfes des Bruders	des Faches des Zimmers
Dativ: *Wem?* Kellele? millele?	dem Kampf dem Bruder	dem Fach dem Zimmer
Akkusativ: *Wen? Was?* Keda? mida? kelle? mille?	den Kampf den Bruder	das Fach das Zimmer

2. Nõrk käändkond.

Nõrga käändkonna tunnuseks on **-(e)n** kõikides ainsuse käänetes, välja arvatud ainsuse nimetav (Nominativ Singular).

Nõrka käändkonda kuuluvad:

a) **-e**-lõpulised meessugu nimisõnad.

Näiteks: der Löwe, der Junge, der Kleine, der Genosse.

b) Meessugu nimisõnad, milledel varem oli ainsuse nimetavas lõpp **-e**.

Näiteks: der Held, der Mensch, der Bär.

c) Nimisõnad võõra päritoluga sufiksitega (välja arvatud **-or**).

Näiteks: der Student, der Kommunist.

Käänete küsimused (Kasusfragen)	Ainsus (Singular)		
	Meessugu (Maskulinum)		
Nominativ: Wer? Was?	der Junge	der Bär	der Kommunist
Genitiv: Wessen?	des Jungen	des Bären	des Kommunisten
Dativ: Wem?	dem Jungen	dem Bären	dem Kommunisten
Akkusativ: Wen? Was?	den Jungen	den Bären	den Kommunisten

3. Naissugu sõnade käändkond.

Naissugu sõnade käändkonnal ei ole ainsuses käändelõppe. Sellesse käändkonda kuuluvad kõik naissugu nimisõnad.

Käänete küsimused (Kasusfragen)	Ainsus (Singular)	
	Naissugu (Femininum)	
Nominativ: Wer? Was?	die Tafel	die Nacht
Genitiv: Wessen?	der Tafel	der Nacht
Dativ: Wem?	der Tafel	der Nacht
Akkusativ: Wen? Was?	die Tafel	die Nacht

§ 8. Nimisõnade käänamine mitmuses.

Mitmuses käänduvad kõik nimisõnad ühe skeemi järgi: peale mitmuse tunnuse lisandub käänamisel ainult daativis käände lõpp **-n**, kõik teised käänded on lõputa. Kui nimisõna nominatiivi lõpus on **-n**, siis käändelõppu **-n** mitmuse daativis ei lisata.

Märkus. Laensõnadel, millel on mitmuse nominatiivis **-s**, puudub mitmuse daativis käändelõpp **-n**.

Kääne (Kasus)	Mitmus (Plural)			
	-e	—	-er + Umlaut	-n
Nominativ	die Tage	die Schüler	die Wälder	die Tafeln
Genitiv	der Tage	der Schüler	der Wälder	der Tafeln
Dativ	den Tagen	den Schülern	den Wäldern	den Tafeln
Akkusativ	die Tage	die Schüler	die Wälder	die Tafeln

§ 9. Pärisnimede käänamine.

Pärisnimedel on genitiivis käändelõpp **-s**, teised käänded on lõputa.

Kääne (Kasus)	Meessugu (Maskulinum)	Naissugu (Femininum)
Nominativ	Peter	Anna
Genitiv	Peters	Annas
Dativ	Peter	Anna
Akkusativ	Peter	Anna

Näiteks: Peters Brief ist fertig. Annas Schwester ist klein.

§ 10. Käänded.

Saksa keeles on, erinevalt eesti keelest, ainult 4 käänet: Nominativ, Genitiv, Dativ, Akkusativ.

1. Nominatiivis seisab lause alus (das Subjekt) ja liitöeldise nimisõnaline osa (das Prädikativ).

Das Subjekt.

Näiteks: **Der Lehrer** erklärt eine neue Regel. (Wer erklärt eine neue Regel?)

Das Prädikativ.

Genosse Tamm ist **Lehrer**. (Was ist Genosse Tamm?) Nominatiivi tarvitatakse ka pöördumisel kellegi poole.

Näiteks: **Lieber Freund**, ich habe Deinen Brief erhalten.

2. Genitiiv väljendab omandamist või kuulumist.

Näiteks: Das Heft **dieses Schülers** ist sauber. (Wessen Heft?)

Die Schwester **meiner Freundin** besuchte uns. (Wessen Schwester?)

Genitiivi tarvitatakse ühe isiku või asja eraldamiseks paljude hulgast (hulka väljendav nimisõna on genitiivis).

Näiteks: Ira ist eine **der besten Schülerinnen** unserer Schule. — Ira on üks meie kooli parimaid õpilasi.

Keiner **der Schüler** wußte es. — Ükski õpilastest ei teadnud seda.

3. Daativ väljendab lauses kaudset sihitist (eesti keeles sihitismäärus).

Das Dativobjekt.

Näiteks: Ich gebe **meinem Nachbar** einen Apfel. (Wem?)

4. Akusatiivi tarvitatakse otsese sihitise väljendamiseks.

Das Akkusativobjekt.

Ich kaufe **einen Federhalter**. (Was?)

Ich sehe **meinen Vater** sehr selten (Wen?)

Saksa keele neli käänet ei hõlma kõiki lause seoses esinevaid käändsõnade vahelisi suhteid. Enamik eesti keele kään-

deid tõlgitakse saksa keelde eessõnadega, milledele järgneb nimisõna genitiivis, daativis või akusatiivis.

Näiteks:

Die Blumen stehen **auf dem** Tisch (Dat.).	Lilled seisavad laual (alalütlev).
Ich stelle die Blumen **auf den** Tisch (Akk.).	Ma asetan lilled lauale (alaleütlev).
Er nimmt den Apfel **vom Teller** (Dat.).	Ta võtab õuna taldrikult (alaltütlev).
Wir wohnen **in der** Stadt (Dat.).	Meie elame linnas (seesütlev).
Ihr fahrt **in die** Stadt (Akk.).	Teie sõidate linna (sisseütlev).
Du kommst **aus der** Stadt (Dat.).	Sa tuled linnast (seestütlev).
Ich zeichne **mit dem** Bleistift (Dat.).	Ma joonistan pliiatsiga (kaasaütlev).
Sie kam ohne **ihn** (Akk.).	Ta tuli ilma temata (ilmaütlev).

ASESÕNA (DAS PRONOMEN).

Asesõnad asendavad lauses nimisõna või omadussõna.

§ 11. Isikuline asesõna (das persönliche Pronomen).

Isikulised asesõnad on: *ich*, *du*, *er*, *sie*, *es*, *wir*, *ihr*, *sie*, *Sie*.

Viisakusvorm ***Sie*** (Teie), erinevalt eesti keelest, langeb saksa keeles kokku mitmuse 3. pöördega. Viisakusvorm ***Sie*** kirjutatakse alati suure algustähega.

Singular					
Kääne	1. pööre	2. pööre	3. pööre		
			meessugu	asjasugu	naissugu
Nominativ	ich	du	er	es	sie
Dativ	mir	dir	ihm	ihm	ihr
Akkusativ	mich	dich	ihn	es	sie
Plural					
Kääne	1. pööre	2. pööre	3. pööre		
Nominativ	wir	ihr	sie		
Dativ	uns	euch	ihnen		
Akkusativ	uns	euch	sie		

Märkus: Isikuliste asesõnade omastavat käänet (Genitiv) tarvitatakse saksa keeles harva.

§ 12. Küsiv asesõna (das Interrogativpronomen).

Küsivaid asesõnu *wer* ja *was* käänatakse järgmiselt:

Nominativ	wer, was
Genitiv	wessen
Dativ	wem
Akkusativ	wen, was

Küsivad asesõnad *welcher*, *welches*, *welche* käänduvad nagu määrav artikkel.

Singular

	Maskulinum	Neutrum	Femininum
Nominativ	welcher Tag	welches Datum	welche Mappe
Genitiv	welchen Tages	welchen Datums	welcher Mappe
Dativ	welchem Tag	welchem Datum	welcher Mappe
Akkusativ	welchen Tag	welches Datum	welche Mappe

Plural	
Nominativ	welche Tage
Genitiv	welcher Tage
Dativ	welchen Tagen
Akkusativ	welche Tage

Märkus. Mees- ja asjasugu ainsuse genitiivil on lõpp **-n**.

§ 13. Näitav asesõna (das Demonstrativpronomen).

Näitavad asesõnad *dieser, dieses, diese*; *jeder, jedes, jede*; *jener, jenes, jene*; *solcher, solches, solche* käänduvad nagu määrav artikkel.

Kui nimisõna ees seisab näitav asesõna, jääb artikkel ära.

Maskulinum	(Nom.)	der Mann	dieser Mann	jeder Mann
	(Gen.)	des Mannes	dieses Mannes	jedes Mannes
	(Dat.)	dem Mann	diesem Mann	jedem Mann
	(Akk.)	den Mann	diesen Mann	jeden Mann
Neutrum	(Nom.)	das Kind	dieses Kind	jedes Kind
	(Gen.)	des Kindes	dieses Kindes	jedes Kindes
	(Dat.)	dem Kind	diesem Kind	jedem Kind
	(Akk.)	das Kind	dieses Kind	jedes Kind
Femininum	(Nom.)	die Frau	diese Frau	jede Frau
	(Gen.)	der Frau	dieser Frau	jeder Frau
	(Dat.)	der Frau	dieser Frau	jeder Frau
	(Akk.)	die Frau	diese Frau	jede Frau

§ 14. Omastav asesõna (das Possessivpronomen).

Omastavad asesõnad on: *mein, dein, sein, ihr* (ainsus); *unser, euer, ihr, Ihr* (mitmus). Nad käänduvad ainsuses nagu umbmäärane artikkel ja mitmuses nagu määrav artikkel.

Kui nimisõna ees seisab omastav asesõna, jääb artikkel ära.

Kasus	Singular			Plural
	Maskulinum	Neutrum	Femininum	für alle 3 Geschlechter
N.	mein	mein	meine	meine
G.	meines		meiner	meiner
D.	meinem		meiner	meinen
A.	meinen	mein	meine	meine
N.	dein	dein	deine	deine
G.	deines		deiner	deiner
D.	deinem		deiner	deinen
A.	deinen	dein	deine	deine
N.	sein	sein	seine	seine
G.	seines		seiner	seiner
D.	seinem		seiner	seinen
A.	seinen	sein	seine	seine
N.	ihr	ihr	ihre	ihre
G.	ihres		ihrer	ihrer
D.	ihrem		ihrer	ihren
A.	ihren	ihr	ihre	ihre

Asesõnal *ihr* võib olla mitu erinevat tähendust:

a) ihr — tema (omastav asesõna):
Das ist **ihr** Heft (naissugu). See on t e m a vihik.

b) ihr — oma:
Sie nimmt **ihr** Heft (naissugu). Ta võtab o m a vihiku.

c) ihr — nende (3. isik mitmuses):
ihr Freund ist krank. N e n d e sõber on haige.

d) Ihr — Teie (viisakusvorm):
Ihr Bruder ist gekommen. T e i e vend on tulnud.

Kasus	Singular			Plural
	Maskulinum	Neutrum	Femininum	für alle 3 Geschlechter
N.	unser	unser	unsere	unsere
G.	unseres		unserer	unserer
D.	unserem		unserer	unseren
A.	unseren	unser	unsere	unsere
N.	euer	euer	eure	eure
G.	eures		eurer	eurer
D.	eurem		eurer	euren
A.	euren	euer	eure	eure
N.	ihr	ihr	ihre	ihre
G.	ihres		ihrer	ihrer
D.	ihrem		ihrer	ihren
A.	ihren	ihr	ihre	ihre

e) ihr — temale (naissugu isikuline asesõna daativis): Ich schreibe **ihr** einen Brief. Ma kirjutan t e m a l e kirja.

Saksa keeles puudub omastav asesõna „oma", mida eesti keeles tarvitatakse kõikide isikute puhul. Saksa keeles kuulub iga isiku juurde erinev omastav asesõna.

Ich liebe **meinen** Vater	Mina armastan o m a isa
Du liebst **deinen** Vater	Sina armastad o m a isa
Er liebt **seinen** Vater **Sie** liebt **ihren** Vater	Tema armastab o m a isa
Wir lieben **unseren** Vater	Meie armastame o m a isa
Ihr liebt **euren** Vater	Teie armastate o m a isa
Sie lieben **ihren** Vater	Nemad armastavad o m a isa

§ 15. Siduv asesõna (das Relativpronomen).

Siduvad asesõnad *der, die, das*; *welcher, welches, welche* käänduvad järgmiselt:

Kasus	Singular		Plural
	Maskulinum Neutrum	Femininum	für alle 3 Geschlechter
N.	der, welcher das, welches	die, welche	die, welche
G.	dessen	deren	deren
D.	dem, welchem	der, welcher	denen, welchen
A.	den, welchen das, welches	die, welche	die, welche

§ 16. Umbisikuline asesõna (das unpersönliche Pronomen).

Umbisikulist asesõna *es* tarvitatakse ainult ainsuse nominatiivis ja ta on lauses aluseks. See asesõna ei ole eesti keelde tõlgitav.

Es tarvitatakse:

a) Umbisikulistes lausetes, kus puudub tegija:

Im Zimmer ist **es** warm.
Gestern war **es** kalt.

b) Väljendis **es gibt** (tähenduses „on olemas", „on" „leidub"):

Es gibt große Häfen in der Sowjetunion.

c) Umbisikuliste pöördsõnadega, mis tavaliselt väljendavad ilmastiku nähteid:

es schneit
es regnet
es friert

Märkus. Umbisikulist asesõna **es** ei tule ära vahetada isikulise asjasugu asesõnaga **es** (tema) ja näitava asesõnaga **es** (see):

Koche dieses Ei, **es** ist ganz frisch!
Willst du **es** essen?

§ 17. Umbmäärane asesõna (das unbestimmte Pronomen).

Umbmäärased asesõnad on: *man, kein, etwas, nichts, jemand, niemand, viele, wenige.*

a) Umbmäärast asesõna *man* tarvitatakse ainult nominatiivis. Ta on aluseks lauseis, kus puudub tegija. Asesõna *man* ei ole eesti keelde tõlgitav ja tema järel seisab pöördsõna ainsuse 3. pöördes.

Näiteks: **Man** spricht viel über dieses Buch.
Im Herbst ißt **man** Obst.

b) Umbmäärane asesõna *kein* käändub ainsuses nagu umbmäärane artikkel ja mitmuses nagu määrav artikkel. Asesõna *kein* tarvitatakse nimisõna ees eitavas kõnes sel juhul, kui jaatavas kõnes seisaks nimisõna ees umbmäärane artikkel.

Näiteks: Ich habe einen Bruder. Ich habe **keinen** Bruder.

c) Umbmäärasel asesõnal *etwas* on kaks tähendust: midagi või natuke.

Näiteks:

Ich suche **etwas** zum Lesen.	Ma otsin midagi lugeda.
Gib mir **etwas** Brot.	Anna mulle natuke leiba.

§ 18. Omadussõna (das Adjektiv).

Omadussõna väljendab isikute või asjade omadusi.

Omadussõna esineb lauses öeldistäitena (das Prädikativ) või täiendina (das Attribut).

Omadussõna öeldistäitena ei käändu ega ühildu alusega:
Der Tisch ist **klein**. Die Tische sind **klein**.

§ 19. Omadussõna võrdlusastmed.

Omadussõna öeldistäitena (das Prädikativ) ei käändu. Tal on vaid kolm võrdlusastet: algvõrre (der Positiv), keskvõrre (der Komparativ) ja ülivõrre (der Superlativ).

Keskvõrre moodustatakse algvõrdest tunnusega **-er**:

tief — tiefer
schwer — schwerer
schnell — schneller

Ülivõrre moodustatakse samuti algvõrdest tunnusega **-st** ja lõpuga **-en**, ülivõrde ees seisab sõna **am**:

tief — **am** tiefsten
schwer — **am** schwersten
schnell — **am** schnellsten

Märkus 1. Kui omadussõna tüve lõpul on **d, t, s, z,** lisatakse tüve ja tunnuse vahele **e**:

laut — am lautesten
kurz — am kürzesten

Märkus 2. Kui omadussõna tüve täishäälik on **a, o, u,** muutub see sageli kesk- ja ülivõrdes **ä-, ö-, ü**-ks (Umlaut):

stark	stärker	am stärksten
kurz	kürzer	am kürzesten

Järgmiste omadussõnade võrdlusastmed on ebakorrapärased:

groß	größer	am größten
gut	besser	am besten
nah	näher	am nächsten
hoch	höher	am höchsten

§ 20. Omadussõna täiendina (das Attribut).

Täiendina seisab omadussõna nimisõna ees.

a) Nõrk käändkond (die schwache Deklination).

Kui omadussõna käändub määrava artikliga või asesõnadega *dieser, welcher, jener, jeder,* on omadussõnal kõikides käänetes lõpp **-en**, välja arvatud ainsuse nominatiiv ja nais-

Kasus	Singular		
	Maskulinum	Femininum	Neutrum
N.	der grüne Wald	diese grüne Wiese	jenes grüne Feld
G.	des grünen Waldes	dieser grünen Wiese	jenes grünen Feldes
D.	dem grünen Wald	dieser grünen Wiese	jenem grünen Feld
A.	den grünen Wald	diese grüne Wiese	jenes grüne Feld
	Plural		
N.	die grünen Wälder	diese grünen Wiesen	jene grünen Felder
G.	der grünen Wälder	dieser grünen Wiesen	jener grünen Felder
D.	den grünen Wäldern	diesen grünen Wiesen	jenen grünen Feldern
A.	die grünen Wälder	diese grünen Wiesen	jene grünen Felder

ja asjasugu sõnadel ka ainsuse akusatiiv, kus lõpp on **-e**. Seda käändkonda nimetatakse omadussõna nõrgaks käändkonnaks.

b) Tugev käändkond (die starke Deklination).

Kui omadussõnade ees ei ole artiklit ega asesõna, lisatakse kõikides käänetes määrava artikli lõpud, välja arvatud

Kasus	Singular		
	Maskulinum	Femininum	Neutrum
N.	großer Garten	große Stadt	großes Haus
G.	großen Gartens	großer Stadt	großen Hauses
D.	großem Garten	großer Stadt	großem Haus
A.	großen Garten	große Stadt	großes Haus
	Plural		
N.	große Gärten	große Städte	große Häuser
G.	großer Gärten	großer Städte	großer Häuser
D.	großen Gärten	großen Städten	großen Häusern
A.	große Gärten	große Städte	große Häuser

mees- ja asjasugu ainsuse omastav, kus määrava artikli lõpu **-es** asemel lisatakse lõpp **-en**.

Seda käändkonda nimetatakse omadussõna tugevaks käändkonnaks.

c) Segakäändkond (die gemischte Deklination).

Kui omadussõna ees seisab umbmäärane artikkel või omastav asesõna, on omadussõna ainsuse nominatiivis meessoos **-er**, asjasoos **-es** ning naissoos **-e** ja ainsuse akusatiivis asjasoos **-es** ning naissoos **-e**. Ülejäänud ainsuse käänetes lisandub lõpp **-en**.

Mitmuses käändub omadussõna tugeva käändkonna järgi, kui tema ees ainsuses seisab umbmäärane artikkel (umbmäärasel artiklil mitmust ei ole ja omadussõna saab määrava artikli lõpud). Kui omadussõna ees seisab omastav või umbmäärane asesõna, saab ta mitmuses lõpu **-en** kõikides käänetes.

Seda käändkonda nimetatakse omadussõna segakäändkonnaks.

Kasus	Singular		
	Maskulinum	Femininum	Neutrum
N.	ein großer Garten	meine große Stadt	kein großes Haus
G.	eines großen Gartens	meiner großen Stadt	keines großen Hauses
D.	einem großen Garten	meiner großen Stadt	keinem großen Haus
A.	einen großen Garten	meine große Stadt	kein großes Haus
	Plural		
N.	große Gärten	meine großen Städte	keine großen Häuser
G.	großer Gärten	meiner großen Städte	keiner großen Häuser
D.	großen Gärten	meinen großen Städten	keinen großen Häuser
A.	große Gärten	meine großen Städte	keine großen Häuser

d) Omadussõnal nimisõna täiendina on kolm võrdlusastet. Kõige sagedamini esinevad algvõrre ja ülivõrre. Ülivõrre tuletatakse algvõrdest tunnusega **-st** ja lõpuga **-e** ainsuse nominatiivis, mitmuse nominatiivis lõpuga **-en**. Ülivõrde ees seisab määrav artikkel.

Näiteks: der tüchtigste Arbeiter
die tüchtigsten Arbeiter

§ 21. Arvsõna (das Numerale).

Arvsõnu on kahte liiki: põhiarvud ja järgarvud.

Põhiarvud ei käändu. Järgarvud käänduvad nagu nõrga käändkonna omadussõnad.

Kasus	Maskulinum	Femininum	Neutrum
N.	der dritte Schüler	die dritte Klasse	das dritte Haus
G.	des dritten Schülers	der dritten Klasse	des dritten Hauses
D.	dem dritten Schüler	der dritten Klasse	dem dritten Haus
A.	den dritten Schüler	die dritte Klasse	das dritte Haus

§ 22. Eessõna (die Präposition).

Saksa keeles nõuavad eessõnad kindlat käänet.

a) Akusatiivi nõudvad eessõnad on:
durch, für, ohne, gegen, um.

Näiteks: Wir gehen **durch den** Park.
Ohne mich findest du den Weg nicht.
Um den Garten zieht sich ein Zaun.
Unsere Kämpfer kämpften **gegen den** Faschismus **für die** Freiheit ihrer Heimat.

b) Daativi nõudvad eessõnad on:
mit, nach, bei, seit,
aus, und *außer*,
zu, von, gegenüber.

Näiteks:

Nach der Arbeit gehe ich **mit meinem** Bruder **zur** (zu der) Versammlung.

Die Schüler kommen **aus der** Schule nach Hause.

Alle gingen ins Kino **außer mir**.

c) Eessõnade *an*, *auf*, *hinter*, *neben*, *in*, *über*, *unter*, *vor* ja *zwischen* järel seisab nimisõna daativis, kui ta vastab küsimusele *wo*?, ja akusatiivis, kui ta vastab küsimusele *wohin*?

Näiteks:

Wohin stellst du den Stuhl?	Ich stelle ihn **an den** Tisch.
Wo steht der Stuhl jetzt?	Jetzt steht er **an dem** Tisch.
Wohin hängst du die Lampe?	Ich hänge die Lampe **über den** Tisch.
Wo hängt jetzt die Lampe?	Sie hängt **über dem** Tisch.
Wohin legst du den Federhalter?	Ich lege ihn **in die** Mappe.
Wo liegt dein Federhalter?	Er liegt **in der** Mappe.

d) Genitiivi nõudvad eessõnad on:
unweit (mitte kaugel), *während* (kestel),
trotz (hoolimata), *längs* (piki), *statt* (asemel).

Näiteks:

Unweit des Sees stand ein weißes Häuschen.

Während der Stunde hörte ich aufmerksam zu.

Trotz des Sturmes fuhren die Fischer aufs Meer **hinaus**.

Das Boot fuhr **längs des** Ufers.

Statt eines Briefes bekam er eine Postkarte.

PÖÖRDSÕNA (DAS VERB).

§ 23. Pöördsõnade liigitelu.

Saksa keeles on kolme liiki pöördsõnu: 1. iseseisvad pöördsõnad, 2. abipöördsõnad ja 3. modaalsed pöördsõnad.

1. Iseseisvaid pöördsõnu tarvitatakse iseseisvalt, nende mõte on selge ilma midagi juurde lisamata.

Näiteks: *lernen, gehen, fühlen, machen.*

2. Abipöördsõnu tarvitatakse liitaegade tuletamiseks. Nad on: *haben, sein, werden.*

Näiteks: Er **wird** morgen in die Schule **kommen.** (Futurum)

Der Schüler **hat** die Bücher **mitgenommen.** (Perfekt)

Sie **waren** schon **gekommen.** (Plusquamperfekt)

Märkus. Abipöördsõnad *haben, sein, werden* esinevad ka iseseisvate pöördsõnadena.

Näiteks: Ich bin Schüler. Es wird kalt. Er hat Zeit.

3. Modaalsed pöördsõnad ei väljenda tegevust, vaid tegija suhtumist tegevusse, mida väljendab iseseisev pöördsõna infinitiivis. Modaalsed pöördsõnad on: *müssen, sollen, wollen, können, dürfen, mögen.*

Näiteks: Ich **kann** Deutsch sprechen.
Ich **will** lernen.
Du **sollst** zuhören.
Wir **müssen** diese Arbeit beenden.

Märkus. Modaalseid pöördsõnu tarvitatakse väga harva iseseisvalt, sest nende tähendus saab mõistetavaks ainult siis, kui neile järgneb mõne iseseisva pöördsõna infinitiiv.

Lauseõpetuse seisukohalt jagunevad pöördsõnad kahte liiki: 1. sihilised ja 2. sihitud.

1. Sihilistele pöördsõnadele järgneb alati sihitis akusatiivis küsimusele „keda?" „mida?" ja „kelle?" „mille?"

Näiteks:

Der Lehrer fragt den Schüler. Õpetaja küsib (keda?) õpilast.
Die Arbeiter bauen ein Haus. Töölised ehitavad (mida?) maja.

2. Sihitutel pöördsõnadel ei ole sihitist.

Der Junge läuft schnell. Poiss jookseb ruttu.

§ 24. Pöördkonnad.

Pöördsõnal on saksa keeles neli pöördkonda: 1. tugev, 2. nõrk, 3. ebakorrapärane ja 4. segapöördkond.

1. Tugeva pöördkonna sõnadel muutub tüvetäishäälik kolmes põhivormis (die Grundformen) ning kolmandal põhivormil, mineviku kesksõnal (das Partizip II), on alati tunnus **-en**.

Näiteks:

Infinitiv	Imperfekt	Partizip II
nehmen	nahm	genommen
sehen	sah	gesehen

2. Nõrkadel pöördsõnadel tüvetäishäälik ei muutu. Nende tunnuseks on imperfektis **-te** ja mineviku kesksõnal (das Partizip II) **-t**.

Näiteks:

Infinitiv	Imperfekt	Partizip II
sagen	sagte	gesagt
fragen	fragte	gefragt

3. Segapöördkonna sõnadel muutub tüvetäishäälik (nagu tugevatel pöördsõnadel) ja mõnikord **ka** tüvekaashäälikud. Imperfektis on neil, nagu nõrkadel pöördsõnadelgi, tunnuseks **-te** ja mineviku kesksõnal **-t**.

Näiteks:

Infinitiv	Imperfekt	Partizip II
brennen	brannte	gebrannt
denken	dachte	gedacht

4. Ebakorrapärased pöördsõnad pöörduvad korrapäratult.

Näiteks:

Infinitiv	Imperfekt	Partizip II
gehen	ging	gegangen
stehen	stand	gestanden

§ 25. Pöördsõna muuted (die Zeitformen des Verbs).

Saksa keeles on üks oleviku (das Präsens), kolm mineviku ajavormi (das Imperfekt, das Perfekt, das Plusquamperfekt) ja, erinevalt eesti keelest, tuleviku ajavorm (das Futurum).

1. Olevik (das Präsens) moodustatakse pöördsõna tüvest, lisades pöördelõpud.

Präsens

Singular	Plural
1. pööre ich **-e**	wir **-en**
2. pööre du **-(e)st**	ihr **-(e)t**
3. pööre er, sie, es **-(e)t**	sie **-en**

Kui pöördsõna tüve lõpus esinevad **d, t, gn, chn** ja **ffn**, lisatakse ainsuse 2. ja 3. pöördes ja mitmuse 2. pöördes tüve ja pöördelõpu vahele täishäälik **e**.

Präsens

du arbeit-**e**-st	du schneid-**e**-st	du öffn-**e**-st
du zeichn-**e**-st		
er arbeit-**e**-t	er schneid-**e**-t	er öffn-**e**-t
er zeichn-**e**-t	es regn-**e**-t	
ihr arbeit-**e**-t	ihr schneid-**e**-t	ihr öffn-**e**-t
ihr zeichn-**e**-t		

Tugevatel pöördsõnadel tüvetäishäälikutega **a** ja **au** muutuvad need ainsuse 2. ja 3. pöördes **ä-** ja **äu**-ks (Umlaut).

ich trage	ich laufe
du tr**ä**gst	du l**äu**fst
er tr**ä**gt	er l**äu**ft

Tugevatel pöördsõnadel tüvetäishäälikuga **e** muutub see ainsuse 2. ja 3. pöördes **i**-ks või **ie**-ks.

ich gebe	ich lese
du g**i**bst	du l**ie**st
er g**i**bt	er l**ie**st

2. Minevikul on saksa keeles 3 ajavormi: Imperfekt (lihtminevik), Perfekt (täisminevik) ja Plusquamperfekt (enneminevik).

a) Imperfekti (lihtminevik) tarvitatakse saksa keeles jutustavas kõnes.

Nõrgad pöördsõnad moodustavad imperfekti järgmiselt: pöördsõna tüvele lisatakse tunnus **-te**; kui tüve lõpus esinevad **d, t, gn, chn, ffn**, lisatakse **-te** asemel **-ete**.

Lihtminevik saab oleviku pöördelõpud, välja arvatud ainsuse 1. ja 3. pööre, mis jäävad pöördelõputa.

Tugevate pöördsõnade imperfekt tuletatakse tüvetäishääliku muutmise teel, kusjuures lisatakse oleviku pöördelõpud, välja arvatud 1. ja 3. pööre, mis on alati lõputa.

Nõrk pöördkond — Tugev pöördkond

Singular	Plural	Singular	Plural
1. pööre ich **-(e)te**	wir **-(e)te-n**	1. pööre ich —	wir **-en**
2. pööre du **-(e)te-st**	ihr **-(e)te-t**	2. pööre du **-st**	ihr **-t**
3. pööre er **-(e)te**	sie **-(e)te-n**	3. pööre er —	sie **-en**

b) Perfekti (täisminevik) tarvitatakse kõneluses (küsimustes ja vastustes) ja lühikestes teadaannetes.

Perfekt on liitvorm, mida tuletatakse abipöördsõna *haben* või *sein* olevikust ja pööratava sõna mineviku kesksõnast (das Partizip II).

Näiteks: Ich habe gelernt. Du bist gekommen.

c) Mineviku kesksõna (das Partizip II) tuletamine.

Nõrkade pöördsõnade mineviku kesksõna (das Partizip II) tuletatakse järgmiselt: eesliide **ge-** + pöördsõna tüvi + sufiks **-t** või **-et**.

Näiteks: ge-arbeit-et, ge-zeichn-et, ge-mach-t, ge-lach-t.

Tugevate pöördsõnade mineviku kesksõna moodustatakse järgmiselt: eesliide *ge-* + pöördsõna tüvi + sufiks *-en*.

Näiteks: ge-komm-en, ge-ruf-en, ge-geb-en.

Pöördsõnadel lahutatava eesliitega seisab eesliide *ge-* lahutatava eesliite ja pöördsõna tüve vahel.

Näiteks auf-ge-mach-t, mit-ge-nomm-en, aus-ge-sproch-en.

Lahutamatu eesliitega pöördsõnadel ja pöördsõnadel sufiksiga *-ier* ei ole mineviku kesksõnal eesliidet *ge-*.

Näiteks: be-arbeit-et, stud-ier-t, marsch-ier-t, er-zählt.

Abipöördsõnade *haben* ja *sein* tarvitamine perfektis.

Abipöördsõnaga *haben* pöörduvad perfektis järgmised pöördsõnad:

1. Kõik sihilised pöördsõnad.

Näiteks:

Ich habe die Aufgabe gemacht.
Ich habe ihn gesehen.

2. Sihitud pöördsõnad, mis väljendavad kestvust.

Näiteks:

Ich habe die ganze Nacht fest geschlafen.
Ich habe drei Tage im Bett gelegen.

3. Loodusnähtusi väljendavad pöördsõnad.

Näiteks:

Es hat gestern geschneit.
Es hat stark gedonnert.

4. Kõik enesekohased pöördsõnad.

Näiteks:

Wir haben uns warm angezogen.
Hast du dich schon gewaschen?

5. Pöördsõna *haben.*

Näiteks: Wir haben heute fünf Stunden gehabt.

Abipöördsõnaga *sein* pööruvad järgmised pöördsõnad:

1. Sihitud pöördsõnad, mis väljendavad edasiliikumist teatud suunas, asukoha muutmist.

Näiteks:

Ich bin nach Moskau gefahren.
Er ist nach Hause gekommen.

2. Sihitud pöördsõnad, mis väljendavad olukorra muutumist.

Näiteks:

Er ist sofort aufgestanden.
Ich bin gestern um zehn Uhr eingeschlafen.

3. Pöördsõnad *sein, werden, bleiben.*

Näiteks:

Die Tage sind kürzer geworden.
Er ist in der Schule gewesen.
Du bist in der Stadt geblieben.

d) Plusquamperfekti (enneminevik) tarvitatakse põimlauseis, kus räägitakse kahest tegevusest minevikus, millest üks toimus ajaliselt varem kui teine.

Näiteks: Nachdem ich meine Aufgaben gemacht hatte, ging ich in die Schule.

Plusquamperfekt tuletatakse abipöördsõnade *haben* või *sein* imperfektist ja pööratava pöördsõna mineviku kesksõnast (das Partizip II).

Näiteks: Ich hatte gearbeitet. Er hatte gefragt. Wir waren gekommen.

e) Futurum (tulevik) tuletatakse abipöördsõna *werden* olevikust ja pööratava pöördsõna infinitiivist.

Näiteks:
Ich werde schreiben.
Ihr werdet kommen.

§ 26. Pööramine (Konjugation).

Tabel 1.

haben

Grundformen: **haben, hatte, gehabt**

Präsens	Imperfekt	Perfekt		Plusquamperfekt		Futurum	
ich habe	ich hatte	ich habe	gehabt	ich hatte	gehabt	ich werde	haben
du hast	du hattest	du hast		du hattest		du wirst	
er hat	er hatte	er hat		er hatte		er wird	
wir haben	wir hatten	wir haben		wir hatten		wir werden	
ihr habt	ihr hattet	ihr habt		ihr hattet		ihr werdet	
sie haben	sie hatten	sie haben		sie hatten		sie werden	

Imperativ: habe! habt! haben Sie!

Tabel 2.

sein

Grundformen: **sein, war, gewesen**

Präsens	Imperfekt	Perfekt		Plusquamperfekt		Futurum	
ich bin	ich war	ich bin	gewesen	ich war	gewesen	ich werde	sein
du bist	du warst	du bist		du warst		du wirst	
er ist	er war	er ist		er war		er wird	
wir sind	wir waren	wir sind		wir waren		wir werden	
ihr seid	ihr wart	ihr seid		ihr wart		ihr werdet	
sie sind	sie waren	sie sind		sie waren		sie werden	

Imperativ: sei! seid! seien Sie!

Tabel 3.

werden

Grundformen: **werden, wurde, geworden**											
Präsens		Imperfekt		Perfekt			Plusquam-perfekt			Futurum	
ich	werde	ich	wurde	ich	bin	geworden	ich	war	geworden	ich	werde	werden
du	wirst	du	wurdest	du	bist		du	warst		du	wirst	
er	wird	er	wurde	er	ist		er	war		er	wird	
wir	werden	wir	wurden	wir	sind		wir	waren		wir	werden	
ihr	werdet	ihr	wurdet	ihr	seid		ihr	wart		ihr	werdet	
sie	werden	sie	wurden	sie	sind		sie	waren		sie	werden	

Imperativ: werde! werdet! werden Sie!

Tabel 4.

Schwache Konjugation — Nõrk pöördkond.

lernen

Grundformen: **lernen, lernte, gelernt**											
Präsens		Imperfekt		Perfekt			Plusquam-perfekt			Futurum	
ich	lerne	ich	lernte	ich	habe	gelernt	ich	hatte	gelernt	ich	werde	lernen
du	lernst	du	lerntest	du	hast		du	hattest		du	wirst	
er	lernt	er	lernte	er	hat		er	hatte		er	wird	
wir	lernen	wir	lernten	wir	haben		wir	hatten		wir	werden	
ihr	lernt	ihr	lerntet	ihr	habt		ihr	hattet		ihr	werdet	
sie	lernen	sie	lernten	sie	haben		sie	hatten		sie	werden	

Imperativ: lerne! lernt! lernen Sie!

Tabel 5.

Starke Konjugation — Tugev pöördkond.

tragen

Grundformen: **tragen, trug, getragen**				
Präsens	Imperfekt	Perfekt	Plusquam-perfekt	Futurum
ich trage	ich trug	ich habe	ich hatte	ich werde
du trägst	du trugst	du hast	du hattest	du wirst
er trägt	er trug	er hat	er hatte	er wird
wir tragen	wir trugen	wir haben	wir hatten	wir werden
ihr tragt	ihr trugt	ihr habt	ihr hattet	ihr werdet
sie tragen	sie trugen	sie haben	sie hatten	sie werden
		getragen	getragen	tragen

Imperativ: trage! tragt! tragen Sie!

Tabel 6.

Konjugation eines Verbs mit *sein*.

Pööramine abipöördsõnaga *sein*.

kommen

Grundformen: **kommen, kam, gekommen**				
Präsens	Imperfekt	Perfekt	Plusquam-perfekt	Futurum
ich komme	ich kam	ich bin	ich war	ich werde
du kommst	du kamst	du bist	du warst	du wirst
er kommt	er kam	er ist	er war	er wird
wir kommen	wir kamen	wir sind	wir waren	wir werden
ihr kommt	ihr kamt	ihr seid	ihr wart	ihr werdet
sie kommen	sie kamen	sie sind	sie waren	sie werden
		gekommen	gekommen	kommen

Imperativ: komm(e)! kommt! kommen Sie!

Tabel 7.

Konjugation eines Verbs mit trennbarer Vorsilbe.
Lahutatava eesliitega pöördsõna pööramine.
anfangen

Grundformen: **anfangen, fing an, angefangen**				
Präsens	Imperfekt	Perfekt	Plusquam-perfekt	Futurum
ich fange an	ich fing an	ich habe	ich hatte	ich werde
du fängst an	du fingst an	du hast	du hattest	du wirst
er fängt an	er fing an	er hat	er hatte	er wird
wir fangen an	wir fingen an	wir haben	wir hatten	wir werden
ihr fangt an	ihr fingt an	ihr habt	ihr hattet	ihr werdet
sie fangen an	sie fingen an	sie haben	sie hatten	sie werden
		angefangen	angefangen	anfangen

Imperativ: fang(e) an! fangt an! fangen Sie an!

Tabel 8.

Konjugation eines rückbezüglichen Verbs.
Enesekohase pöördsõna pööramine.
sich freuen

Grundformen: **sich freuen, freute sich, hat sich gefreut**			
Präsens	Imperfekt	Perfekt	Plusquamperfekt
ich freue mich	ich freute mich	ich habe mich	ich hatte mich
du freust dich	du freutest dich	du hast dich	du hattest dich
er freut sich	er freute sich	er hat sich	er hatte sich
wir freuen uns	wir freuten uns	wir haben uns	wir hatten uns
ihr freut euch	ihr freutet euch	ihr habt euch	ihr hattet euch
sie freuen sich	sie freuten sich	sie haben sich	sie hatten sich
		gefreut	gefreut

Futurum	
ich werde mich	wir werden uns
du wirst dich	ihr werdet euch
er wird sich	sie werden sich
freuen	freuen

Imperativ: freue dich! freut euch! freuen Sie sich!

Konjugation eines unpersönlichen Verbs. Tabel 9.
Umbisikulise pöördsõna pööramine.

Grundformen: **regnen, regnete, geregnet**			
Präsens	Imperfekt	Perfekt	Futurum
es regnet	es regnete	es hat geregnet	es wird regnen
		Plusquamperfekt	
		es hatte geregnet	

Konjugation der Modalverben. Tabel 10.
Modaalsete pöördsõnade pööramine.

Präsens				
wollen	sollen	müssen	können	dürfen
ich will	ich soll	ich muß	ich kann	ich darf
du willst	du sollst	du mußt	du kannst	du darfst
er will	er soll	er muß	er kann	er darf
wir wollen	wir sollen	wir müssen	wir können	wir dürfen
ihr wollt	ihr sollt	ihr müßt	ihr könnt	ihr dürft
sie wollen	sie sollen	sie müssen	sie können	sie dürfen
Imperfekt				
wollen	sollen	müssen	können	dürfen
ich wollte	ich sollte	ich mußte	ich konnte	ich durfte
du wolltest	du solltest	du mußtest	du konntest	du durftest
er wollte	er sollte	er mußte	er konnte	er durfte
wir wollten	wir sollten	wir mußten	wir konnten	wir durften
ihr wolltet	ihr solltet	ihr mußtet	ihr konntet	ihr durftet
sie wollten	sie sollten	sie mußten	sie konnten	sie durften

§ 27. Käskiv kõneviis (der Imperativ).

Käskival kõneviisil on ainsus ja mitmus. Ainsus tuletatakse preesensi ainsuse 2. pöördest.

Näiteks:

du nimmst — nimm!
du wirfst — wirf!
du kommst — komm!

Kui pöördsõna tüve lõpus esinevad **d**, **t**, või **n**, lisatakse tüvele **-e**.

Näiteks:

du schneidest — schneide!
du zeichnest — zeichne!
du arbeitest — arbeite!

Tugevate pöördsõnade Umlaut kaob käskivas kõneviisis.

Näiteks:

du läufst — lauf!
du trägst — trag!

Käskiva kõneviisi mitmus tuletatakse preesensist, mitmuse 2. pöördest.

Näiteks:

ihr lest — lest!
ihr gebt — gebt!
ihr steht — steht!

Käskiva kõneviisi viisakusvorm langeb kokku preesensi mitmuse 3. pöördega, asesõna *Sie* asetatakse pöördsõna taha.

Näiteks:

Sie bringen — bringen Sie, bitte, ein Heft!
Sie singen — singen Sie, bitte, ein Lied!

§ 28. Passiiv (das Passiv).

Passiivseid ajavorme omavad vaid sihilised pöördsõnad. Kõik passiivsed ajad moodustatakse abipöördsõnaga *werden* ja pööratava verbi mineviku kesksõnaga (das Partizip II).

Passiv — Präsens.

ich werde gefragt	mind küsitakse
du wirst gefragt	sind küsitakse
er wird gefragt	teda küsitakse
wir werden gefragt	meid küsitakse
ihr werdet gefragt	teid küsitakse
sie werden gefragt	neid küsitakse

Passiv — Imperfekt.

ich wurde gefragt	mind küsiti
du wurdest gefragt	sind küsiti
er wurde gefragt	teda küsiti
wir wurden gefragt	meid küsiti
ihr wurdet gefragt	teid küsiti
sie wurden gefragt	neid küsiti

Eesti keelde tõlgitakse passiiv umbisikulise tegumoega.

Näiteks:

Das Haus wird gebaut.	Maja ehitatakse.
Im Saal wird geturnt.	Saalis võimeldakse.

Kui muudame aktiivlause passiivlauseks, saab aktiivlause sihitis passiivlauses aluseks, aktiivlause alus aga muutub passiivlause sihitiseks (eesti keeles sihitismäärus) ja seisab öeldise järel eessõnadega *von*, *durch*.

Aktiv.	**Passiv.**
Näiteks:	
Der Schüler baut ein Flugzeugmodell.	Ein Flugzeugmodell **wird** vom Schüler **gebaut.**
Die Maschine ersetzt die Arbeitshände.	Die Arbeitshände werden durch die Maschine ersetzt.
Der Lehrer lobt die Schüler.	Die Schüler werden von dem Lehrer gelobt.

§ 29. Tugevasse, ebakorrapärasesse ja segapöördkonda kuuluvaid pöördsõnu.

Nr.	Infinitiv	Präsens 3. pööre ainsuses	Imperativ 2. pööre ainsuses	Imperfekt 1. ja 3. pööre ains.	Partizip II
1.	begießen	begießt	begieß	begoß	begossen
2.	beginnen	beginnt	beginn	begann	begonnen
3.	bitten	bittet	bitte	bat	gebeten
4.	bleiben (s)	bleibt	bleib	blieb	geblieben
5.	brechen	bricht	brich	brach	gebrochen
6.	brennen	brennt	brenn(e)	brannte	gebrannt
7.	bringen	bringt	bring	brachte	gebracht
8.	denken	denkt	denk	dachte	gedacht
9.	erkennen	erkennt	erkenne	erkannte	erkannt
10.	essen	ißt	iß	aß	gegessen
11.	fahren (s)	fährt	fahr	fuhr	gefahren
12.	fallen (s)	fällt	fall	fiel	gefallen
13.	fangen	fängt	fang	fing	gefangen
14.	finden	findet	finde	fand	gefunden
15.	fliegen (s)	fliegt	flieg	flog	geflogen
16.	fressen	frißt	friß	fraß	gefressen
17.	frieren	friert	frier	fror	gefroren
18.	geben	gibt	gib	gab	gegeben
19.	gehen (s)	geht	geh	ging	gegangen
20.	geschehen (s)	geschieht	geschieh [1]	geschah	geschehen
21.	graben	gräbt	grab	grub	gegraben
22.	halten	hält	halt(e)	hielt	gehalten
23.	hängen	hängt	häng	hing	gehangen
24.	heben	hebt	heb	hob	gehoben
25.	heißen	heißt	heiß [1]	hieß	geheißen
26.	helfen	hilft	hilf	half	geholfen
27.	klingen	klingt	kling	klang	geklungen
28.	kommen (s)	kommt	komm	kam	gekommen
29.	kriechen (s)	kriecht	kriech	kroch	gekrochen
30.	laufen (s)	läuft	lauf	lief	gelaufen

[1] Tarvitatakse harva.

Nr.	Infinitiv	Präsens 3. pööre ainsuses	Imperativ 2. pööre ainsuses	Imperfekt 1. ja 3. pööre ains.	Partizip II
31.	lesen	liest	lies	las	gelesen
32.	liegen	liegt	lieg	lag	gelegen
33.	nehmen	nimmt	nimm	nahm	genommen
34.	pfeifen	pfeift	pfeif	pfiff	gepfiffen
35.	riechen	riecht	riech	roch	gerochen
36.	rufen	ruft	ruf	rief	gerufen
37.	schaffen	schafft	schaff	schuf	geschaffen
38.	scheinen	scheint	schein	schien	geschienen
39.	schießen	schießt	schieß	schoß	geschossen
40.	schließen	schließt	schließ	schloß	geschlossen
41.	schreiben	schreibt	schreib	schrieb	geschrieben
42.	schreien	schreit	schrei	schrie	geschri(e)en
43.	schweigen	schweigt	schweig	schwieg	geschwiegen
44.	sehen	sieht	sieh	sah	gesehen
45.	singen	singt	sing	sang	gesungen
46.	sitzen	sitzt	sitz	saß	gesessen
47.	sprechen	spricht	sprich	sprach	gesprochen
48.	springen (s)	springt	spring	sprang	gesprungen
49.	stehen	steht	steh	stand	gestanden
50.	steigen (s)	steigt	steig	stieg	gestiegen
51.	tragen	trägt	trag	trug	getragen
52.	treiben	treibt	treib	trieb	getrieben
53.	treten (s)	tritt	tritt	trat	getreten
54.	trinken	trinkt	trink	trank	getrunken
55.	tun	tut	tu(e)	tat	getan
56.	vergessen	vergißt	vergiß	vergaß	vergessen
57.	verlassen	verläßt	verlaß	verließ	verlassen
58.	verlieren	verliert	verlier	verlor	verloren
59.	wachsen (s)	wächst	wachs	wuchs	gewachsen
60.	waschen	wäscht	wasch	wusch	gewaschen
61.	werfen	wirft	wirf	warf	geworfen
62.	wissen	weiß	wisse	wußte	gewußt
63.	ziehen	zieht	zieh	zog	gezogen

Märkus: (s) infinitiivi järel tähendab, et seda verbi pööratakse **abi**pöördsõnaga ***sein***.

III. Süntaks (die Syntax).

§ 1. Lause.

Süntaks (lauseõpetus) käsitleb sõnade seoseid ja nende lauseks ühendamise viise.

Lauseid on mitut liiki:

1. Jutustav lause:
Der Junge ist tapfer. Die Stunde hat begonnen.

2. Küsilause:
Kommt der Lehrer? Hast du einen Ball?

3. Käsklause:
Hol die Tinte! Hilf mir, bitte!

4. Hüüdlause:
Ist das möglich! Oh, wie schön das Wetter ist!

§ 2. Lauseliikmed.

Laiendamata lihtlause (der einfache Satz) koosneb alusest (das Subjekt) ja öeldisest (das Prädikat).

Näiteks: Der Vogel fliegt. Das Schiff ist groß.

a) Aluseks võivad olla:

1. Kõige sagedamini nimisõnad nominatiivis.
Näiteks: **Die Schüler** lernen.

2. Isikulised asesõnad.
Näiteks: **Sie** arbeiten.

3. Küsivad asesõnad.
Näiteks: **Wer** klopft?

4. Umbmäärane isikuline asesõna **man**.

Näiteks: **Man** spricht.

5. Umbisikuline asesõna **es**.

Näiteks: **Es** ist warm.

6. Infinitiiv.

Näiteks: **Turnen** ist gesund.

b) Öeldiseks võivad olla:

1. Pöördsõnad.

Näiteks: Das Kind **schläft**. Ich **habe gegessen**.

2. Nimisõnad või omadussõnad (das Prädikativ) koos koopulaga (die Kopula).

Näiteks: Mein Bruder **ist Pionier**. Sein Halstuch **ist rot.**

3. Modaalsed verbid koos infinitiiviga.

Näiteks: Wir **müssen arbeiten.**

Laiendamata lihtlauset saame laiendada, leides aluse ja öeldise juurde teisi sõnu, mis neid täiendavad (laiendid). Niisugust lauset nimetame laiendatud lihtlauseks. Laiendid on lause kõrvalliikmed. Kõrvalliikmeiks on lauses: 1. sihitis (das Objekt). 2. määrus (das Adverbiale) ja 3. täiend (das Attribut).

Näiteks: Der kleine Junge erwartet die Knaben im Park.

Selles lauses on:

Der Junge — alus (das Subjekt);
erwartet — öeldis (das Prädikat);
kleine — aluse täiend (das Attribut zum Subjekt);
die Knaben — otsene sihitis (das Akkusativobjekt);
im Park — kohamäärus (das Adverbiale des Ortes).

c) Sihitiseks võivad olla:

1. Nimisõnad.

Näiteks: Der Vater ruft **den Sohn** (Akkusativobjekt). Der Vater gibt **dem Sohn** (Dativobjekt) ein Buch.

2. Isikulised asesõnad.

Näiteks: Er erzählte **mir** (Dativobjekt) eine Geschichte. Ich sah **ihn** (Akkusativobjekt) gestern.

3. Näitavad asesõnad.

Näiteks: Die Mutter sagt **es** (Akkusativobjekt) dem Sohn.

d) Täiendiks lauses võivad olla:

1. Omadussõnad.

Näiteks: Das **neue** Gebäude ist fertig.

2. Asesõnad (omastavad, näitavad, küsivad).

Näiteks: **Diese** Kollektivwirtschaft liegt in der Nähe der Stadt.
Er spielt mit **seinem** Hund.
Welchen Schüler lobt der Lehrer?

3. Arvsõnad:

Näiteks: Ich bin in der **sechsten** Klasse.
Drei Kinder spielen im Garten.

4. Nimisõnad.

Näiteks: Das Heft **des Schülers** ist sauber.

e) Määrused (das Adverbiale — die Adverbialien) jagunevad ajamäärusteks (das Adverbiale der Zeit), kohamäärusteks (das Adverbiale des Ortes), viisimäärusteks (das Adverbiale der Art und Weise), põhjusmäärusteks (das Adverbiale des Grundes) ja otstarbe- või sihimäärusteks (das Adverbiale des Zweckes).

1. Kohamäärused vastavad küsimustele *wo? wohin? woher?* Kohamäärusteks võivad olla nimisõnad koos eessõnaga või kohta tähendavad määrsõnad.

Näiteks: Wir fahren **aufs Land.** (*Wohin* fahren wir?)
Die Tafel hängt **vorn.** (*Wo* hängt die Tafel?)
Ich komme **aus der Stadt.** (*Woher* kommst du?)

2. Ajamäärused vastavad küsimustele *wann? wie oft? seit wann?* (mis ajast?) *bis wann?* (mis ajani?) *wie lange?* (kui kaua?). Ajamäärusteks võivad olla nimisõnad või aega väljendavad määrsõnad.

Näiteks: Am Morgen frühstücke ich. (*Wann?*)
Jede Woche bringe ich mein Tagebuch nach Hause. (*Wie oft?*)
Seit gestern bin ich krank. (*Seit wann?*)
Bis übermorgen bleibe ich bei meiner Freundin. (*Bis wann?*)

3. Viisimäärused vastavad küsimustele *wie? auf welche Weise?* (mil viisil?). Viisimäärusteks võivad olla nimisõnad ja viisi tähendavad määrsõnad.

Näiteks: Ich gehe in die Schule **zu Fuß.** (*Auf welche Weise?*)
Wir gehen **schnell.** (*Wie?*)

4. Põhjusmäärused vastavad küsimustele *warum? aus welchem Grunde?* (mis põhjusel?). Põhjusmäärusteks lauses võivad olla nimisõnad koos eessõnaga.

Näiteks: Er zitterte **vor Kälte.** (*Aus welchem Grunde?*)

5. Sihimäärused vastavad küsimustele *wozu? zu welchem Zweck?* (mis otstarbeks?). Sihimäärused võivad olla nimisõnad koos eessõnaga.

Näiteks: Die Feder dient **zum Schreiben.** (*Wozu?*)
Das Fischerboot wurde **zur Rettung** (*wozu? zu welchem Zweck?*) der Menschen auf dem Schiff ausgeschickt.

§ 3. Sõnade järjekord lauses (die Wortfolge im Satz).

Iga laiendatud lihtlause jaguneb lauseliikmete ja nende ümber koondunud laiendite järgi rühmadesse.

Näiteks: Der berühmte Schriftsteller zeichnete auf ein Blatt Papier einen großen Pilz.

1.	2.	3.	4.
Alusrühm	Öeldisrühm	Määrusrühm	Sihitisrühm
Der berühmte Schriftsteller	zeichnete	auf ein Blatt Papier	einen großen Pilz
Subjektgruppe	Prädikatgruppe	Gruppe des Adverbiales	Objektgruppe

Märkus. Täiend ei moodusta lauses iialgi iseseisvat rühma.

Kui alus või alusrühm seisab lauses öeldise ees, nimetatakse sõnade järjekorda otseseks.

Näiteks: **Wer** sitzt hier? **Der kleine Knabe** sitzt hier.

Kui alus või alusrühm seisab öeldise taga, nimetatakse seda pöördseks sõnade järjekorraks.

Näiteks: Heute arbeiten **die Pioniere** auf dem Sportplatz.

Jutustavas lauses ei muuda öeldis kunagi oma asukohta lauses. Ta seisab alati teisel kohal pärast esimest rühma või esimest lauseliiget.

Määrusrühm
Näiteks: Um 8 Uhr morgens **gehen** die Schüler in die Schule.

Alusrühm
Die Schwester meiner Freundin **ist krank**.

Käsklauses ja küsiva sõnata küsilausetes seisab õeldis esimesel kohal.

Näiteks:

Kannst du deutsche Bücher **lesen?**

Gehst du morgen in die Bibliothek?

Steh sofort auf!

§ 4. Liitlause (der zusammengesetzte Satz).

Liitlaused jagunevad rindlauseteks (die Satzverbindung) ja põimlauseteks (das Satzgefüge).

a) Rindlauseks nimetatakse lauset, mis koosneb kahest või enam iseseisvast, mõttelt arusaadavast lausest.

Näiteks: Wir saßen alle beisammen: ich las, mein älterer Bruder schrieb einen Brief und meine Schwester nähte ein Kleid.

Rindlausete sidesõnadeks on: *und*, *aber*, *oder*, *doch*, *auch*, *zuerst*, *dann*, *endlich*, *denn* jt.

Näiteks:

Ich kam zu meinem Freund, **aber** er war nicht zu Hause.

Wir machen zuerst unsere Aufgaben, **dann** gehen wir Schlittschuh laufen.

b) Põimlause koosneb pealausest (der Hauptsatz) ja kõrvallausest (der Nebensatz), mida ühendavad sidesõnad või asesõnad. Kõrvallausel ei ole iseseisvat tähendust.

§ 5. Kõrvallausete liigid.

Kõrvallauseid liigitatakse olenevalt sellest, missugust lauseliiget nad asendavad.

a) Täiendlause (der Attributsatz).

Täiendlause vastab küsimustele *welcher? was für ein?* ning kuulub mõne nimisõna juurde pealauses.

Täiendlauset ühendavad pealausega asesõnad *der, die, das, welcher, welches, welche* ja määrsõnad *wo, woher, wohin*, jne.

Näiteks:

Die Erzählung, **die** ich lese, ist lang. (*Welche?*)
Das Haus, **in dem** wir wohnen, ist hoch. (*Welches?*)
Das Haus, **wo** ich wohne, ist hoch. (*Welches?*)
Die Stadt, **wohin** ich fahre, ist sehr weit. (*Welche?*)
Der Schüler, **dessen** Aufgabe fertig ist, hebt die Hand. (*Was für ein?*)

b) Sihitislause (der Objektsatz).

Sihitislaused vastavad küsimustele *wessen? wem? wen? was?* Sidesõnadeks pealausega on *daß, wo, was, wie* jne. Sihitislaused kuuluvad pealause öeldise juurde.

Näiteks:

Wer einmal lügt, dem glaubt man nicht. (*Wem* glaubt man nicht?)
Ich denke, **daß** du recht hast. (*Was* denke ich?)
Er fragt, **wo** der Lehrer ist. (*Was* fragt er?)
Er erzählt uns, **wie** er den Sommer verbracht hat. (*Was* erzählt er?)

c) Kohamääruslause (der Lokalsatz).

Kohamääruslause vastab küsimustele *wo? wohin? woher?* Tema sidesõnadeks pealausega on *wo, wohin.*

Näiteks:

Ich fand das Buch da, **wo** ich es hingelegt hatte. (*Wo* fand ich das Buch?)
Ich legte das Buch dahin (sinna), **wo** es immer liegt. (*Wohin* legte ich das Buch?)

d) Ajamääruslause (der Temporalsatz).

Ajamääruslause vastab küsimustele *wann? wie oft? seit wann?* (mis ajast) *bis wann?* (mis ajani?) *wie lange?* Tema

sidesõnadeks pealausega on *wenn*, *als*, *wann*, *während*, *nachdem*, *seitdem*, *bis*.

Näiteks:

Während der Lehrer die Regel erklärte, hörten wir alle aufmerksam zu. (*Wann hörten wir zu?*)

Seitdem ich in Moskau lebe, wohne ich in der Gorki-Straße. (*Seit wann?*)

Ich warte auf dich, **bis** du fertig bist. (*Bis wann?*)

Nachdem ich gefrühstückt habe, gehe ich in die Schule. (*Wann?*)

Nachdem ich gefrühstückt hatte, ging ich in die Schule. (*Wann?*)

Als ich heute in die Schule ging, traf ich meinen Freund. (*Wann?*)

Wenn die Sonne scheint, ist es warm. (*Wann?*)

Märkus: 1. Sidesõnade *als* ja *wenn* tarvitamisel võib eksida, sest mõlemad on eesti keelde tõlgitavad sõnaga „kui".

Tarvitamisjuhis: 1. Preesensi, perfekti ja futuurumiga tuleb tarvitada *wenn*; ainult elava jutustuse puhul on preesensis lubatav *als*.

Näiteks:

Wenn es regnet, können wir nicht in den Garten gehen.

Wenn es geregnet hat, dürfen wir nicht im Garten spielen.

Wenn es regnen wird, können wir nicht Fußball spielen.

Als sie ihren Sohn sieht, weint sie vor Freude.

2. Imperfekti ja pluskvamperfektiga tuleb tarvitada ühekordse tegevuse puhul *als* ja korduva tegevuse juures *wenn*.

Näiteks:

Als die Fischer sich dem Schiffe näherten, stand es schon unter Wasser.

Als es Morgen wurde, war die Fahne fertig.

Immer, **wenn** ich schlecht gelernt hatte, fragte mich der Lehrer.

Jeden Morgen, **wenn** ich in die Schule ging, traf ich meinen Freund.

e) Viisimääruslause (der Modalsatz).

Viisimääruslause vastab küsimustele *wie? auf welche Weise?* ja liidetakse pealausega sõnade *wie, daß, so daß* abil.

Näiteks:

Ich arbeite so, **wie** es der Lehrer wünscht. (*Wie?*)

Ich habe das Gedicht so gut gelernt, **daß** ich es auswendig weiß. (*Wie?*)

Er hat die Erzählung unaufmerksam gelesen, **so daß** er sie vergessen hat. (*Wie?*)

f) Põhjusmääruslause (der Kausalsatz).

Põhjusmääruslause vastab küsimusele *warum?* ja liidetakse pealausega sõnade *da, weil, denn* abil.

Näiteks:

Wir sind stolz auf unsere Heimat, **weil** sie das beste Land der Welt ist. (*Warum?*)

Da es heute kalt ist, kleiden wir uns warm an. (*Warum?*)

Wir müssen schlafen gehen, **denn** es ist spät. (*Warum?*)

Märkus. Lauses sidesõnaga *denn* on alati otsene sõnade järjekord.

g) Sihimääruslause (der Finalsatz).

Sihimääruslause vastab küsimustele *wozu? zu welchem Zweck?* (mis otstarbeks?). Tema sidesõnaks on *damit.*

Näiteks:

Schreib es in dein Heft, **damit** du es nicht vergißt! (*Wozu?*)

Paß gut auf, **damit** du alles verstehst! (*Zu welchem Zweck?*)

§ 6. Kõrvallause asukoht lauses.

Kõrvallause võib asetseda:

a) Pealause taga (der Nachsatz).
Näiteks: Er muß zu Hause bleiben, **weil er krank ist.**

b) Pealause sees (der Zwischensatz).
Näiteks: Er muß, **weil er krank ist,** zu Hause bleiben.

c) Pealause ees (der Vordersatz).
Näiteks: **Weil er krank ist,** muß er zu Hause bleiben.

§ 7. Sõnade järjekord kõrvallauses.

Kõrvallauses asub öeldis lause lõpul. Kui öeldiseks on pöördsõna liitajas, seisab öeldise pööratav osa viimasel kohal lauses ja mittepööratav osa eelviimasel kohal.

Kui öeldiseks on käändsõnaline liitöeldis, seisab koopula (die Kopula) viimasel kohal lauses ja eelviimasel kohal predikatiiv (das Prädikativ).

Näiteks:

Ich sehe die Aufgabe durch, **die** ich gestern **gemacht habe.**

„Den Feind, der sich nicht **ergeben will,** muß man vernichten", sagt M. Gorki.

Der Schüler, der **fleißig ist,** hat in allen Fächern „ausgezeichnet".

§ 8. Pöördsõnade rektsioon (die Rektion der Verben).

Tähtsamad pöördsõnad, millede tarvitamine eesti ja saksa keeles erineb:

a) Pöördsõnad nominatiiviga.

Predikatiiv on käändsõnalises liitöeldises nominatiivis pöördsõnadega

sein, werden, bleiben, heißen.

Näiteks:

Er **ist Lehrer** auf dem Lande.	Ta on **õpetajaks** maal.
Dieser **Schüler wird Pionier.**	See õpilane läheb **pioneeriks.**
Sie **bleibt meine beste Freundin.**	Ta jääb minu parimaks **sõbratariks.**

(Saksa keeles nominatiiv — eesti keeles saav kääne.)

b) Pöördsõnad otsese sihitisega akusatiivis.

beantworten, erreichen, besitzen, es gibt.

Näiteks:

Du beantwortest nicht **meine Frage.**	Sa ei vasta mu **küsimusele.**
Wir erreichten **den Wald.**	Me jõudsime **metsa.**
Er besitzt **einen klugen Hund.**	Tal on tark **koer.**
Es gibt **einen großen Hafen** im Norden.	Põhjas on suur **sadam.**

c) Pöördsõnad sihitisega akusatiivis koos eessõnaga.

denken an, sich erinnern an, schreiben an;
warten auf, sich freuen auf;
halten für, sorgen für, sich interessieren für.

Näiteks:

an + Akkusativ.

Wir denken **an** unseren Lehrer.	Meie mõtleme oma õpetajale.
Wir erinnern uns **an** die neuen Wörter.	Meie mäletame uusi sõnu.
Wir schreiben einen Brief **an** unseren Freund.	Me kirjutame oma sõbrale kirja.

auf + Akkusativ.

Er wartet **auf** seine Mutter.	Ta ootab oma ema.
Wir freuen uns **auf** die Ferien.	Me rõõmustame koolivaheaja üle.

für + Akkusativ.

Wir halten ihn **für** einen guten Pionier.	Me peame teda heaks pioneeriks.
Der Sowjetstaat sorgt **für** die Kinder.	Nõukogude riik hoolitseb laste eest.
Wir interessieren uns **für** die Physik.	Me huvitume füüsikast.

d) Pöördsõnad sihitisega daativis.

zuhören, gratulieren, danken, helfen.

Näiteks:

Die Schüler hören **dem Lehrer** aufmerksam zu.	Õpilased kuulavad õpetajat tähelepanelikult.
Wir gratulieren **unserem Lehrer** zur Siegesfeier.	Meie õnnitleme oma õpetajat võidupäeva puhul.
Ich danke **dir** für dein Geschenk.	Tänan sind su kingi eest.
Er half **mir** bei der Arbeit.	Ta aitas mind töö juures.

e) Pöördsõnad sihitisega daativis koos eessõnaga.

Greifen nach.

Sich verabschieden von, Abschied nehmen von, sprechen von, träumen von.

Näiteks:

nach + Dativ.

Der Soldat griff **nach** seinem Gewehr.	Sõdur haaras oma relva.

von + Dativ.

Der Knabe verabschiedete sich (der Knabe nahm Abschied) **von** dem Offizier.	Poiss jättis hüvasti ohvitseriga.
Er sprach **von der** Stalinschen Verfassung.	Ta rääkis Stalinlikust Konstitutsioonist.
Die Werktätigen der ganzen Welt träumen **von** Moskau.	Kõik maailma töötajad unistavad Moskvast.

§ 9. Kirjavahemärgid (Interpunktionszeichen).

a) **Punkti** (der Punkt) tarvitatakse:

1. Lause lõpul, mis sisaldab lõpetatud mõtte.

N ä i t e k s: Alle haben dieses Diktat gut geschrieben.

2. Järgarvu taga kuupäeva märkimisel.

N ä i t e k s: Heute ist Sonnabend, der 15. Januar.

b) **Koma** (das Komma) seisab lauses järgmistel juhtudel:

1. Põimlauses pea- ja kõrvallause vahel.

N ä i t e k s: Als die Stunde begann, waren alle Schüler da.

2. Rindlauses, kui igal lausel on oma alus:

N ä i t e k s: Die Jungen bauen ein Flugzeugmodell, und die Mädchen malen eine Wandzeitung.

3. Koondlauseis (laused, kus mõnda lauseliiget on rohkem kui üks) ühelaadsete lauseliikmete vahel.

N ä i t e k s: Am 7. November gehen Arbeiter, Bauern, Werktätige zum Roten Platz; sie tragen Fahnen, Losungen, Blumen.

4. Enne ja pärast lisandit.

N ä i t e k s: A. Tolstoi, der berühmte Schriftsteller, hat viele Werke geschrieben.

5. Omadussõnade vahel, mis väljendavad samalaadseid omadusi.

Näiteks: Es war ein warmer, klarer Tag.

Erilaadseid omadusi väljendavate omadussõnade vahele koma ei panda.

Näiteks: Das war ein langes zylinderförmiges Gefäß.

6. Pärast sõnu *ja* ning *nein*.

Näiteks:

Kannst du Deutsch sprechen? Ja, ich kann es.

Nein, das darf ich dir nicht sagen.

c) **Punktkoma** (das Semikolon) seisab kahe rindlause vahel, kui nad on mõttelt lähedalt seotud.

Näiteks: Die Kollektivwirtschaften pflügen, säen und pflanzen; sie geben jedes Jahr eine gute Ernte.

d) **Kaksikpunkt** (das Kolon) seisab:

1. Otsese kõne ees lauses, kusjuures otsese kõne alguses ja lõpus on jutumärgid (die Anführungszeichen).

Näiteks: Der Lehrer sagte zu uns: „Um sechs Uhr haben wir eine Versammlung".

2. Sõnade või lausete ees, mis selgitavad eelnenud mõtet, ja loetelu ees.

Näiteks:

Die Hauptteile des Satzes sind: das Subjekt und das Prädikat.

Im Korbe lag verschiedenes Gemüse: Zwiebeln, Rüben, und Kartoffeln.

e) **Mõttekriipsu** (der Gedankenstrich) tarvitatakse lause järgneva osa rõhutamiseks.

Näiteks: Der schwerste Kampf des Menschen ist — der Kampf mit sich selbst.

f) **Küsimärk** (das Fragezeichen) seisab küsilause lõpul.

N ä i t e k s:

Hat dir der Film gefallen?
Wer ist da?

g) **Hüüdmärk** (das Ausrufungszeichen) seisab:

1. Hüüd- ja käsklausete lõpul.

N ä i t e k s:

Wozu dieser Lärm!
Gib mir die Hand!
Es lebe unsere Heimat!

2. Pöördumise lõpul kirjades.

N ä i t e k s:

Lieber Freund!
Teure Mutter!

Alphabetisches Wörterverzeichnis

Märkide seletus:

f = naissugu
m = meessugu
n = asjasugu
pl = mitmus
ohne pl = mitmus puudub
(s) — pöördsõna, mida pööratakse abipöördsõna *sein* abil.

Esimene täht nimisõna taga märgib selle sugu, teine — genitiivi lõppu ja kolmas mitmuse nominatiivi lõppu. Tärnikesega märgitud sõnad kuuluvad passiivse sõnavara hulka.

Deutsch — Estnisch

A

***abbrennen (brannte ab, abgebrannt) (s)** maha põlema
Abend *m* **-s, -e** õhtu
Abendbrot *n* **-(e)s** õhtusöök
abends õhtul, õhtuti
Abenteuer *n* **-s, -** seiklus
***Abfahrt** *f* **-, -en** ärasõit
***Ablagerung** *f* **-, -en** sadestus
***ablösen** vahetama (valvet), vabastama
abnehmen (nahm ab, abgenommen) ära võtma
***abschlagen (u, a)** ära raiuma
abschreiben (ie, ie) ära kirjutama
Abteilung *f* **-, -en** osa, jagu, osakond
***abwerfen (a, o)** alla viskama
***Acker** *m* **-s, Äcker** põld
***Adler** *m* **-s, -** kotkas
***Affe** *m* **-n, -n** ahv
ähnlich sarnane: **~ sein** sarnanema
allein üksi
alles kõik
als kui; **~ Ingenieur** insenerina
also nii, nõnda, järelikult
alt vana
***Alter** *n* **-s** vanus
***Ameise** *f* **-, -n** sipelgas
an juures, küljes; juurde, külge; ääres
andere (der, die, das); ein anderer teine
anfangen (i, a) algama

Anführer *m* -s, - eestvedaja, peamees, juht

***Angst** *f* -, **Ängste** hirm

ankleiden, sich (kleidete sich an, sich angekleidet) riietuma

***anrufen (ie, u)** hüüdma; välja kutsuma (telefonil)

ansehen (a, e) vaatama, vaatlema

***anstarren** põrnitama, üksisilmi otsa vahtima

antworten vastama

Anzug *m* **-(e)s, Anzüge** ülikond; rõivastus

anzünden süütama

Apfel *m* -s, **Äpfel** õun

Arbeit *f* -, **-en** töö

arbeiten töötama

Arbeiter *m* -s, - tööline

***arbeitsam** töökas

***Arbeitshand** *f* -, **Arbeitshände** töökäsi

***Arbeitsstelle** *f* -, **-n** töökoht

Arm *m* **-es, -e** käsivars

arm vaene

Armee *f* -, **-n** armee

***artig** sõnakuulelik, viisakas

Arzt *m* **-es, Ärzte** arst

***atemlos** hingetu

***atmen** hingama

auch ka, samuti

auf peal, peale

***aufatmen** kergemalt hingama

***auffangen (i, a)** kinni püüdma, lennult püüdma

***auffressen (fraß auf, aufgefressen)** ära sööma (loomade kohta)

Aufgabe *f* -, **-n** ülesanne

***aufgehen (ging auf, aufgegangen)** (s) tõusma (päikese kohta)

***aufgeregt** ärritatud, ärevil

***aufhalten (ie, a)** kinni pidama; viivitama

***aufheben (o, o)** üles tõstma

***auflodern** lõkkele lööma

***aufmachen** avama, lahti tegema

***Aufnahmeprüfung** *f* -, **-en** vastuvõtueksam

aufnehmen (nahm auf, aufgenommen) vastu võtma

aufpassen tähele panema; valvel olema

***aufrufen (ie, u)** üksikult nimepidi välja hüüdma

aufschreiben (ie, ie) üles kirjutama, märkima

aufspringen (a, u) (s) üles hüppama, püsti kargama

aufstehen (stand auf, aufgestanden) (s) tõusma

***auftreten (a, e) (s)** esinema

Auge, *n* -s, **-n** silm

***Augenblick** *m* **-(e)s, -e** hetk, silmapilk

Ausgang *m* **-(e)s, Ausgänge** väljapääs

ausgezeichnet suurepärane, oivaline

***ausgraben (u, a)** välja kaevama

***ausrufen (ie, u)** hüüatama

ausruhen, sich (ruhte sich aus, sich ausgeruht) puhkama

***ausschalten** välja lülima

***ausschreiben (ie, ie)** välja kirjutama

aussehen (sah aus, ausgesehen) välja nägema

***aussprechen (a, o)** välja rääkima, hääldama

aussteigen (ie, ie) (s) väljuma (vagunist)

***aussuchen (suchte aus, ausgesucht)** välja otsima

***auswaschen (u, a)** läbi pesema

auswendig lernen pähe õppima
Auto *n* **-s, -s** auto
Autobus *m* **-sses, -sse** autobus

B

***Bach** *m* **-(e)s, Bäche** oja
***backen (buk** oder **backte, gebacken)** küpsetama
baden suplema
Bahnhof *m* **-(e)s, Bahnhöfe** raudteejaam, vaksal
bald varsti
balkanisch balkani
Ball *m* **-(e)s, Bälle** pall
Bank *f* **-, Bänke** pink
***Banner** *n* **-s, -** lipp
***Bau** *m* **-(e)s, Bauten** ehitised
bauen ehitama
Bauer *m* **-s** või **-n, -n** põllumees
Baum *m* **-(e)s, Bäume** puu
***bearbeiten** töötlema, käsitlema
***bedecken** katma
bedeuten tähendama
Bedingung *f* **-, -en** tingimus
beenden lõpetama
Beendigung *f* **-** lõpetamine
Befehl *m* **-s, -e** käsk; **zu ~!** just nii! kuulen!
befinden, sich (a, u) olema, asetsema
befreien vabastama
***begießen (begoß, begossen)** kastma
***beginnen (a, o)** algama
bei juures
beide mõlemad
***beisammen** koos
Beispiel *n* **-(e)s, -e** näide, eeskuju; **zum ~** näiteks
bekommen (bekam, bekommen) saama
***bekümmert** murelik, kurb
beleuchten valgustama
***bellen** haukuma
bemerken tähele panema, märkama
bereit valmis
Berg *m* **-es, -e** mägi
***berichten** teatama
berühmt kuulus, tuntud
***beschäftigen, sich** tegutsema, tegev olema
***besehen (a, e)** vaatama, vaatlema
besetzen hõivama, okupeerima
besiegen võitma
***Besinnung** *f* **-,** *ohne pl* teadvus, meelemärkus
bestehen (bestand, bestanden) läbi tegema, vastu panema; olemas olema
***bestellen** tellima
Besuch *m* **-es, -e** külastus; külaline
besuchen külastama
Bett *n* **-es, -en** voodi
bewegen, sich liikuma
Bewegung *f* **-, -en** liigutus
Bibliothek *f* **-, -en** raamatukogu
Bild *n* **-es, -er** pilt
bilden moodustama, tekitama; õpetama
***Bildung** *f* **-, -en** haridus; moodustumine, tekkimine
binden (a, u) siduma
bitte palun
bitten (bat, gebeten) paluma
blaß kahvatu
Blatt *n* **-es, Blätter** leht
blau sinine
bleiben (ie, ie) (s) jääma
Bleistift *m* **-(e)s, -e** pliiats
***Blick** *m* **-(e)s, -e** vaade, pilk
***blinken** helkima, sirama

blühen õitsema
Blume *f* **-, -n** lill
Boden *m* **-s** põhi; maapind
Boot *n* **-(e)s, -e** paat
böse kuri; tige
brauchen vajama
braun pruun
brechen (a, o) murdma
breit lai
brennen (brannte, gebrannt) põlema
Brief *m* **-(e)s, -e** kiri
bringen (brachte, gebracht) tooma
Brot *n* **-(e)s, -e** leib
***Brotkorb** *m* **-(e)s, Brotkörbe** leivakorv, leivataldrik
Brust *f* **-, Brüste** rind
Buch *n* **-(e)s, Bücher** raamat
***Bückling** *m* **-s, -e** kummardus
Bürger *m* **-s, -** kodanik
Butter *f* **-,** *ohne pl* või

D

da siin, seal; siis
dabei juures, ligi; seejuures
Dach *n* **-(e)s, Dächer** katus
***damals** tookord
Dampf *m* **-(e)s, Dämpfe** aur
***Dankbarkeit** *f* **-,** *ohne pl* tänulikkus
danken tänama
dann siis, pärast
daran küljes, juures; külge, juurde
darauf sellele; pärast seda
darin selles, seal
***dazu** selle juurde; selle jaoks, selleks
Decke *f* **-, -n** kate, tekk; lagi
decken katma
denken (dachte, gedacht) mõtlema
Denkmal *n* **-s, Denkmäler** mälestusmärk, mälestussammas
denn sest et
Deutsch *n* **-(e)s** saksa keel
deutsch saksa
Dezember *m* **-s,** *ohne pl* detsember
dick paks
dienen teenima
Dienstag *m* **-(e)s, -e** teisipäev
dieser *m* **(diese** *f*, **dieses** *n*, **diese** *pl*) see
doch ometi, siiski; aga, kuid
Donnerstag *m* **-(e)s, -e** neljapäev
Dorf *n* **-(e)s, Dörfer** küla
dort seal
***Drehbank** *f* **-, Drehbänke** treipink
drücken vajutama, suruma
dunkel pime
***Dunkelheit** *f* **-,** *ohne pl* pimedus
dünn õhuke, peenike
durch läbi, kaudu
***durchlesen (a, e)** läbi lugema
dürfen tohtima

E

Ecke *f* **-, -n** nurk
***Ehre** *f* **-, -n** au; **zu Ehren** auks
***Ehrenwort** *n* **-(e)s, -e** ausõna
Ei *n* **-es, -er** muna
eilen ruttama
einfach lihtne
***einfallen (fiel ein, eingefallen) (s)** meelde tulema
***einholen** järele jõudma, tasa tegema
einige mõned
einmal (üks)kord; **auf ~** äkki

***einsam** üksildane
einst kunagi, (üks)kord
eintreten (a, e) (s) sisse astuma
einverstanden nõus, päri
Einwohner *m* **-s, -** elanik
Eis *n* **-es,** *ohne pl* jää
Eisbahn *f* **-, -en** liuväli
Eisenbahn *f* **-, -en** raudtee
Eltern *pl* vanemad
Ende *n* **-s, -n** lõpp
enden lõppema
endlich lõpuks, viimaks
***Entdeckung** *f* **-, -en** avastus
entscheiden (ie, ie) otsustama
entstehen (entstand, entstanden) (s) tekkima
***erblicken** nägema, silmama
Erde *f* **-,** *ohne pl* maa; muld; maakera
***Erdloch** *n* **-(e)s, Erdlöcher** auk maapinnas, mürsuauk
erfahren (u, a) teada saama; kogema
Erfolg *m* **-(e)s, -e** menu, edu
***erfreut** rõõmus
erfüllen täitma
ergeben, sich (a, e) alistuma
***Ergebnis** *n* **-ses, -se** tulemus
erheben, sich (o, o) tõusma
erinnern, sich (*an* + *Akk*) mälestama, meenutama
erkennen (erkannte, erkannt) ära tundma
erklären seletama
***erklingen (a, u)** kõlama
erlauben lubama
***erleichtert** kergendatult
Ernte *f* **-, -n** saak; viljakoristamine
***erobern** vallutama
erreichen jõudma; saavutama
erscheinen (ie, ie) (s) ilmuma
ersetzen asendama
erst enne; alles
***erstaunt** hämmastunud
erste (der, die, das) esimene; **zum erstenmal** esimest korda
***erwarten** ootama
erzählen jutustama
Erzählung *f* **-, -en** jutustus
***erzittern** värisema hakkama
***Esel** *m* **-s, -** eesel
essen (aß, gegessen) sööma; **zu Mittag ~** lõunastama
***etwa** umbes, ligikaudu
Europa *n* **-s,** *ohne pl* Euroopa
***Explosion** *f* **-, -en** plahvatus

F

Fabrik *f* **-, -en** vabrik
Fach *n* **-(e)s, Fächer** õppeaine; eriala
***fähig** võimeline; andekas
Fahne *f* **-, -n** lipp
fahren (u, a) (s) sõitma
Fall *m* **-(e)s, Fälle** kukkumine, langus; juhtum
fallen (fiel, gefallen) (s) kukkuma
fangen (i, a) püüdma
färben värvima
fassen (faßte, gefaßt) haarama
fast peaaegu
faul laisk
Februar *m* **-s,** *ohne pl* veebruar
Feder *f* **-, -n** sulg
Federhalter *m* **-s, -** sulepea
Fehler *m* **-s, -** viga
feiern pühitsema
fein peen; õhuke; kena
Feind *m* **-es, -e** vaenlane
Feld *n* **-es, -er** põld
***Fell** *n* **-(e)s, -e** nahk

*Felsenwand *f* -, **Felsenwände** kaljusein
*Ferne *f* -, **-n** kaugus
fertig valmis
fest tugevasti, kõvasti
*festlich pidulik
*feucht niiske
*Fichtenbaum *m* **-(e)s, Fichtenbäume** kuusk
finden (a, u) leidma
Fisch *m* **-es, -e** kala
Fischer *m* **-s, -** kalur
*Fischerdorf *n* **-(e)s, Fischerdörfer** kalurikülа
*Fischsuppe *f* -, **-n** kalasupp
*Flagge *f* -, **-n** plagu, lipp
*Flamme *f* -, **-n** tuli, leek
Fleisch *n* **-es,** *ohne pl* liha
fleißig usin, virk
fliegen (o, o) (s) lendama
Flugzeug *n* **-(e)s, -e** lennuk
*Flugzeugmodell *n* **-s, -e** lennukimudel
Fluß *m* **Flusses, Flüsse** jõgi
folgen (s) järgnema
folgend järgnev
fort ära
*fortbewegen, sich edasi liikuma
*fortfliegen (o, o) (s) ära lendama
fortgehen (ging fort, fortgegangen) (s) ära minema
fortlaufen (ie, au) (s) ära jooksma
*Fortsetzung *f* -, **-en** järg
*fortziehen (zog fort, fortgezogen) (s) lahkuma, ära kolima; ära tõmbama
Frage *f* -, **-n** küsimus
fragen küsima
Frankreich *n* **-s** Prantsusmaa
französisch prantsuse
Frau *f* -, **-en** naine
frei vaba
Freiheit *f* -, **-en** vabadus
Freitag *m* **-(e)s, -e** reede
*freudig rõõmus
*freudlos rõõmutu, kurb
freuen, sich rõõmustama
Freund *m* **-es, -e** sõber
*freundlich lahke, sõbralik
*Freundschaft *f* -, **-en** sõprus
Frieden *m* **-s,** *ohne pl* rahu
*frieren (o, o) külmetama
frisch värske
froh rõõmus
Front *f* -, **-en** rinne
*Frosch *m* **-es, Frösche** konn
Frost *m* **-es, Fröste** pakane
früh vara
Frühling *m* **-s, -e** kevad
Frühstück *n* **-(e)s** hommikueine
Fuchs *m* **-es, Füchse** rebane
fühlen tundma
führen juhtima, viima
Führer *m* **-s, -** juht
*Führung *f* -, **-en** juhtimine
Fünfjahrplan *m* **-(e)s, Fünfjahrpläne** viisaastaku-plaan
für eest; jaoks
Fuß *m* **-es, Füße** jalg; **zu ~** jalgsi
Fußball *m* **-(e)s, Fußbälle** jalgpall
*Fußballmannschaft *f* -, **-en** jalgpalli-meeskond
Fußboden *m* **-s, Fußböden** põrand

G

Gabel *f* -, **-n** kahvel
*gar küps, valmis; isegi; **~ nicht** mitte, mitte põrmugi
Garten *m* **-s, Gärten** aed
Gast *m* **-es, Gäste** külaline

***Gasthaus** *n* **-es, Gasthäuser** võõrastemaja
***Gau** *m* **-(e)s, -e** maa-ala, ringkond
Gebäude *n* **-s, -** ehitis, hoone
geben (a, e) andma; **es gibt** on olemas, leidub
***Gebirge** *n* **-s, -** mäestik
***Gebirgskette** *f* **-, -n** mäeahelik
Gedicht *n* **-(e)s, -e** luuletus
***Gedränge** *n* **-s,** *ohne pl* tungle-mine, rüsin
gefallen (gefiel, gefallen) meeldima
***Gefäß** *n* **-es, -e** nõu, riist
gegen vastu; suhtes
gehen (ging, gegangen) (s) minema, käima
***geliebt** armastatud
***Gemüse** *n* **-s, -** juurvili, köögivili
***Gemüsegarten** *m* **-s, Gemüsegärten** köögiviljaaed
General *m* **-s, -e und Generäle** kindral
Genosse *m* **-n, -n** seltsimees
genug küllalt
gerade otse; sirge; just
Geräusch *n* **-es, -e** kära
gern meeleldi
geschehen (a, e) (s) juhtuma, aset leidma
Geschichte *f* **-, -n** jutustus; ajalugu
geschickt osav, vilunud
***Geschrei** *n* **-(e)s,** *ohne pl* kisa, karjumine
***Gestein** *n* **-(e)s, -e** kivim, kivistik
gestern eile
gesund terve
Gewehr *n* **-(e)s, -e** relv, püss
Gießkanne *f* **-, -n** kastmiskann
***Gipfel** *m* **-s, -** tipp
glatt sile, libe; tasane
glauben arvama, uskuma
gleich kohe
Glück *n* **-(e)s,** *ohne pl* õnn
glücklich õnnelik
***glühend** hõõguv
Gold *n* **-es,** *ohne pl* kuld
***golden** kuld-, kuldne
***Grab** *n* **-es, Gräber** haud
***Graben** *m* **-s, Gräben** kraav
***graben (u, a)** kaevama
Gras *n* **-es, Gräser** rohi
gratulieren õnnitlema
grau hall
greifen (griff, gegriffen) haarama
***Grille** *f* **-, -n** rohutirts
groß suur
Großmutter *f* **-, Großmütter** vanaema
Großvater *m* **-s, Großväter** vanaisa
grün roheline
Grund *m* **-es, Gründe** põhjus
***gründen** asutama
***Gruß** *m* **-es, Grüße** tervitus
Gummi *m, n* **-s, -s** kumm
***Gymnasium** *n* **-s, Gymnasien** gümnaasium

H

Haar *n* **-(e)s, -e** juus, juuksed
haben (hatte, gehabt) olema (kellelgi miski), omama
***hacken** raiuma
***Hahn** *m* **-(e)s, Hähne** kukk
***Hahnengeschrei** *n* **-(e)s,** *ohne pl* kukekisa, kiremine
halb pool
***Halbzeit** *f* **-, -en** poolaeg
***halt!** pea! seis! küllalt!

halten (ie, a) hoidma; peatuma; ~ **für** (Akk.) kellekski pidama; **Wort** ~ sõna pidama

Hand *f* **-, Hände** käsi

hängen (i, a) rippuma

Hase *m* **-n, -n** jänes

heben (o, o) tõstma

Heft *n* **-(e)s, -e** vihik

Heimat *f* **-** kodumaa

heiß palav, tuline

heißen (ie, ei) nime kandma, nimetama

Held *m* **-en, -en** kangelane, sangar

***Heldentat** *f* **-, -en** kangelastegu

helfen (a, o) aitama, abistama

hell valge, hele

***heranwachsen (u, a)** üles kasvama

***herausziehen (zog heraus, herausgezogen)** välja tõmbama

***herbeilaufen (ie, au) (s)** jooksma (juurde)

Herbst *m* **-es, -e** sügis

Herbstmorgen *m* **-s, -** sügishommik

herein sisse

***herrlich** suurepärane, tore

***herum** ümber, ringi

Herz *n* **-ens, -en** süda

heute täna

heutig tänane

hier siin

Hilfe *f* **-, -n** abi

Himmel *m* **-s, -** taevas

***hin und her** edasi-tagasi

hinaus välja

hinausgehen (ging hinaus, hinausgegangen) (s) välja minema

hinauslaufen (ie, au) (s) välja jooksma

***hinfallen (fiel hin, hingefallen) (s)** maha kukkuma

***hingeben (a, e)** ära andma, ohverdama

***hinsetzen, sich** istuma, istet võtma

hinten taga, taga lõpus (määrsõna)

hinter taga, taha (eessõna)

hoch kõrge

Hochschule *f* **-, -n** ülikool, kõrgem õppeasutus

Hof *m* **-(e)s, Höfe** õu, hoov

Höhe *f* **-, -n** kõrgus

holen tooma

hübsch ilus

Huhn *n* **-(e)s, Hühner** kana

Hund *m* **-es, -e** koer

hundert sada

hungrig näljane

***hurtig** vilgas, väle

Hut *m* **-(e)s, Hüte** kübar

I

immer alati, ikka

in -s, -sse

***Ingenieur** *m* **-s, -e** insener

Insel *f* **-, -n** saar

interessant huvitav

interessieren, sich (*für + Akk*) huvituma; harrastama

J

ja jaa, ju

Jacke *f* **-, -n** jakk, pintsak

***Jäger** *m* **-s, -** kütt, jahimees

Jahr *n* **-(e)s, -e** aasta

Jahreszeit *f* **-, -en** aastaaeg

***Jahrhundert** *n* **-s, -e** aastasada, sajand

***Jahrtausend** *n* -s, -e aastatuhat
Januar *m* -s, *ohne pl* jaanuar
jeder iga, igaüks
***jedesmal** igakord
jemand keegi
jetzt nüüd
Jugend *f* -, *ohne pl* noorus, noorsugu
jung noor
Junge *m* -n, -n poiss
Juni *m* -s, *ohne pl* juuni

K

Käfig *m* -s, -e puur
***kahl** paljas; raagus
Kalender *m* -s, - kalender
kalt külm
Kälte *f* -, *ohne pl* külm
Kampf *m* -es, **Kämpfe** võitlus, lahing
kämpfen võitlema
Kämpfer *m* -s, - võitleja
Käse *m* -s, *ohne pl* juust
***Käserei** *f* -, -en juustutehas
Katze *f* -, -n kass
kaufen ostma
kaum vaevalt
Kavallerieoffizier *m* -s, -e ratsaväe-ohvitser
kein ei ükski
Kind *n* -es, -er laps
***Kinderstimme** *f* -, -n lapsehääl
***Kindheit** *f* -, *ohne pl* lapsepõlv
***Kiste** *f* -, -n kast
klar selge
Klasse *f* -, -n klass
***klatschen** plaksutama; **Beifall** ~ aplodeerima
Kleid *n* -es, -er kleit
klein väike
***klettern (s)** ronima
klingeln helistama; **es klingelt** heliseb
klopfen koputama
Klub *m* -s, -s klubi
klug tark
Knabe *m* -n, -n poiss
***Knicks** *m* -es, -e niks
kochen keetma
***Kohl** *m* -(e)s, *ohne pl* kapsas
Kollektivbauer *m* -n, -n kolhoosnik
Kollektivwirtschaft *f* -, -en kolhoos
kommen (kam, gekommen) (s) tulema
können võima; oskama
Kopf *m* -(e)s, **Köpfe** pea
Korb *m* -(e)s, **Körbe** korv
Korn *n* -(e)s, *ohne pl* teravili; ~ -(e)s, **Körner** iva, tera
Kraft *f* -, **Kräfte** jõud
***Kragen** *m* -s, - krae
***krähen** kirema
krank haige
***Krankenhaus** *n* -es, **Krankenhäuser** haigla
***kratzen** kratsima, kraapima
Kreide *f* -, -n kriit
***kriechen (o, o) (s)** roomama
***Krieg** *m* -es, -e sõda
Küche *f* -, -n köök
***Kuchen** *m* -s, - kook
kurz lühike

L

lächeln naeratama
lachen naerma
Lage *f* -, -n olukord
***lahm** lombakas, lonkav
Lampe *f* -, -n lamp
Land *n* -es, **Länder** maa
Landung *f* -, -en maabumine

***Landungsboot** *n* **-(e)s, -e** randumispaat; dessandipaat
lang pikk
lange kaua
***längs** piki, mööda
langsam aeglaselt
Lappen *m* **-s, -** lapp, kalts
lassen (ließ, gelassen) laskma
Lastauto *n* **-s, -s** veoauto
***Laterne** *f* **-, -n** latern
***Lauf** *m* **-(e)s,** jooks; käik; vool (jõel)
laufen (ie, au) (s) jooksma
laut valjusti
***läuten** helisema; **es läutet** heliseb
***Lazarett** *n* **-(e)s, -e** haigla
Leben *n* **-s,** *ohne pl* elu
Lebensmittel *pl* toidumoon, toiduained
leer tühi
Lehrbuch *n* **-(e)s, Lehrbücher** õpik
lehren õpetama
Lehrer *m* **-s, -** õpetaja
Lehrerin *f* **-, -nen** naisõpetaja
leicht kerge
leise tasa
Leiter *f* **-, -n** redel
Leiter *m* **-s, -** juht, juhataja
Leiterin *f* **-, -nen** naisjuhataja
lernen õppima
lesen (a, e) lugema
letzte (der, die, das; ein letzter) viimane, viimne
***leuchten** helendama, paistma; särama
Leute *pl* inimesed
***Liebe** *f* **-,** *ohne pl* armastus
lieben armastama
Lied *n* **-es, -er** laul
***liefern** hankima, muretsema, andma; tootma
liegen (a, e) lamama
links vasakul
***Lob** *n* **-es,** *ohne pl* kiitus
loben kiitma
Löffel *m* **-s, -** lusikas
Lohn *m* **-(e)s, Löhne** tasu, palk
löschen kustutama
lösen lahendama; lahti päästma
Losung *f* **-, -en** loosung
Löwe *m* **-n, -n** lõvi
Luft *f* **-, Lüfte** õhk
lustig lõbus

M

machen tegema
***mächtig** võimas, tugev
Mädchen *n* **-s, -** tüdruk
Mai *m* **-s,** *ohne pl* mai
***Maienzeit** *f* **-** kevadine aeg
man kann võib, võidakse
man muß peab
Mann *m* **-es, Männer** mees
Mappe *f* **-, -n** mapp, portfell
Märchen *n* **-s, -** muinasjutt
Martinofen *m* **-s, ~ öfen** martäänahi (kõrgahju liik)
März *m* **-es,** *ohne pl* märts
***Maschinenpistole** *f* **-, -n** automaatpüstol
***Mast** *m* **-es, -en** mast
Meer *n* **-(e)s, -e** meri
mehr rohkem
***Meldung** *f* **-, -en** teade; ettekanne
Mensch *m* **-en, -en** inimene
***menschenleer** elaniketa, inimtühi
***Menschheit** *f* **-,** *ohne pl* inimkond
Messer *n* **-s, -** nuga
Milch *f* **-,** *ohne pl* piim
Million *f* **-, -en** miljon
Minute *f* **-, -n** minut
mit kaasa, -ga
mitfahren (u, a) (s) kaasa sõitma

mitgehen (ging mit, mitgegangen) kaasa minema
mitnehmen (nahm mit, mitgenommen) kaasa võtma
Mittagessen *n* **-s, -** lõunasöök
Mitte *f* **-, -n** keskpaik
Mittelschule *f* **-, -n** keskkool
Mittwoch *m* **-s, -e** keskнädal
***möchte** (infinitiiv: **mögen**) ma tahaksin
möglich võimalik
Monat *m* **-s, -e** kuu
Montag *m* **-s, -e** esmaspäev
Morgen *m* **-s, -** hommik
morgen homme
***Morgenland** *n* **-es** hommikumaa, idamaa
***Morgenrot** *n* **-(e)s,** *ohne pl* koidupuna
Moskau *n* **-s** Moskva
müde väsinud
Mund *m* **-es, Münder** suu
Munition *f* **-, -en** sõjamoon
Musik *f* **-** muusika
***musikalisch** musikaalne
***musizieren** musitseerima, tegelema muusikaga
müssen (mußte, gemußt) sunnitud olema, pidama
Mut *m* **-(e)s,** *ohne pl* julgus
mutig julge, vahva
Mutter *f* **-, Mütter** ema
***Muttersprache** *f* **-, -n** emakeel
***Mütze** *f* **-, -n** müts

N

nach peale, pärast
Nachbar *m* **-s** ja **-n, -n** naaber
nachdem pärast seda, kui
nachdenken (dachte nach, nachgedacht) järele mõtlema
Nagel *m* **-s, Nägel** nael
nah lähedal
Nähe *f* **-,** *ohne pl* lähedus
***nähen** õmblema
nähern, sich lähenema
Name *m* **-ns, -n** nimi
Nase *f* **-, -n** nina
naß märg
natürlich loomulik; muidugi
neben kõrval, juures
necken nokkima
neu uus
Neujahr *n* **-s,** *ohne pl* uusaasta
nicken (peaga) noogutama
***nie** ei iialgi
niedrig madal
niemals ei iialgi
niemand ei keegi
noch veel; ~ **einmal** veel kord
Norden *m* **-s,** *ohne pl* põhi (ilmakaar)
Note *f* **-, -n** noot; hinne
November *m* **-s,** *ohne pl* november
nur ainult, vaid
***nützlich** kasulik

O

oben ülal
oder või; ehk
Ofen *m* **-s, Öfen** ahi
offen lahtine, avatud
oft sageli
ohne ilma
Ohr *n* **-(e)s, -en** kõrv
Oktober *m* **-s,** *ohne pl* oktoober
Orden *m* **-s, -** orden, aumärk
Ort *m* **-(e)s, -e** paik, koht
Osten *m* **-s,** *ohne pl* ida
Ozean *m* **-s, -e** ookean

P

Panzer *m* -s, - tank
Papier *n* -s, -e paber
Park *m* -(e)s, -e park
pfeifen (pfiff, gepfiffen) vilistama
***pflanzen** istutama
pflücken noppima
pflügen kündma
Pilz *m* -es, -e seen
Pionier *m* -s, -e pioneer ms.
Pionierin *f* -, **-nen** pioneer ns.
Pioniergruß *m* **-sses, Pioniergrüße** pioneeritervitus
Pionierleiter *m* -s, - pioneerijuht
***Pionierversammlung** *f* -, **-en** pioneerikoondus, pioneeride koosolek
Platz *m* **-es, Plätze** koht; väljak
plötzlich äkki, järsku
Polen *n* -s Poola
***Präsidium** *n* -s presiidium
Prüfung *f* -, **-en** katse, eksam
***Pulverlager** *n* -s, - püssirohuladu

R

***Rabe** *m* -n, -n kaaren, ronk
***Rachen** *m* -s, - kurk; lõuad
Rad *n* **-es, Räder** ratas
Rang *m* **-(e)s, Ränge** järk, aste
***rasch** kiirelt, kärmesti
Rat *m* **-(e)s, Ratschläge** nõuanne; ~ **-(e)s, Räte** nõukogu
***Rauch** *m* **-(e)s,** *ohne pl* suits
***Rechen** *m* -s, - reha
rechnen arvutama
recht õige, sünnis; **du hast ~** sul on õigus
rechts paremal
reden kõnelema
Regen *m* -s vihm
***regen, sich** liikuma, end liigutama
***Regenschirm** *m* **-(e)s,** -e vihmavari
Regierung *f* -, **-en** valitsus
regnen sadama; **es regnet** sajab
reich rikas
***Reichtum** *m* **-s, Reichtümer** rikkus
***Reifezeugnis** *n* **-ses, -se** küpsustunnistus
rein puhas
***reisen** reisima
***Reisende** *m* **-n, -n** reisija
***reiten (ritt, geritten) (s)** ratsutama
retten päästma
***Retter** *m* -s, - päästja
***Rettung** *f* -, **-en** päästmine
***Rettungsboot** *n* **-(e)s,** -e päästepaat
Revolution *f* -, **-en** revolutsioon
richtig õige; õigesti
***Richtung** *f* -, **-en** suund
riechen (o, o) haistma; lõhnama
***riesig** tohutu, hiiglasuur
***riskieren** kaalule panema, riskima
Rock *m* **-(e)s, Röcke** kuub, pintsak
***rodeln** kelgutama
rot punane
***Rübe** *f* -, **-n** naeris
***Ruder** *n* -s, - aer
rudern sõudma, aerutama
rufen (ie, u) hüüdma, kutsuma
ruhig rahulik; rahulikult
rund ümmargune
russisch vene, vene keeli
Russisch vene keel

S

Saal *m* **-(e)s, Säle** saal
Sack *m* **-(e)s, Säcke** kott
säen külvama
sagen ütlema
***salutieren** au andma
***Salzfäßchen** *n* **-s, -** soolatoos
sammeln korjama, koguma
Sand *m* **-es,** *ohne pl* liiv
satt söönud
sauber puhas
schaffen (u, a) looma
***schämen, sich** häbenema
scharf terav; äge (võitlusest)
Schatten *m* **-s, -** vari
scheinen (ie, ie) paistma; näima
schenken kinkima
Schi *m* **-, -** suusk
***Schiedsrichter** *m* **-s, -** kohtunik (jalgpallis)
schießen (schoß, geschossen) tulistama
Schiff *n* **-(e)s, -e** laev
***schläfern; es schläfert mich** mul tükib uni peale
***Schlag** *m* **-es, Schläge** hoop, löök
schlagen (u, a) lööma
schlecht halb; halvasti
***schleppen** tassima, vedama
schließen (schloß, geschlossen) sulgema
Schlitten *m* **-s, -** kelk, saan
Schlittschuh *m* **-(e)s, -e** uisk
***Schlosser** *m* **-s, -** lukksepp
Schlüssel *m* **-s, -** võti
schmecken maitsma
Schmerz *m* **-es, -en** valu
schmücken kaunistama, ehtima
Schnee *m* **-s,** *ohne pl* lumi
***Schneeball** *m* **-(e)s, Schneebälle** lumepall
schneien lund sadama; **es schneit** sajab lund
schnell ruttu, kiiresti
schon juba
schön ilus, kaunis
Schrank *m* **-(e)s, Schränke** kapp
schrecklich hirmus, kohutav
schreiben (ie, ie) kirjutama
schreien (ie, ie) karjuma
***Schriftsteller** *m* **-s, -** kirjanik
Schritt *m* **-(e)s, -e** samm
Schüler *m* **-s, -** õpilane
Schülerin *f* **-, -nen** naisõpilane
Schuljahr *n* **-(e)s, -e** kooliaasta
***Schuß** *m* **Schusses, Schüsse** lask
schwach nõrk
***Schwanz** *m* **-es, Schwänze** saba
schwarz must (värvuselt)
schweigen (ie, ie) vaikima
Schweiz *f* **-** Šveits
***Schwelle** *f* **-, -n** lävi
schwer raske
Schwester *f* **-, -n** õde
***Schwierigkeit** *f* **-, -en** raskus
***Schwinge** *f* **-, -n** tiib (poeet.)
sehen (a, e) nägema
sein (war, gewesen) (s) olema
Seite *f* **-, -n** külg; lehekülg
selbst ise
September *m* **-s,** *ohne pl* september
setzen, sich istet võtma; **in Bewegung ~** liikuma panema; käiku laskma
***seufzen** ohkama
***Sichel** *f* **-, -n** sirp
sicher kindel, julge, hädaohutu
sie tema (naissugu); nemad
Sie Teie (viisakusvorm)
***Sieg** *m* **-es, -e** võit
siegen võitma
***siegreich** võidukas

singen (a, u) laulma
Sinn *m* **-(e)s, -e** meel; mõte; tähendus
sitzen (saß, gesessen) istuma
so nii, niiviisi
sofort kohe, jalamaid
sogar isegi
***sogleich** kohe
Sohn *m* **-(e)s, Söhne** poeg
sollen pidama
Sommer *m* **-s, -** suvi
Sonnabend *m* **-s, -e** laupäev
sondern vaid
Sonne *f* **-, -n** päike
Sonntag *m* **-s, -e** pühapäev
sonst muidu
sorgen hoolitsema, muretsema
Sowjetarmee *f* - Nõukogude Armee
Sowjetunion *f* - Nõukogude Liit
Spanien *n* **-s** Hispaania
***Speicher** *m* **-s, -** ladu, ait
spielen mängima
***Spieler** *m* **-s, -** mängija
***Spielzeug** *n* **-(e)s, -e** mänguasi
Sport *m* **-(e)s,** sport; ~ **treiben** sporti harrastama
Sportplatz *m* **-es, Sportplätze** spordiväljak
Sprache *f* **-, -n** keel
sprechen (a, o) rääkima, kõnelema
sprengen õhku laskma
springen (a, u) (s) hüppama, kargama
Spur *f* **-, -en** jälg
Staat *m* **-(e)s, -en** riik
Stadt *f* **-, Städte** linn
Stahl *m* **-(e)s,** *ohne pl* teras
***Stahlgießer** *m* **-s, -** terasevalaja
***stämmig** tugev, rässakas
***starren** vahtima, üksisilmi põrnitama
statt asemel
stattfinden (a, u) aset leidma, toimuma
stecken torkama, panema
stehen (stand, gestanden) seisma
steigen (ie, ie) (s) tõusma
Stelle *f* **-, -n** paik, koht
stellen panema, asetama
Stern *m* **-(e)s, -e** täht (taevas)
still tasa, vaikne
Stimme *f* **-, -n** hääl
Stock *m* **-(e)s, Stöcke** kepp
Stock (Stockwerk) *m* und *n* **-(e)s, -e** majakord
stolz uhke; ~ **sein** (*auf*) uhke olema millelegi
stoßen (ie, o) tõukama, lükkama
***Strahl** *m* **-(e)s, -en** kiir
***stramm** sirgelt
Straße *f* **-, -n** tänav
Straßenbahn *f* **-, -en** tänavraudtee, tramm
***Straßenname** *m* **-ns, -n** tänava nimi
***Strauch** *m* **-(e)s, Sträucher** põõsas
***Streifen** *m* **-s, -** triip
streiken streikima
***Streikbrecher** *m* **-s, -** streigimurdja
Stroh *n* **-(e)s,** *ohne pl* õled
Stück *n* **-(e)s, -e** tükk
Stunde *f* **-, -n** tund
Stundenplan *m* **-(e)s, Stundenpläne** tunniplaan
Sturm *m* **-(e)s, Stürme** torm
stürzen kukkuma, sööstma
suchen otsima
Süden *m* **-s,** *ohne pl* lõuna (ilmakaar)
Suppe *f* **-, -n** supp
süß magus
***Symbol** *n* **-s, -e** sümbol

T

Tafel *f* -, -n tahvel
Tagebuch *n* -(e)s, **Tagebücher** päevik
***Tag(e)werk** *n* -(e)s, *ohne pl* päevatöö
***Tal** *n* -(e)s, **Täler** org
***Tanne** *f* -, -n nulg; kuusk
Tannenbaum *m* -(e)s, **Tannenbäume** kuusepuu
***Tannenzweig** *m* -(e)s, -e kuuseoks
Tante *f* -, -n tädi
***tapezieren** tapeetima
tapfer julge
tauchen sukelduma
tausend tuhat
***technisch** tehniline
***Teich** *m* -(e)s, -e tiik
Teller *m* -s, - taldrik
teuer kallis
Theater *n* -s, - teater
tief sügav
***Tiefe** *f* -, -n sügavus
Tier *n* -(e)s, -e loom
***Tierzüchter** *m* -s, - loomakasvataja, loomaaretaja
Tinte *f* -, *ohne pl* tint
Tintenfaß *n* -fasses, -fässer tindipott
Tochter *f* -, **Töchter** tütar
Tod *m* -es, *ohne pl* surm
Tor *n* -(e)s, -e värav
***Torwart** *m* -(e)s, -e väravavaht (sport)
tot surnud
tragen (u, a) kandma
***Träne** *f* -, -n pisar
***trauen** uskuma, usaldama
***trauern** leinama
***träumen** unistama; und nägema
traurig kurb; kurvalt
treffen (traf, getroffen) kohtama; tabama
treiben (ie, ie) ajama; **Sport** ~ sporti harrastama
treten (a, e) (s) astuma
treu truu, ustav; ustavalt
***Treue** *f* -, *ohne pl* truudus, ustavus
trinken (a, u) jooma
trocken kuiv
trotz vaatamata
***Trümmer** *pl* varemed
Tuch *n* -(e)s, **Tücher** rätik
tüchtig tubli, võimeline
tun (tat, getan) tegema
Tür *f* -, -en uks
***Turm** *m* -(e)s, **Türme** torn
***Turnen** *n* -s, *ohne pl* võimlemine
***Turnsaal** *m* -(e)s, **Turnsäle** võimla

U

***U-Bahn** lüh. **Untergrundbahn** *f* -, -en allmaa-raudtee, metroo
***überbieten (überbot, überboten)** ületama
***überführen** üle viima
übergeben (a, e) üle andma
übersetzen tõlkima
überwinden (überwand, überwunden) võitu saama, üle saama
Ufer *n* -s, - kallas
Uhr *f* -, -en kell
um ümber; paiku
***umher** ringi; siia-tänna
***umhüllen** mähkima; ümbritsema
***umkommen (kam um, umgekommen) (s)** hävima, surema
umsehen, sich (sah sich um, sich umgesehen) ümber vaatama
***unartig** üleannetu

***unfreundlich** ebasõbralik
***unfruchtbar** viljatu
***unruhig** rahutu
unter all; alla
unterrichten õpetama
***unvergeßlich** unustamatu
***unweit** mitte kaugel
***unzufrieden** rahulolematu

V

Vater *m* **-s, Väter** isa
***Vaterland** *n* **-(e)s** kodumaa, isamaa
***vaterländisch** isamaaline, isamaa-
verabschieden, sich lahkuma, hüvasti jätma
***verändern** muutma
verbrennen (verbrannte, verbrannt) (s und h) ära põlema; põletama
verbringen (verbrachte, verbracht) veetma
***verdampfen** (s) ära aurama
***vergebens** asjata, tagajärjetult
vergehen (verging, vergangen) (s) mööduma (aeg)
vergessen (vergaß, vergessen) unustama
***verhungern** (s) nälga surema
verlassen (verließ, verlassen) maha jätma
verlieren (o, o) kaotama
vernichten hävitama
***verpflichten, sich** kohustuma
***verrechnen** valesti arvutama, eksima
versammeln, sich kogunema, kokku tulema
Versammlung *f* **-, -en** koosolek, kokkutulek
verschieden erinev, mitmesugune
versprechen (a, o) lubama, tõotama
verstecken, sich end peitma
verstehen (verstand, verstanden) mõistma, aru saama
***versteinert** kivistunud
versuchen proovima, katsuma
verteidigen, sich end kaitsma
***vertrauen** usaldama
vertreiben (ie, ie) välja või ära ajama
verwandeln, sich muutuma
vielleicht võib-olla
Viertel *n* **-s, -** veerand; neljandik
Vogel *m* **-s, Vögel** lind
Volk *n* **-s, Völker** rahvas
voll täis
***Volldampf** *m* **-es** täisaur
vor ees; ette
vorbei mööda
vorbeigehen (ging vorbei, vorbeigegangen) (s) mööda minema
vorbereiten ette valmistama
vorlesen (las vor, vorgelesen) ette lugema
***vornehm** suursugune
***vorsehen (a, e)** ette nägema
vorsichtig ettevaatlik
***Vorstadt** *f* **-, Vorstädte** eeslinn
vorstellen, sich kujutlema
Vortrag *m* **-(e)s, Vorträge** ettekanne
vorwärts edasi

W

wachsen (u, a) (s) kasvama
***Wachthabende** *m* **-n, -n** valvur (sõjaväes)
Waffe *f* **-, -n** relv
Wagen *m* **-s, -** vagun; vanker
während kestel, ajal

Wald *m* **-(e)s, Wälder** mets
***Wall** *m* **-es, Wälle** vall
Wand *f* **-, Wände** sein
***Wanderfahne** *f* **-, -n** rändlipp
Wandzeitung *f* **-, -en** seinaleht
warm soe
***wärmen** soojendama
warten ootama
warum miks, mispärast
was mis
waschen (u, a) pesema
Wasser *n* **-s** vesi
***wasserlos** veeta
wechseln vahetama; vahelduma
weg ära
Weg *m* **-es, -e** tee
wehen puhuma, lehvima
weich pehme
weinen nutma
***Weinen** *n* **-s** nutt, nutmine
Weißbrot *n* **-(e)s, -e** sai
weit kauge; kaugel
welcher (welche, welches) missugune, milline
***welken** närtsima
Welle *f* **-, -n** laine
Welt *f* **-, -en** maailm
wem kellele
wen keda
wenig vähe
wer kes
werden (wurde, geworden) (s) saama, muutuma, kujunema
werfen (a, o) viskama
Werk *n* **-(e)s, -e** tehas; töö; teos
***Werkhalle** *f* **-, -n** töökoda, tsehh
***Werktätige** *m* **-n, -n** töötaja
wessen kelle
Westen *m* **-s,** *ohne pl* lääs
Wettbewerb *m* **-(e)s, -e** võistlus
***Wette** *f* **-, -n** kihlvedu, võistlus; **um die ~** võidu
Wetter *n* **-s,** *ohne pl* ilm
Wettspiel *n* **-(e)s, -e** võistlus, võistlusmäng
wie kuidas; kui
wieder jälle, uuesti
***Wiederaufbau** *m* **-s,** *ohne pl* üles-ehitus, taastamine
wiederholen kordama
***Wiese** *f* **-, -n** aas
wieviel kuipalju
Wind *m* **-(e)s, -e** tuul
***winken** viipama, lehvitama
Winter *m* **-s, -** talv
***Winterferien** *pl* talvine koolivaheaeg
***Wintermütze** *f* **-, -n** talimüts
***Wintertag** *m* **-(e)s, -e** talvepäev
***Winterzeit** *f* **-, -en** talveaeg
wir meie
***Wirt** *m* **-(e)s, -e** peremees
Wirtschaft *f* **-, -en** majapidamine
wissen (wußte, gewußt) teadma
wo kus
Woche *f* **-, -n** nädal
wohin kuhu
wohnen elama
Wohnung *f* **-, -en** korter
Wolf *m* **-(e)s, Wölfe** hunt
Wolke *f* **-, -n** pilv
Wort *n* **-(e)s, Wörter** sõna (üksik); **Worte** sõnad (seotud)
***Wörterheft** *n* **-(e)s, -e** sõnade vihik
***Wuchs** *m* **-es,** *ohne pl* kasv
***Würzlein** *n* **-s, -** juureke
Wüste *f* **-, -n** kõrb

Z

zahlen tasuma, maksma
zählen loendama
Zeichen *n* **-s, -** märk

zeichnen joonistama
***Zeichnung** *f* -, **-en** joonis
zeigen näitama
Zeit *f* -, **-en** aeg
Zeitung *f* -, **-en** ajaleht
***zerfallen (zerfiel, zerfallen)** (s) lagunema
zerstören hävitama
ziehen (zog, gezogen) tõmbama
Ziel *n* **-(e)s, -e** eesmärk, siht
zu liig; juurde, poole
Zucker *m* **-s,** *ohne pl* suhkur
zuerst esmalt, esiteks
zufrieden rahul
Zug *m* **-(e)s, Züge** rong
zuhören kuulama, pealt kuulama
***zumachen** kinni panema, sulgema
zurück tagasi
zurückkommen (kam zurück, zurückgekommen) (s) tagasi tulema
***zurückwerfen (a, o)** tagasi lööma
***zwängen, sich** läbi pugema
Zweig *m* **-(e)s, -e** oks
***Zwiebel** *f* -, **-n** sibul
zwischen vahel, hulgas
***zylinderförmig** silindrikujuline

Estnisch — Deutsch

A

aas Wiese *f* -, -n
aasta Jahr *n* -es, -e
aeg Zeit *f* -, -en
aine Fach *n* -es, ″-er
aitama helfen (Dativ) (a, o)
ajal während
alati immer
algama beginnen (a, o)
algus Anfang *m* -(e)s, ″-e
alguses am Anfang, anfangs, zuerst
alles erst
Ameerika Amerika *n* -s
andekas begabt
andma geben (a, e)
appi zu Hilfe
armas lieb
armastama lieben
armee Armee *f* -, -n
arst Arzt *m* -es, ″-e
arstiteaduskond Medizinische Fakultät *f* -
aru saama verstehen (verstand, verstanden)
asemel an Stelle
asetama legen, stellen
astuma (sisse) eintreten (trat ein, eingetreten) (s)
asutama gründen
auks zu Ehren
auto Auto *n* -s, -s
avastama entdecken
avastamine Entdeckung *f* -, -en

B

brigaad Brigade *f* -, -n

D

direktor Direktor *m* -s, -en
diviis Division *f* -, -en

E

ehitama bauen
ei keegi niemand
elama leben, wohnen
elanik Einwohner *m* -s, -
elu Leben *n* -s
ema Mutter *f* -, Mütter
enne zuerst
eriti besonders
esimene der (die, das) erste
esimest korda zum erstenmal
ette käima (kell) vorgehen (ging vor, vorgegangen) (s)

H

haavatud verwundet
haige krank
halb schlecht
helisema läuten, klingeln; **heliseb** es läutet

hetk Augenblick *m* -(e)s, -e
hiline spät
hingama atmen
hinne (koolis) Note *f* -, -n
hästi gut
hävitama zerstören, vernichten
hääl Stimme *f* -, -n
hüüdma rufen (ie, u)

I

iialgi nie, niemals
ilus schön, hübsch
inimene Mensch *m* -en, -en
inimtühi menschenleer
isa Vater *m* -s, Väter
ise selbst
istuma sitzen (saß, gesessen)

J

jalg Fuß *m* -es, Füße
jalgpall Fußball *m* -s
jalgsi zu Fuß
jooksma laufen (ie, au) (s)
jooksul kuu ~ im Laufe eines Monats
joonis Zeichnung *f* -, -en
joonistama zeichnen
juba schon
juhtum Fall *m* -(e)s, ″-e
juhtuma geschehen (a, e) (s)
julgus Mut *m* -(e)s
jutustama erzählen
juuni Juni *m* -
juuli Juli *m* -
juust Käse *m* -s
juustutehas Käserei *f* -, -en
jõudma järele einholen; ~ **ette** überholen
jälgima folgen
jänes Hase *m* -n, -n
järgmine der (die, das) nächste

K

kaheksa acht
kaheksasada achthundert
kahvatu blaß
kahvatuma blaß werden
kakskümmend zwanzig
kala Fisch *m* -es, -e
kallas Ufer *n* -s, -; Strand *m* -es
kalur Fischer *m* -ers, -
kaotama verlieren (o, o); **julgust kaotama** den Mut verlieren
karjuma schreien (ie, ie)
karv (looma) Fell *n* -(e)s, -e
kasvama wachsen (u, a) (s)
kaugel weit
Kaug-Ida Ferne Osten *m* -s
keegi jemand; **ei keegi** niemand
keel Sprache *f* -, -n
keetma kochen
kelgutama rodeln
kell Uhr *f* -, -en
kergendatult erleichtert
keskkool Mittelschule *f* -, -n
kevad Frühling *m* -s
kiiresti schnell, rasch
kiitma loben
kinkima schenken
kino Kino *n* -s, -s
kirjanik Schriftsteller *m* -s, -
kirjutama schreiben (ie, ie)
kirurg Chirurg *m* -en, -en
klass Klasse *f* -, -n
kliima Klima *n* -s
kodumaa Heimat *f* -
kodus zu Hause
koguma sammeln
koht Stelle *f* -, -n; Ort *m* -(e)s
koju nach Hause
kolhoos Kollektivwirtschaft *f* -, -en
kolhoosnik Kollektivbauer *m* -s ja -n, -n

kolm drei
kolmveerand drei Viertel
kollane gelb
komandeerima kommandieren
kool Schule *f* -, -n
koolielu Schulleben *n* -s
koridor Korridor *m* -s, -e
korv Korb *m* -es, ″-e
Kreml Kreml *m* -s
kuid aber, doch
kuipalju wieviel
kuiv trocken
kukkuma fallen (fiel, gefallen) (s)
kunagi (eitav) niemals
kursus Kursus *m* -, Kurse
kursustel käima die Kurse besuchen
kustutama löschen
kuu Monat *m* -s, -e
kuulama lauschen, zuhören
kuulma hören
kuulus berühmt
kuum heiß
kõik alles, alle
kõrb Wüste *f* -, -n
kõrge hoch
käima gehen (ging, gegangen) (s)
käima panema in Bewegung setzen
küla Dorf *n* -(e)s, ″-er
külm kalt
külvama säen
kümme zehn
kündma pflügen
küsima fragen
küsimus Frage *f* -, -n

L

laev Schiff *n* -es, -e
lahkuma verlassen (verließ, verlassen)
laine Welle *f* -, -n
lamama liegen (a, e)
laps Kind *n* -es, -er
lapsepõlv Kindheit *f* -
laud Tisch *m* -es, -e
leht Blatt *n* -es, ″-er
leib Brot *n* -(e)s
lendama fliegen (o, o) (s)
lennuk Flugzeug *n* -(e)s, -e
lennukimudel Flugzeugmodell *n* -s, -e
lennukitehas Flugzeugfabrik *f* -, -en
leping Vertrag *m* -(e)s, ″-e; **lepingut sõlmima** einen Vertrag schließen
liikuma bewegen, sich
liiv Sand *m* -es
lind Vogel *m* -s, ″-
linn Stadt *f* -, ″-e
lombak lahm
lugema lesen (a, e)
lugeja Leser *m* -s, -
lukksepp Schlosser *m* -s, -
lumi Schnee *m* -s
lõpetama beenden
lõppema zu Ende sein
lõpueksam Schlußprüfung *f* -, -en
lõpuks zuletzt, endlich
lõuna Süden *m* -s
lõunas im Süden
lähenema nähern, sich
lääs Westen *m* -s
läänerinne Westfront *f* -
lööma schlagen (u, a)
lühike kurz
lülitama schalten; **sisse ~** einschalten, **välja ~** ausschalten

M

maa Land *n* -es, ″-er
maailm Welt *f* -, -en

maha auf den Boden
mahá jätma verlassen (verließ, verlassen)
maksma zahlen
matemaatika Mathematik *f* -
meeskond Mannschaft *f* -, -en
meetri sügavusel in einer Tiefe von einem Meter
meri Meer *n* -(e)s, -e
mets Wald *m* -es, ″-er
minema gehen (ging, gegangen) (s)
minut Minute *f* -, -n
mootor Motor *m* -s, -en
Moskva Moskau *n* -s
muutuma werden, **ilm muutub külmaks** das Wetter wird kalt
mäeahelik Gebirgskette *f* -, -n
mäestik Gebirge *n* -s
mägi Berg *m* -(e)s, -e
mäletama erinnern, sich
mängima spielen
mööda minema vorbeigehen (ging vorbei, vorbeigegangen) (s)
mööduma vergehen (verging, vergangen) (s)
müts Mütze *f* -, -n

N

naeratama lächeln
neliteist vierzehn
niiske feucht
noor jung
noorsugu Jugend *f* -
nõukogude Sowjet-
nõukogude kodanik Sowjetbürger *m* -s, -
nägema sehen (a, e)
näima scheinen (ie, ie)
näitama zeigen
nüüd jetzt

O

olema sein (war, gewesen) (s)
olukord Lage *f* -
omama haben (hatte, gehabt)
on olemas es gibt
organiseerima organisieren
oskama können (konnte, gekonnt); **ma oskan saksa keelt** ich kann Deutsch
ostma kaufen

P

paat Boot *n* -(e)s, -e
pakane Frost *m* -es, ″-e
palju viel
panema legen, stellen
parem besser
peaaegu beinahe, fast
pealinn Hauptstadt *f* -, ″-e
pehme weich
peitma (end) verstecken, sich
perenaine Wirtin *f* -, -nen
pidama müssen (mußte, gemußt)
pidu Fest *n* -es, -e
pidu korraldama ein Fest veranstalten
pikk lang
pilv Wolke *f* -, -en
pime dunkel
pioneer Pionier *m* -s, -e
pioneeritervitus Pioniergruß *m* -es, ″-e
plaan Plan *m* -(e)s, ″-e
pool halb
praadima braten (ie, a)
praetud gebraten
praegu eben
prantsuse französisch
Prantsusmaa Frankreich *n* -s
premeerima prämiieren

proletariaat Proletariat *n* -s
puhas rein, sauber
puhkama ausruhen, sich
põhi Norden *m* -s
põhjas im Norden
põld Feld *n* -es, -er
põlema brennen (brannte, gebrannt)
põllumees Bauer *m* -s ja -n, -n
põllutöö Feldarbeit *f* -, -en
päev Tag *m* -es, -e
päeval am Tage, tags
päevik Tagebuch *n* -(e)s, ″-er
pärast nach
päästma retten

R

raamat Buch *n* -(e)s, ″-er
rand Strand *m* -es
range streng
raske schwer
ratas Rad *n* -es, ″-er
raudtee Eisenbahn *f* -, -en
raudteeliin Eisenbahnlinie *f* -, -n
rikas reich
rinne Front *f* -, -en
rohi Gras *n* -es, ″-er
rong Zug *m* -es, ″-e
ronima klettern; steigen auf (ie, ie) (s)
ruttu schnell, rasch
rändlipp Wanderfahne *f* -, -n
rääkima sprechen (a, o)

S

saal Saal *m* -es, Säle
saama bekommen, bekam, bekommen; ich bekam eine gute Note — **ma sain hea hinde**; werden — er wurde Arzt — **temast sai arst**; können — ich kann dir nicht helfen **ma ei saa sind aidata**
saksa keel Deutsch
samuti ebenso
seal dort, da
seen Pilz *m* -es, -e
seitsmes der (die, das) siebente
seltsimees Genosse *m* -n, -n
sest denn, weil, da
siia hierher
silmapilk Augenblick *m* -(e)s, -e
sisse astuma eintreten (trat ein, eingetreten) (s)
sisse lülitama einschalten
sooritama eksamit die Prüfung bestehen
spordiplats Sportplatz *m* -es, ″-e
streigimurdja Streikbrecher *m* -s, -
streikima streiken
sunnitud olema müssen (mußte, gemußt)
supp Suppe *f* -, -n
suruma kätt die Hand drücken
suur groß
suurendama vergrößern
suusatama Schneeschuh laufen (ie, au) (s)
suvevaheaeg (koolis) Sommerferien (pl)
sõber Freund *m* -(e)s, -e
sõda Krieg *m* -es, -e
sõdur Soldat *m* -en, -en
sõitma fahren (u, a) (s)
sõja ajal während des Krieges
sõna Wort *n* -(e)s, Wörter ja Worte
sööma essen (aß, gegessen)
sööstma stürzen, sich
sügis Herbst *m* -es
sündima geboren werden

S

Šveits Schweiz *f* -
šveitsi Schweizer

T

taha jääma (kell) nachgehen (ging nach, nachgegangen) (s)
tagasi zurück
tahtma wollen (wollte, gewollt)
talv Winter *m* -s
tark klug
tassima schleppen
teadma wissen (wußte, gewußt)
teenima dienen
tegu Tat *f* -, -en
tehas Werk *n* -(e)s, e; Fabrik *f* -, -en
tekkima entstehen (entstand, entstanden) (s)
terasevalaja Stahlgießer *m* -s, -
tervitus Gruß *m* -es, ″-e
tiik Teich *m* -(e)s, -e
tooma holen, bringen (brachte, gebracht)
torm Sturm *m* -(e)s, ″-e
tramm Straßenbahn *f* -, -en
tuba Zimmer *n* -s, -
tubli tüchtig
tulema kommen (kam, gekommen) (s)
tund Stunde *f* -, -n
tundma fühlen
tõstma heben (o, o)
tõusma aufstehen (stand auf, aufgestanden) (s)
tähelepanelik aufmerksam
täis voll
täitma füllen, erfüllen
täna heute
tänama danken (Dat.)
tänav Straße *f* -, -n
töö Arbeit *f* -, -en
tööline Arbeiter *m* -s, -
töötama arbeiten
töötasu Lohn *m* -(e)s, ″-e
tühi leer
tükk Stück *n* -(e)s, -e

U

uhke stolz (auf)
uisutama Schlittschuh laufen
unistama träumen (von)
unustama vergessen (vergaß, vergessen)
usin fleißig
uus neu
Uus Maailm Neue Welt *f* -

V

vaatama schauen, blicken
vabastama befreien
vabrik Fabrik *f* -, -en; Werk *n* -(e)s, -e
vabrikukool Werkschule *f* -, -n
vaenlane Feind *m* -es, -e
vaheaeg Pause *f* -, -n
vahva tapfer
vaikima schweigen (ie, ie)
vajama brauchen
vallutama besiegen, erobern, besetzen
valmis fertig
valmistama vorbereiten (bereitete vor, vorbereitet)
valu Schmerz *m* -es, -en
vana alt
vanaisa Großvater *m* -s, ~ väter
vari Schatten *m* -s, -
varsti bald
vastama antworten

veel noch
veerand Viertel *n* -s, -
veeta wasserlos
vend Bruder *m* -s, ″-
vene keel Russisch
veoauto Lastauto *n* -s, -s
vesi Wasser *n* -s
vestlema unterhalten, sich (unterhielt sich, sich unterhalten)
vihik Heft *n* -es, -e
vihmavari Regenschirm *m* -(e)s, -e
viima bringen, führen
viimaks zuletzt, endlich
viis fünf
viljasaak Ernte *f* -, -n
viskuma werfen, sich (a, o)
võima können (konnte, gekonnt)
võimalik möglich
võimatu unmöglich
võistlema in Wettbewerb treten (a, e) (s)
võistlus Wettspiel *n* -(e)s, -e; Wettbewerb *m* -(e)s, -e
võitlema kämpfen
võitlus Kampf *m* -es, ″-e
võtma nehmen (nahm, genommen)
võõrastemaja Gasthaus *n* -es, ″-er
väga sehr
vähe wenig
väike klein
välja lülitama ausschalten

Õ

õde Schwester *f* -, -n
õhk Luft *f* -
õhtu Abend *m* -s, -e
õhtul am Abend, abends
õigesti richtig
õnnelik glücklich
õnnetu unglücklich
õpetaja Lehrer *m* -s, -
õpetama lehren
õpilane Schüler *m* -s, -
õppima lernen
õu Hof *m* -(e)s, ″-e

Ä

äge (siin) scharf
äkki plötzlich
ärevus Erregung *f* -
ärritatud erregt

Ö

öö Nacht *f* -, ″-e

Ü

üha immer
üheksa neun
üle andma übergeben (a, e) überreichen
üle viima überführen (überführte, überführt)
ülikond Anzug *m* -(e)s, ″-e
ümber um
üsna ganz
ütlema sagen

Õppematerjali jaotuse näidisplaan.

I veerand.

§§	Tekst	Grammatiline materjal		Tundide arv
		uus	kordamiseks	
1.	Aus dem Tagebuch eines Schülers	—	Pikad ja lühikesed vokaalid. Põhi- ja järgarvud. Tugevate ja nõrkade verbide ning verbide *müssen* ja *wollen* preesens. Alus ja öeldis. Otsene ja pöördne sõnade järjekord lauses.	2
2.	Auf dem Sportplatz	—	Tugevate, lahutatava ja lahutamatu eesliitega verbide preesens. Asesõna *man*. Liitnimisõnad. Lause kõrvalliikmed.	2
3.	Scharfer Kampf	*Werden* iseseisva verbina.	Omadussõna võrded. Nimisõnade käänamine. Laiendatud lihtlause.	2
4.	Morgenruf	—	—	1
5.	Die Grille und die Ameise	—	Imperatiiv ja perfekt.	1

§§	Tekst	Grammatiline materjal		Tundide arv
		uus	kordamiseks	
6.	Der junge Held	Uute tugevate verbide imperfekt.	Tugevate, nõrkade, enesekohaste, modaalsete ja abiverbide imperfekt. Eessõnad daativiga. Eessõnad akusatiiviga. Isikulised asesõnad. Süntaktiline analüüs.	3
7.	Ich habe mit Stalin gesprochen	—	Nimisõnade mitmus. Omastavate asesõnade käänamine. Eessõnad daativi ja akusatiiviga.	2
8.	Der erste Sieg (Lesestück) (klassiväliseks lektüüriks)			
	Kontrollharjutusteks ja klassivälise lektüüri kontrollimiseks.			3
	II veerand.			
9.	Der kleine Held	Kõrvallaused sidesõnadega *weil*, *daß*.	Liitlaused sidesõnaga *denn*. Omadussõnade käänamine.	3
10.	Die Tochter	Siduvate asesõnadega tutvumine. Pärisnimede käänamine.	Liitlaused sidesõnadega *denn*, *weil*, *daß*. Näitavad asesõnad. ß, s, ss õigekirjutus. Laiendatud lihtlaused.	3

§§	Tekst	Grammatiline materjal		Tundide arv
		uus	kordamiseks	
11.	Sascha	Nimisõnade sufiksid **-heit, -keit, -schaft, -ung, -tion, -in.**	Liitnimisõnad. Modaalsed verbid *dürfen* ja *können.* Sihitislaused.	2
12.	Wie Europa entstanden ist	Rindlause. Omadussõna sufiksid **-ig** ja **-lich.** Poolitamine.	*Werden* iseseisva verbina. Futuurum. Otsene ja pöördne sõnade järjekord.	3
13.	Gefunden	—	—	1
14.	Das Ehrenwort (Lesestück) (klassiväliseks lektüüriks)			
15.	Mein Kind, wir waren Kinder	—	—	1
	Kontrollharjutusteks ja klassivälise lektüüri kontrollimiseks.			3

III veerand.

16.	Der erste Schüler	Siduvad asesõnad nominatiivis. Täiendkõrvallaused. Omadussõna sufiks **-isch.**	Järgarvud. Kuupäev. Lahutatava ja lahutamatu eesliitega verbid. Rindlaused. **eu** ja **äu** õigekirjutus. Kõrvallaused sidesõnadega *weil, daß.*	3

§§	Tekst	Grammatiline materjal		Tundide arv
		uus	kordamiseks	
17.	Der Hase und der Fuchs	Täiendlaused siduvate asesõnadega kõikides käänetes. Aja- ja viisimääruse kõrvallaused.	Omastav asesõna. Nimisõnade nõrk käändkond. Poolitamine.	4
18.	Die Wüste	Omadussõna prefiks **un-** ja sufiksid **-los, -bar, -sam, -leer**. Ajamääruse-kõrvallaused sidesõnadega *als* ja *wenn*.	Nimisõnade mitmus. Lihtlause ja liitlause süntaktiline analüüs.	3
19.	Ein Fichtenbaum	—	—	1
20.	Der Frühling kommt	—	Omadussõnade käänamine. *Werden* iseseisvas tähenduses. Futuurum.	2
21.	Moskau	Passiivi preesens ja imperfekt nimisõnadega ja asesõnadega.	Isikuliste asesõnade käänamine.	4
22.	Die jungen Stahlgießer (Lesestück) (klassiväliseks lektüüriks)			

§§	Tekst	Grammatiline materjal		Tundide arv
		uus	kordamiseks	
23.	Aus Münchhausens Abenteuern (Lesestück) (klassiväliseks) lektüüriks)			
	Kontrollharjutusteks ja klassivälise lektüüri kontrollimiseks.			3
		IV veerand.		
24.	Falsch verstanden	Infinitiiv nimisõnana.	Rind- ja põimlause. Süntaktiline analüüs. **f** ja **v** õigekirjutus.	2
25.	Das Ei des Kolumbus	Pluskvamperfekt. Sidesõna *nachdem*. Umbmäärased asesõnad.	Imperfekt.	3
26.	Zu Besuch bei Ferapont Petrowitsch	—	Passiivi preesens ja imperfekt.	2
27.	Die Menschen unseres Landes (Lesestück) (klassiväliseks) lektüüriks)			
28.	Die Rettung	Eessõnad genitiiviga.	Omadussõna prefiks **un-** ja sufiks **-los**. Süntaktiline ja morfoloogiline analüüs.	2

§§	Tekst	Grammatiline materjal		Tundide arv
		uus	kordamiseks	
29.	Die Flagge (Lesestück) (klassiväliseks lektüüriks)			
30.	Der Erste Mai	—	—	1
	Kontrollharjutusteks ja klassivälise lektüüri kontrollimiseks.			4

INHALTSVERZEICHNIS (Sisukord).

		Lk.
	Eessõna	3
§ 1.	Aus dem Tagebuch eines Schülers	6
§ 2.	Auf dem Sportplatz	13
§ 3.	Scharfer Kampf (Fortsetzung)	16
§ 4.	Morgenruf (Gedicht)	18
§ 5.	Die Grille und die Ameise	19
§ 6.	Der junge Held	21
§ 7.	Ich habe mit Stalin gesprochen	26
§ 8.	Der erste Sieg (Lesestück)	30
	Der erste Sieg (Fortsetzung)	30
§ 9.	Der kleine Held	36
§ 10.	Die Tochter	41
§ 11.	Sascha	45
§ 12.	Wie Europa entstanden ist	48
§ 13.	Gefunden (Gedicht)	52
§ 14.	Das Ehrenwort (Lesestück)	54
§ 15.	Mein Kind, wir waren Kinder (Gedicht)	58
§ 16.	Der erste Schüler	62
§ 17.	Der Hase und der Fuchs	67
§ 18.	Die Wüste	75
§ 19.	Ein Fichtenbaum (Gedicht)	79
§ 20.	Der Frühling kommt	80
§ 21.	Moskau	83
§ 22.	Die jungen Stahlgießer (Lesestück)	87
§ 23.	Aus Münchhausens Abenteuern (Lesestück)	89
	Der Flug zum Nordpol	91
§ 24.	Falsch verstanden	94
§ 25.	Das Ei des Kolumbus	100
§ 26.	Zu Besuch bei Ferapont Petrowitsch	104
§ 27.	Die Menschen unseres Landes (Lesestück)	108
§ 28.	Die Rettung	109
§ 29.	Die Flagge (Lesestück)	114
	Die Flagge (Fortsetzung)	115

Lk.
§ 30. Es lebe der Erste Mai 116
Lied über Stalin 117
Ein Brief 117

Grammatika.

I. Lugemise ja õigekirjutuse juhiseid.

§ 1. Lugemisreeglid 120
§ 2. Konsonantide lugemine 120
§ 3. Tähtühendid 121
§ 4. Vokaalide lugemine 122
§ 5. Diftongid 122
§ 6. Suur algustäht 122
§ 7. Kahekordne ja liitkonsonant 123
§ 8. Vokaalide pikkus 123
§ 9. *äu, eu* 123
§ 10. *ä* 123
§ 11. *s, ss, ß* 124
§ 12. *f, v* 125
§ 13. Helilised ja helitud konsonandid 125
§ 14. Sufiksid *-lich* ja *-ig* 125
§ 15. *chs, x, ks, gs* 126
§ 16. Poolitamine 126

II. Morfoloogia.

1. Sõnade tuletamine.

§ 1. Tüvisõnad ja tuletatud sõnad 128
§ 2. Meessugu nimisõnade sufiksid 128
§ 3. Naissugu nimisõnade sufiksid 130
§ 4. Asjasugu nimisõnade sufiksid 132
§ 5. Nimisõnade prefiksid 133
§ 6. Liitnimisõnade tuletamine 134
§ 7. Omadussõnade sufiksid 136
§ 8. Omadussõnade prefiksid 138
§ 9. Põhiarvud 138
§ 10. Järgarvud 140
§ 11. Pöördsõnade tuletamine 140
§ 12. Liitpöördsõnade tuletamine 141

2. Käänatavad sõnaliigid.

Lk.

§ 1. Artikkel 142
§ 2. Määrava artikli tarvitamine 142
§ 3. Umbmäärase artikli tarvitamine 144
§ 4. Artikli puudumine 145
§ 5. Artikli käänamine 146
§ 6. Nimisõnade mitmuse moodustamine 150
§ 7. Nimisõnade käänamine 150
§ 8. Nimisõnade käänamine mitmuses 152
§ 9. Pärisnimede käänamine 153
§ 10. Käänded 153
§ 11. Isikuline asesõna 155
§ 12. Küsiv asesõna 156
§ 13. Näitav asesõna 157
§ 14. Omastav asesõna 157
§ 15. Siduv asesõna 159
§ 16. Umbisikuline asesõna 160
§ 17. Umbmäärane asesõna 161
§ 18. Omadussõna 161
§ 19. Omadussõna võrdlusastmed 161
§ 20. Omadussõna täiendina 162
§ 21. Arvsõna 165
§ 22. Eessõna 165

3. Pöördsõna.

§ 23. Pöördsõnade liigitelu 166
§ 24. Pöördkonnad 168
§ 25. Pöördsõna muuted 169
§ 26. Pööramine 173
§ 27. Käskiv kõneviis 178
§ 28. Passiiv 178
§ 29. Tugevasse, ebakorrapärasesse ja segapöördkonda kuuluvaid pöördsõnu 180

III. Süntaks.

§ 1. Lause 182
§ 2. Lauseliikmed 182
§ 3. Sõnade järjekord lauses 186

Lk.
§ 4. Liitlause 187
§ 5. Kõrvallausete liigid 187
§ 6. Kõrvallause asukoht lauses 191
§ 7. Sõnade järjekord kõrvallauses 191
§ 8. Pöördsõnade rektsioon 191
§ 9. Kirjavahemärgid 194
Alphabetisches Wörterverzeichnis 197
Õppematerjali jaotuse näidisplaan 222

II väljaanne.

Vastutav toimetaja H. Pedusaar.
Tehniline toimetaja E. Lellep.

Ladumisele antud 20. X 1950. Trükkimisele antud 31. I 1951. Trükiarv 7000. Paber 54×84, 1/16. Trükipoognaid 14,5. Formaadile 60×92 kohaldatud trükipoognaid 11,89. Arvutuspoognaid 11,1. MB-01025.

Trükikoda „Hans Heidemann", Tartu, Vallikraavi 4. Tellimise nr. 3137.

На немецком и эстонском языках.

Hind rbl. 3.25.

Rbl. 3.25

A-18807

TÜ RAAMATUKOGU
1 0300 00426474 5